叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The New Testament A) 000001

2. 新约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The New Testament A) 000002

3. 新约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The New Testament A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the New Testament A)

['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[brɔ:t]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	.
LITTLE	**ONES**	**SHOULD**	**BE**	**BROUGHT**	**TO**	**HIM**	**.**
小的	一个	应该	是	带来	到	他	.

应该把小孩子带到他那里去。

['mʌðər]	['stɔ:riz]
MOTHER	**STORIES**
母亲	故事

母亲的故事

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nu:]	['testəmənt]
FROM	**THE**	**NEW**	**TESTAMENT**
从	这	新的	遗嘱

出自新约

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['stɔ:riz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Stories**	**from**	**the**
一个	书	的	这	最好的	故事	从	这

一本收录了最佳故事的书

[nu:]	['testəmənt]	[ðæt]	['mʌðərz]
New	**Testament**	**That**	**Mothers**
新的	遗嘱	那	母亲们

新约圣经中关于母亲们的记载

[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
Can	**Tell**	**Their**	**Children**
能	告诉	他们的	孩子们

可以告诉他们的孩子

[wɪð; wɪθ]	['fɔ:rti]	-	[faɪv]	[ˌilə'streiʃəns]
With	**Forty**	**-**	**five**	**Illustrations**
和	四十	-	五	插图

附四十五幅插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri]	['æltɪmɪs]	['kʌmpəni]
HENRY	**ALTEMUS**	**COMPANY**
亨利	阿尔特姆斯	公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['æltɪmɪs]	-
ALTEMUS	**'**
阿尔特姆斯	-

阿尔特姆斯

['mʌðər]	['stɔ:riz]	['sɪri:z]
MOTHER	**STORIES**	**SERIES**
母亲	故事	系列

母亲故事系列

['mʌðər]	['stɔ:riz]
MOTHER	**STORIES**
母亲	故事

母亲的故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Stories**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最好的故事的书

['mʌðər]	['nɜ:rsəri]	[raɪmz]	[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]
MOTHER	**NURSERY**	**RHYMES**	**AND**	**TALES**
母亲	苗圃	韵律	和	故事

母亲的童谣和故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	['nɜ:rsəri]	[raɪmz]	[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Nursery**	**Rhymes**	**and**	**Tales**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**
一个	书	的	这	最好的	苗圃	韵律	和	故事	那	母亲们	能	告诉

[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
their	**Children**
他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳童谣和故事的书

['mʌðər]	['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
MOTHER	**FAIRY**	**TALES**
母亲	仙女	故事

童话故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Fairy**	**Tales**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	仙女	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳童话故事的书

['mʌðər]	['neɪtʃər]	['stɔ:riz]
MOTHER	**NATURE**	**STORIES**
母亲	自然	故事

大自然的故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	['neɪtʃər]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Nature**	**Stories**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	自然	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳自然故事的书

['mʌðər]	['stɔ:riz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[oʊld]	['testəmənt]
MOTHER	**STORIES**	**FROM**	**THE**	**OLD**	**TESTAMENT**
母亲	故事	从	这	老的	遗嘱

旧约中的母亲故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	[oʊld]	['testəmənt]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Old**	**Testament**	**Stories**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	老的	遗嘱	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了旧约圣经中最精彩故事的书，适合母亲讲给孩子听。

['mʌðər]	['stɔ:riz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[nu:]	['testəmənt]
MOTHER	**STORIES**	**FROM**	**THE**	**NEW**	**TESTAMENT**
母亲	故事	从	这	新的	遗嘱

新约中的母亲故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	[nu:]	['testəmənt]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**New**	**Testament**	**Stories**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	新的	遗嘱	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了新约圣经中最精彩故事的书，适合母亲讲给孩子听。

['mʌðər]	['bedtaɪm]	['stɔ:riz]
MOTHER	**BEDTIME**	**STORIES**
母亲	就寝时间	故事

母亲的睡前故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['bedtaɪm]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Bedtime**	**Stories**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	就寝时间	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了妈妈们可以讲给孩子听的最佳睡前故事的书

['mʌðər]	['ænɪm(ə)l]	['stɔ:riz]
MOTHER	**ANIMAL**	**STORIES**
母亲	动物	故事

动物母亲的故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['ænɪm(ə)l]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Animal**	**Stories**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	动物	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最好的动物故事的书

['mʌðər]	[bɜ:rd]	['stɔ:riz]
MOTHER	**BIRD**	**STORIES**
母亲	鸟	故事

母鸟的故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[bɜ:rd]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Bird**	**Stories**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	鸟	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本母亲可以讲给孩子听的最佳鸟类故事集

['mʌðər]	['sæntə]	['klɔz]	['stɔ:riz]
MOTHER	**SANTA**	**CLAUS**	**STORIES**
母亲	圣诞老人	条款	故事

圣诞老奶奶的故事

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['sæntə]	['klɔz]	['stɔ:riz]	[ðæt]	['mʌðərz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Santa**	**Claus**	**Stories**	**that**	**Mothers**	**can**	**tell**	**their**	**Children**
一个	书	的	这	最好的	圣诞老人	克劳斯	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子们听的最好的圣诞老人故事的书

[prə'fju:sli]	['ɪləstreɪtɪd]	[ænd; ənd]	['hænsəmli]	[baʊnd]	[ɪn]	[klɔ:θ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['kʌlɚz]
Profusely	**illustrated**	**and**	**handsomely**	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**with**	**ornamentation**	**in**	**colors**
大量地	插图	和	英俊地	边界	在	布	,	和	装饰	在	颜色

本书图文并茂，装帧精美，布面精装，并饰以彩色图案。

$1	.	-	[pər]	['vɑ:ljəm]
$1	**.**	**00**	**PER**	**VOLUME**
$1	.	-	每	体积

每卷1.00美元

['kɑ:piraɪt]	-	[baɪ]	['haʊərd]	[i:]	.	['æltɪmɪs]
Copyright	**1906**	**BY**	**Howard**	**E**	**.**	**Altemus**
版权	-	经过	霍华德	E	.	阿尔特姆斯

版权所有 © 1906 Howard E. Altemus

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑ:ntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [waɪz] [menz]['vɪzɪt]['sɛvən]
The **Wise** **Men's** **Visit** **7**
这 明智的 男士 访问 7

智者来访 7

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['taɪdɪŋz] -
The **Angel's** **Tidings** **10**
这 天使的 消息 -

天使的讯息 10

['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -
Jesus **in** **the** **Temple** **12**
耶稣 在 这 寺庙 -

耶稣在圣殿 12

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] -
The **Wonderful** **Draught** **of** **Fishes** **14**
这 精彩的 草稿 的 鱼类 -

奇妙的捕鱼之旅 14

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] -
The **House** **Built** **Upon** **the** **Sand** **16**
这 房子 建造 之上 这 沙 -

沙上的房子 16

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] ['sɜːrvənt] -
Healing **the** **Centurion's** **Servant** **18**
康复 这 百夫长的 仆人 -

治愈百夫长的仆人 18

[ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] -
Anointing **the** **Feet** **of** **Jesus** **20**
膏抹 这 脚 的 耶稣 -

膏抹耶稣的脚 20

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] -
The **Rich** **Fool** **22**
这 富有的 傻子 -

富有的傻瓜 22

[ðə; ði] [ʌn'frʊtfəl] [triː] -
The **Unfruitful** **Tree** **24**
这 毫无成果 树 -

不结果子的树 24

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] -
Sowing **the** **Seed** **26**
播种 这 种子 -

播种 26

[ðə; ði] ['enəmi] ['soʊɪŋ] [tɛrz] -
The **Enemy** **Sowing** **Tares** **28**
这 敌人 播种 稗子 -

敌人播撒稗子 28

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] -
The **Parable** **of** **the** **Leaven** **30**
这 寓言 的 这 酵 -

酵的比喻 30

['siːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['hɪd(ə)n]	['treʒər]	-
Seeking	**for**	**Hidden**	**Treasure**	**32**
寻求	为了	隐	宝藏	-

寻找隐藏的宝藏 32

[ðə; ði]	[pɜːrl]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[praɪs]	-
The	**Pearl**	**of**	**Great**	**Price**	**34**
这	珍珠	的	伟大的	价格	-

无价珍珠 34

[ðə; ði]	['pærəbl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[net]	-
The	**Parable**	**of**	**the**	**Net**	**36**
这	寓言	的	这	网	-

网的寓言 36

[ðə; ði]	[mæn]	[pə'zest]	[baɪ]	['dɛvəlz]	-
The	**Man**	**Possessed**	**by**	**Devils**	**38**
这	男人	拥有	经过	魔鬼	-

被魔鬼附身的人 38

['kjuərɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'kjʊrəbl]	-
Curing	**the**	**Incurable**	**40**
养护	这	不治之症	-

治愈不治之症 40

['dʒeɪrəs]	-	['dɔːtər]	-
Jairus	**'**	**Daughter**	**42**
睚鲁斯	-	女儿	-

睚鲁的女儿 42

[ðə; ði]	[tuː]	[blaɪnd]	[men]	-
The	**Two**	**Blind**	**Men**	**44**
这	二	瞎的	男人	-

两个盲人 44

['fiːdɪŋ]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	-
Feeding	**Five**	**Thousand**	**46**
喂养	五	千	-

喂饱五千人 46

[kraɪst]	['wɔːkɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siː]	-
Christ	**Walking**	**on**	**the**	**Sea**	**48**
基督	步行	在	这	海	-

基督在海面上行走 48

[ðə; ði]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	['keɪnən]	-
The	**Woman**	**of**	**Canaan**	**50**
这	女士	的	迦南	-

迦南妇人 50

['piːtər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trɪbjuːt]	['mʌni]	-
Peter	**and**	**the**	**Tribute**	**Money**	**52**
彼得	和	这	贡	钱	-

彼得和贡金 52

[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'mærɪtən]	-
The	**Good**	**Samaritan**	**54**
这	好的	撒玛利亚人	-

好撒玛利亚人 54

[ɪmpər'tjʊnəti]	[ri'wɔːdid]	-
Importunity	**Rewarded**	**56**
恳求	奖励	-

重要性奖励 56

[ðə; ði][ˌʌnˈməːsiful]['sɜːrvənt] -

The	Unmerciful	Servant	58
这	无情	仆人	-

冷酷无情的仆人 58

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] -

The	Good	Shepherd	60
这	好的	牧羊人	-

好牧人 60

[ðə; ði] [lɔːst] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] -

The	Lost	Piece	of	Money	62
这	丢失的	片	的	钱	-

遗失的钱币 62

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] -

The	Prodigal	Son	64
这	浪子	儿子	-

浪子回头 64

['piːtɜ-z] ['waɪfs] ['mʌðər] [kjʊr] -

Peter's	Wife's	Mother	Cured	66
彼得的	妻子的	母亲	治愈	-

彼得妻子的母亲痊愈了66

[ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] ['stuːərd] -

The	Unjust	Steward	68
这	不公正	管家	-

不义的管家 68

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] -

The	Rich	Man	and	the	Beggar	70
这	富有的	男人	和	这	乞丐	-

富翁与乞丐 70

" [əˈvendʒ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] ['ædvərseri] " -

"	Avenge	Me	of	My	Adversary	"	72
"	报仇	我	的	我的	对手	"	-

《为我的敌人复仇》72

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] -

The	Pharisee	and	the	Tax	-	Gatherer	74
这	法利赛人	和	这	税	-	收集者	-

法利赛人和税吏 74

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] -

The	Laborers	in	the	Vineyard	76
这	劳工	在	这	葡萄园	-

葡萄园里的工人 76

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː] -

The	Barren	Fig	Tree	78
这	荒芜	如图	树	-

不结果的无花果树 78

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] -

The	Wicked	Husbandman	80
这	邪恶	农夫	-

邪恶的农夫 80

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] -

Without	the	Wedding	Garment	82
没有	这	婚礼	服装	-

没有婚纱 82

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] -
The **Foolish** **Virgins** **84**
这 愚蠢 处女 -

愚蠢的处女 84

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləns] -
The **Parable** **of** **the** **Talents** **86**
这 寓言 的 这 天赋 -

按才干分银的比喻 86

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] -
Man **with** **the** **Withered** **Hand** **88**
男人 和 这 干枯 手 -

手枯萎的男人 88

['dʒiːzəs] [ə'sendz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] -
Jesus **Ascends** **to** **Heaven** **90**
耶稣 上升 到 天堂 -

耶稣升天 90

[ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['dʒeɪlər] -
The **Philippian** **Jailer** **92**
这 腓立比 狱卒 -

腓立比狱卒 92

['tɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['juːnis] -
Timothy **and** **His** **Mother** **Eunice** **94**
蒂莫西 和 他的 母亲 尤妮斯 -

提摩太和他的母亲尤妮斯 94

[kraɪst] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
Christ **Blessing** **the** **Children** **96**
基督 祝福 这 孩子们 -

基督祝福孩童 96

[nuː] ['testəmənt] ['stɔːriz]
NEW **TESTAMENT** **STORIES**
新的 遗嘱 故事

新约故事

[ðə; ði] [waɪz] [menz] ['vɪzɪt] .
THE **WISE** **MEN'S** **VISIT** **.**
这 明智的 男士 访问 .

智者来访。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] :
The **birth** **of** **Jesus** **Christ** **was** **announced** **by** **two** **remarkable** **events** **:**
这 出生 的 耶稣 基督 曾是 宣布 经过 二 卓越 活动 :

耶稣基督的诞生是由两件非凡的事件宣告的:

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
the **coming** **of** **wise** **men** **from** **the** **East** **,**
这 未来 的 明智的 男人 从 这 东方 ,

来自东方的智者们的到来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃepərdz] [æt; ət] ['beθlihem] .
and **the** **appearance** **of** **angels** **to** **some** **shepherds** **at** **Bethlehem** **.**
和 这 外貌 的 天使 到 一些 牧羊人 在 伯利恒 .

以及天使在伯利恒向一些牧羊人显现的事件。

[ðə; ði][waɪz][men][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ə'strɔnəməz] ;

The	wise	men	were	probably	astronomers	;
这	明智的	男人	是	大概	天文学家	;

这些智者很可能是天文学家;

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	in	watching	the	stars	they	had	seen	one	that	had	led	them	to
和	在	观看	这	明星	他们	有	已见	一	那	有	引领	他们	到

[liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

leave	their	own	country	,
离开	他们的	自己的	国家	,

在仰望星空时，他们看到了一颗指引他们离开祖国的星星。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

and	take	a	long	journey	to	Jerusalem	.
和	拿	一个	长的	旅行	到	耶路撒冷	.

然后踏上前往耶路撒冷的漫长旅程。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn]['kæməlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wʌn] .

Most	likely	they	rode	on	camels	,	and	their	journey	was	a	tedious	one	.
最多	可能	他们	骑	在	骆驼	,	和	他们的	旅行	曾是	一个	乏味	一	.

他们很可能骑着骆驼，旅途十分艰辛。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] , [wer] [ðeɪ] [in'kwaiəd] ['seɪɪŋ] ,

But	at	last	they	reached	Jerusalem	,	where	they	inquired	saying	,
但	在	最后的	他们	达到	耶路撒冷	,	在哪里	他们	询问	说	,

但最终他们到达了耶路撒冷，在那里他们询问说:

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

"	Where	is	He	that	is	born	King	of	the	Jews	?
"	在哪里	是	他	那	是	出生	国王	的	这	犹太人	?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]

for	we	have
为了	我们	有

因为我们有

[siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

seen	His	star	in	the	East	and	are	come	to	worship	Him	.
已见	他的	星星	在	这	东方	和	是	来	到	崇拜	他	.

他们看见祂在东方的星，就来敬拜祂。

" ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['herəd] ,

"	Tidings	of	these	inquiries	were	brought	to	King	Herod	,
"	消息	的	这些	查询	是	带来	到	国王	希律王	,

“这些调查的消息传到了希律王那里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

and	when	he	heard	them	he	was	much	troubled	.
和	什么时候	他	听到	他们	他	曾是	很多	麻烦	.

他听到这些话后，感到非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

He	was	a	wicked	king	;	and	feared	that	if	another	king	had	been	born	,
他	曾是	一个	邪恶	国王	;	和	害怕	那	如果	其他	国王	有	到过	出生	,

他是个邪恶的国王；他担心如果另一个国王出生，

[hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'weɪ] .

he	would	grow	up	and	take	the	crown	away	.
他	会	生长	向上	和	拿	这	王冠	离开	.

他长大后会夺走王位。

['herəd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['kru:əl][ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][ækt] ['raɪtli]

Herod	was	also	cruel	and	treacherous	,	and	while	pretending	to	act	rightly
希律王	曾是	还	残忍的	和	奸诈	,	和	尽管	假装	到	行为	没错

, ['ɔ:f(ə)n][dɪd] ['meni] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] .

,	often	did	many	evil	things	.
,	经常	做过	许多	邪恶的	事物	.

希律王也十分残忍奸诈，他表面上装作正义，实际上却做了很多恶事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kɪŋ] , [hu:] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz]

And	now	he	intended	to	destroy	the	infant	King	,	who	might	one	day	take	his
和	现在	他	故意的	到	破坏	这	婴儿	国王	,	WHO	可能	一	天	拿	他的

['septər] [ə'weɪ] .

sceptre	away	.
权杖	离开	.

现在他打算除掉这个幼小的国王，因为这个国王将来可能会夺走他的权杖。

[soʊ][hi:; hi][fɜ:rst][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd]

So	he	first	sent	for	the	learned	men	of	the	Jews	,	the	chief	priests	and
所以	他	第一的	发送	为了	这	学习	男人	的	这	犹太人	,	这	首席	神父	和

[skraibz] ,

scribes	,
抄写员	,

于是他先召集了犹太人中的学者、祭司长和文士，

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɔ:rn] ;

and	demanded	of	them	where	Christ	should	be	born	;
和	要求	的	他们	在哪里	基督	应该	是	出生	;

并询问他们基督应该出生在哪里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['beθlihem] ,

and	when	they	had	replied	that	it	was	to	be	in	Bethlehem	,
和	什么时候	他们	有	回复	那	它	曾是	到	是	在	伯利恒	,

当他们回答说地点在伯利恒时，

[hi:; hi] ['si:krətli] [kɔ:ld] [ðə; ði][waɪz] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt]

he	secretly	called	the	wise	men	before	him	,	and	inquired	of	them	what
他	偷偷	称为	这	明智的	男人	前	他	,	和	询问	的	他们	什么

[taɪm][ðə; ði][stɑ:r] [ə'pɪrd] .

time	the	star	appeared	.
时间	这	星星	出现	.

他暗中召集了面前的智者，询问他们那颗星星出现的时间。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['ni:dɪd] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][waɪz] [men] ,

After	getting	the	information	he	needed	,	he	dismissed	the	wise	men	,
后	获得	这	信息	他	需要	,	他	解雇	这	明智的	男人	,

得到所需信息后，他遣散了那些智者。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['beθlihem] " [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ['dɪlɪdʒəntli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

bidding	them	to	go	to	Bethlehem	"	and	search	diligently	for	the	young
投标	他们	到	去	到	伯利恒	"	和	搜索	勤勉地	为了	这	年轻的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

吩咐他们往伯利恒去，“仔细寻找那婴孩；

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][hæv; həv][faʊnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['herəd] , " [brɪŋ] [ˌem 'i:][wɜ:rd][ə'gen] ,

and	when	ye	have	found	Him	,	"	said	Herod	,	"	bring	me	word	again	,
和	什么时候	是的	有	成立	他	,	"	说	希律王	,	"	带来	我	单词	再次	,

“你们找到他之后，”希律说，“就来告诉我。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

that	I	may	come	and	worship	Him	also	.
那	我	可能	来	和	崇拜	他	还	.

好让我也能来敬拜他。

" [soʊ][ðə; ði][waɪz] [men] [left] [kɪŋ] ['herəd] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] ['ɑːnwərd]

"	So	the	wise	men	left	King	Herod	and	Jerusalem	,	and	journeyed	onward
"	所以	这	明智的	男人	左边	国王	希律王	和	耶路撒冷	,	和	旅程	向前

[tɔːrdz] ['beθlihem] ;

towards	Bethlehem	;
向	伯利恒	;

于是，智者们离开希律王和耶路撒冷，前往伯利恒。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	the	star	which	they	had	seen	in	the	East	went	before	them	,
和	这	星星	哪个	他们	有	已见	在	这	东方	去	前	他们	,

他们在东方所见的那颗星，就行在他们前面了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [leɪ] .

till	it	came	and	stood	over	where	the	young	child	lay	.
直到	它	来了	和	站立	超过	在哪里	这	年轻的	孩子	躺	.

直到它走近，站在幼童躺着的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

And	when	they	saw	the	star	they	rejoiced	with	exceeding	great	joy	,
和	什么时候	他们	锯	这	星星	他们	欣喜若狂	和	超过	伟大的	喜悦	,

他们看见那颗星，就欢喜快乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

for	they	knew	they	had	found	Him	whom	they	had	come	so	far	to	seek	.
为了	他们	知道	他们	有	成立	他	谁	他们	有	来	所以	远的	到	寻找	.

因为他们知道，他们已经找到了他们千里迢迢前来寻找的那一位。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [men] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['herəd] [wɜːrd] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ;

But	the	wise	men	did	not	bring	Herod	word	where	Jesus	was	;
但	这	明智的	男人	做过	不是	带来	希律王	单词	在哪里	耶稣	曾是	;

但智者们并没有把耶稣所在的地方告诉希律王；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

and	he	was	so	angry	that	shortly	afterwards	he	sent	his	soldiers	,
和	他	曾是	所以	生气的	那	不久	然后	他	发送	他的	士兵	,

他非常生气，不久之后就派士兵们.....

[ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] ['beθlihem]

and	slew	all	the	children	under	two	years	of	age	that	were	in	Bethlehem
和	一万	全部	这	孩子们	在下面	二	年	的	年龄	那	是	在	伯利恒

[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

and	its	neighbourhood	.
和	它是	邻里	.

并屠杀了伯利恒及其附近所有两岁以下的儿童。

[hiː; hi] [θɔːt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][gɑːd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

He	thought	by	so	doing	to	kill	Jesus	among	them	,	but	God	prevented	him
他	想法	经过	所以	正在做	到	杀	耶稣	之中	他们	,	但	上帝	阻止	他

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

from	doing	so	.
从	正在做	所以	.

他以为这样就能在他们中间杀死耶稣，但上帝阻止了他这样做。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	WISE	MEN	BEFORE	THE	KING	.
这	明智的	男士	前	这	国王	.

觐见国王的智者们。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['taɪdɪŋz] .
THE **ANGEL'S** **TIDINGS** **.**
这 天使的 消息 .

天使的讯息。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
It **was** **night** **.**
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] ['beθlihem] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['flɑːks]
In **the** **fields** **near** **Bethlehem** **a** **company** **of** **shepherds** **kept** **watch** **over** **their** **flocks**
在 这 字段 靠近 伯利恒 一个 公司 的 牧羊人 保留 手表 超过 他们的 羊群
.
:
.

在伯利恒附近的田野里，一群牧羊人守护着他们的羊群。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊli][men] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
Probably **they** **were** **holy** **men** **,** **and** **often** **thought** **of** **God** **in** **the** **stillness** **of**
大概 他们 是 圣 男人 , 和 经常 想法 的 上帝 在 这 寂静 的
[ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] .
the **early** **morn** **.**
这 早期的 早晨 .

他们可能是虔诚的信徒，常常在清晨的静谧中思考上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst]
And **now** **they** **may** **have** **been** **thinking** **of** **the** **coming** **of** **the** **promised**
和 现在 他们 可能 有 到过 思维 的 这 未来 的 这 承诺
[məˈsaɪə] .
Messiah **.**
弥赛亚 .

现在，他们或许正在思考那位应许的弥赛亚的到来。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʃepərdz] ,
While **watching** **their** **flocks** **,** **the** **angel** **of** **the** **Lord** **came** **to** **these** **shepherds** **,**
尽管 观看 他们的 羊群 , 这 天使 的 这 主 来了 到 这些 牧羊人 ,

牧羊人正在放羊的时候，主的使者来到他们面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and **a** **dazzling** **light** **shone** **round** **about** **them** **.**
和 一个 耀眼的 光 闪耀 圆形的 关于 他们 .

他们周围闪耀着耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [fɪr] [nɑːt] ;
They **were** **much** **afraid** **;** **but** **the** **angel** **said** **,** **"** **Fear** **not** **;**
他们 是 很多 害怕的 ; 但 这 天使 说 , " 害怕 不是 ;

他们非常害怕；但天使说：“不要害怕；

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl]
for **behold** **I** **bring** **you** **good** **tidings** **of** **great** **joy** **,** **which** **shall** **be** **to** **all**
为了 看哪 我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 , 哪个 将 是 到 全部
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

看哪，我报给你们大喜的信息，是关乎万民的。

[fɔːr; fər]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

For	unto	you	is	born	this	day	in	the	city	of	David	a	Saviour	,
为了	到	你	是	出生	这	天	在	这	城市	的	大卫	一个	救主	,

因今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] .

which	is	Christ	the	Lord	.
哪个	是	基督	这	主	.

那就是主基督。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	suddenly	there	was	with	the	angel	a	great	multitude	of	the
"	和	突然	那里	曾是	和	这	天使	一个	伟大的	民众	的	这

['hev(ə)nli] [hoʊst] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

heavenly	host	praising	God	and	saying	,
天上	主持人	赞扬	上帝	和	说	,

“忽然，有一大队天兵同那天使一起赞美神说：

" ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] .

"	Glory	to	God	in	the	highest	,	and	on	earth	peace	,	good	will	toward	men	.
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在	地球	和平	,	好的	将要	朝向	男人	.

“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

" [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beθlihem] ;

"	When	the	angels	had	departed	,	the	shepherds	returned	to	Bethlehem	;
"	什么时候	这	天使	有	已离开	,	这	牧羊人	返回	到	伯利恒	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

and	there	,	in	a	stable	,
和	那里	,	在	一个	稳定的	,

天使离开后，牧羊人回到伯利恒；在那里，在一个马厩里，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

they	found	the	infant	Jesus	,	lying	in	a	manger	,
他们	成立	这	婴儿	耶稣	,	说谎	在	一个	马槽	,

他们发现婴孩耶稣躺在马槽里，

[wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

watched	over	and	cared	for	by	His	mother	Mary	and	Joseph	.
观看	超过	和	关心	为了	经过	他的	母亲	玛丽	和	约瑟夫	.

在母亲玛利亚和约瑟的照料下长大。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ðæt] [ðeɪ] [went]

And	so	great	was	the	surprise	and	joy	of	the	shepherds	that	they	went
和	所以	伟大的	曾是	这	惊喜	和	喜悦	的	这	牧羊人	那	他们	去

[aʊt][ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðeɪ] [met][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

out	and	told	all	they	met	of	the	wondrous	things	which	they	had	seen	.
出去	和	讲述	全部	他们	遇见	的	这	奇妙的	事物	哪个	他们	有	已见	.

牧羊人感到无比惊讶和高兴，他们出去把所看到的奇事告诉了遇到的每一个人。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ðə; ði][waɪz][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [riːtʃt]

Shortly	after	the	visit	of	the	shepherds	,	the	wise	men	from	the	East	reached
不久	后	这	访问	的	这	牧羊人	,	这	明智的	男人	从	这	东方	达到

['beθlihem] ,

Bethlehem	,
伯利恒	,

牧羊人来访后不久，来自东方的智者们也抵达了伯利恒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .

and	in	a	house	they	found	Joseph	,	and	Mary	,	and	Jesus	.
和	在	一个	房子	他们	成立	约瑟夫	,	和	玛丽	,	和	耶稣	.

他们在一间房子里找到了约瑟、马利亚和耶稣。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] ['dʒi:zəs] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	they	fell	down	and	worshipped	Jesus	,	opening	the	treasures	they	had
然后	他们	跌倒	向下	和	崇拜	耶稣	,	开幕	这	宝藏	他们	有

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

于是他们俯伏敬拜耶稣，并打开他们带来的宝物。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['preʃəs] [gɪfts] , [goʊld] [ænd; ənd] ['frænʧkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜ:r] .

and	offering	Him	precious	gifts	,	gold	and	frankincense	and	myrrh	.
和	提供	他	宝贵的	礼物	,	金子	和	乳香	和	没药	.

并向他献上珍贵的礼物，黄金、乳香和没药。

[bʌt; bət] [gɑ:d] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['herəd] ,

But	God	warned	them	not	to	go	back	to	Herod	,
但	上帝	警告	他们	不是	到	去	后退	到	希律王	,

但上帝警告他们不要回到希律王那里去。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [wʌz; wəz] ,

to	tell	him	where	the	new	-	born	King	of	the	Jews	was	,
到	告诉	他	在哪里	这	新的	-	出生	国王	的	这	犹太人	曾是	,

告诉他犹太人新生王的下落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ə'nʌðər] [wei] .

and	they	returned	to	their	own	country	another	way	.
和	他们	返回	到	他们的	自己的	国家	其他	方式	.

他们另辟蹊径返回了自己的国家。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] ['wɝ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒi:zəs] .

THE	SHEPHERDS	WORSHIPPING	THE	INFANT	JESUS	.
这	牧羊人	崇拜	这	婴儿	耶稣	.

牧羊人敬拜婴孩耶稣。

['dʒi:zəs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

JESUS	IN	THE	TEMPLE	.
耶稣	在	这	寺庙	.

圣殿中的耶稣。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[wen] ['dʒi:zəs] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

When	Jesus	was	twelve	years	of	age	,
什么时候	耶稣	曾是	十二	年	的	年龄	,

耶稣十二岁的时候，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	parents	took	Him	with	them	to	Jerusalem	to	the	feast	of	the
他的	父母	采取	他	和	他们	到	耶路撒冷	到	这	盛宴	的	这

['pæsoʊvər] .

Passover	.
逾越节	.

他的父母带着他去耶路撒冷过逾越节。

[greɪt] ['nʌmbərz] ['dʒɝ:ni:d] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [fi:st] ; [ænd; ənd] ['trævld]

Great	numbers	journeyed	from	different	parts	to	keep	this	feast	;	and	travelled
伟大的	数字	旅程	从	不同的	部分	到	保持	这	盛宴	;	和	旅行

[ɪn] ['kʌmpəniz] [ɔ:r] ['kærəvænz] ,

in	companies	or	caravans	,
在	公司	或者	旅行拖车	,

许多人从各地赶来参加这个盛宴；他们结伴而行，或成群结队，或商队出行。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld][men]['raɪdɪŋ][ɑːn] ['æsɪz] [ɔːr][mjuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt]

the	women	and	old	men	riding	on	asses	or	mules	,	and	the	rest	going	on	foot
这	女性	和	老的	男人	骑术	在	亚斯	或者	骡子	,	和	这	休息	去	在	脚

.

:

.

妇女和老人骑着驴或骡子，其余的人步行。

[ðʌs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['meri] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [left] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['meni]

Thus	Joseph	and	Mary	,	with	Jesus	,	left	Nazareth	,	and	with	many
因此	约瑟夫	和	玛丽	,	和	耶稣	,	左边	拿撒勒	,	和	和	许多

['ʌðər] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

others	journeyed	to	Jerusalem	,
其他的	旅程	到	耶路撒冷	,

于是，约瑟和马利亚带着耶稣离开了拿撒勒，和许多其他人一起前往耶路撒冷。

[wer] [ðeɪ] [kept][ðə; ði]['pæsoʊvər] .

where	they	kept	the	Passover	.
在哪里	他们	保留	这	逾越节	.

他们在那里庆祝逾越节。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['endɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]

When	the	feast	was	ended	,	as	they	returned	homewards	,	Joseph	and
什么时候	这	盛宴	曾是	结束	,	作为	他们	返回	回家	,	约瑟夫	和

['meri] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

Mary	discovered	that	Jesus	was	missing	;
玛丽	发现	那	耶稣	曾是	丢失的	;

宴席结束后，约瑟和马利亚回家途中发现耶稣不见了；

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðeɪ]

but	supposing	Him	to	have	been	somewhere	among	the	company	,	they
但	假如	他	到	有	到过	某处	之中	这	公司	,	他们

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['deɪz] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] .

continued	their	first	day's	short	journey	.
持续	他们的	第一的	天	短的	旅行	.

但假设祂就在他们中间，他们继续了第一天的短途旅程。

[wen] , [haʊ'evər] , ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn]['hɔːltɪd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz]

When	,	however	,	evening	came	,	and	the	caravan	halted	,	and	Jesus	was
什么时候	,	然而	,	晚上	来了	,	和	这	大篷车	停止	,	和	耶稣	曾是

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

nowhere	to	be	found	,
无处	到	是	成立	,

然而，到了晚上，商队停了下来，却不见耶稣的踪影。

[hɪz; ɪz]['perənts] ['sɑːroʊfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	parents	sorrowfully	returned	to	Jerusalem	seeking	Him	.
他的	父母	悲伤地	返回	到	耶路撒冷	寻求	他	.

他的父母悲痛地返回耶路撒冷寻找他。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

At	last	,	on	the	third	day	,	they	went	to	the	Temple	,
在	最后的	,	在	这	第三	天	,	他们	去	到	这	寺庙	,

最后，到了第三天，他们去了圣殿。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒiːzəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['dʒuːɪʃ] ['dɑːktɝz]

and	found	Jesus	sitting	in	the	midst	of	the	aged	and	learned	Jewish	doctors
和	成立	耶稣	坐着	在	这	中间	的	这	老年人	和	学习	犹太人	医生

,

,

,

他们发现耶稣坐在一群年迈博学的犹太医生中间。

[bəuθ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

both	**hearing**	**them**	**and**	**asking**	**them**	**questions**	**.**
两个都	听力	他们	和	问	他们	问题	.

既听他们说话，也向他们提问。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]

"	**And**	**all**	**that**	**heard**	**Him**	**were**	**astonished**	**at**	**His**	**understanding**	**and**
"	和	全部	那	听到	他	是	惊讶	在	他的	理解	和

['ænsər] .

answers	**.**
答案	.

“所有听到他讲话的人都对他的理解力和回答感到惊讶。”

" [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['dʒi:zəs][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

"	**His**	**parents**	**were**	**amazed**	**when**	**they**	**saw**	**Jesus**	**in**	**such**	**company**	**.**
"	他的	父母	是	惊叹	什么时候	他们	锯	耶稣	在	这样的	公司	.

“他的父母看到耶稣与这些人在一起，感到非常惊讶。”

[bʌt; bət] ['meri] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] , ['dʒentli] [sed] , " [sʌn] ,

But	**Mary**	**,**	**while**	**she**	**rejoiced**	**at**	**finding**	**Him**	**,**	**gently**	**said**	**,**	**"**	**Son**	**,**
但	玛丽	,	尽管	她	欣喜若狂	在	寻找	他	,	轻轻地	说	,	"	儿子	,

但玛丽在找到他时欣喜若狂，她温柔地说：“儿子，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

why	**hast**	**Thou**	**thus**	**dealt**	**with**	**us**	**?**
为什么	哈斯特	你	因此	已处理	和	我们	?

你为何如此对待我们?

[bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ði:] ['sɒrəʊ] .

Behold	**Thy**	**father**	**and**	**I**	**have**	**sought**	**Thee**	**sorrowing**	**.**
看哪	你的	父亲	和	我	有	寻求	汝	悲伤	.

看哪，你的父亲，我曾悲伤地寻求你。

" ['dʒi:zəs] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji] [sɔ:t] [ˌem 'i:] ?

"	**Jesus**	**replied**	**,**	**"**	**How**	**is**	**it**	**that**	**ye**	**sought**	**Me**	**?**
"	耶稣	回复	,	"	如何	是	它	那	是的	寻求	我	?

耶稣回答说：“你们为什么寻找我呢？”

[wɪst] [ji:; ji][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'baʊt][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] ?

Wist	**ye**	**not**	**that**	**I**	**must**	**be**	**about**	**My**	**Father's**	**business**	**?**
维斯特	是的	不是	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	?

你们难道不知道我必须以我父的事为念吗?

" ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['gɑ:dz][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

"	**Jesus**	**was**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**and**	**doing**	**God's**	**work**	**was**	**being**	**about**	**His**
"	耶稣	曾是	这	儿子	的	上帝	,	和	正在做	神的	工作	曾是	存在	关于	他的

['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] .

Father's	**business**	**.**
父亲的	商业	.

耶稣是上帝的儿子，做上帝的工作就是做他父亲的事。

['jɪrz] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə][du:][maɪn] [oʊn] [wɪl] ,

Years	**afterwards**	**He**	**said**	**,**	**"**	**I**	**came**	**not**	**to**	**do**	**Mine**	**own**	**will**	**,**
年	然后	他	说	,	"	我	来了	不是	到	做	矿	自己的	将要	,

多年后他说：“我来不是要按自己的意愿行事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:] . "

but	**the**	**will**	**of**	**Him**	**that**	**sent**	**Me**	**.**	**"**
但	这	将要	的	他	那	发送	我	.	"

但遵行那差我来者的旨意。

" [sʌn] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" SON , WHY HAST THOU THUS DEALT WITH US ?
" 儿子 , 为什么 哈斯特 你 因此 已处理 和 我们 ?

“儿子，你为什么这样对待我们？”

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz]
" THE WONDERFUL DRAUGHT OF FISHES
" 这 精彩的 草稿 的 鱼

《奇妙的鱼类采集》

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [prest] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
One day , as the crowds pressed round Him to hear the Word of God ,
一 天 , 作为 这 人群 按下 圆形的 他 到 听到 这 单词 的 上帝 ,

有一天，当众人簇拥着他，想要聆听上帝的话语时，

['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['boʊts] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
Jesus came to the Lake of Gennesaret and saw two boats drawn up on the
耶稣 来了 到 这 湖 的 加尼撒勒 和 锯 二 船 绘制 向上 在 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

耶稣来到革尼撒勒湖边，看见两只船靠岸。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['saɪmən]['piːtər] ,
Now one of these belonged to a man named Simon Peter ,
现在 一 的 这些 属于 到 一个 男人 命名 西蒙 彼得 ,

其中一件属于一个名叫西门彼得的人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][nets] .
who was at the water's edge washing his nets .
WHO 曾是 在 这 水的 边缘 洗涤 他的 网 .

他当时正在水边洗渔网。

['dʒiːzəs] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [boʊt][ænd; ənd] [æskt] ['saɪmən][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]
Jesus entered into this boat and asked Simon to push it off from the land
耶稣 进入 进入 这 船 和 问 西蒙 到 推 它 离开 从 这 土地
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

耶稣上了船，让西门把船稍微推离岸边。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
Then He sat down and taught the people from the boat .
然后 他 卫星 向下 和 教授 这 人们 从 这 船 .

然后他坐下，在船上教导众人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] , "
And when He had done speaking to them He said to Simon , "
和 什么时候 他 有 完毕 请讲 到 他们 他 说 到 西蒙 , "
[lɔːntʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
Launch out into the deep ,
发射 出去 进入 这 深的 ,

耶稣对他们说完话后，对西门说：“把船开到水深处去，

[ænd; ənd][let] [daʊn] [jʊr; jər][nets][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
and let down your nets for a draught of fishes .
和 让 向下 你的 网 为了 一个 草稿 的 鱼 .

下网捕鱼吧。

" ['saɪmən] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [sed] , " ['mæstər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

"	**Simon**	,	**answering**	**Him**	,	**said**	,	"	**Master**	,	**we**	**have**	**toiled**	**all**	**through**	**the**	**night**
"	西蒙	,	回答	他	,	说	,	"	掌握	,	我们	有	辛勤劳作	全部	通过	这	夜晚

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] ,

and	**have**	**taken**	**nothing**	,
和	有	已采取	没有什么	,

西门回答说："夫子，我们整夜劳作，却一无所获；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] [ə'gen] .

but	**as**	**you**	**wish**	**it**	**I**	**will**	**let**	**down**	**the**	**net**	**again**	**.**
但	作为	你	希望	它	我	将要	让	向下	这	网	再次	.

但既然你要求了，我就再放下渔网。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	**And**	**they**	**let**	**down**	**the**	**net**	**into**	**the**	**sea**	,
"	和	他们	让	向下	这	网	进入	这	海	,

于是他们把网撒入海里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː]

but	**it**	**enclosed**	**so**	**great**	**a**	**multitude**	**of**	**fishes**	**that**	**they**	**could**	**not**	**draw**
但	它	内	所以	伟大的	一个	民众	的	鱼	那	他们	可以	不是	画

[ðem; ðəm][ʌp] ;

them	**up**	**;**
他们	向上	;

但鱼群数量如此众多，以至于他们无法将它们全部捕捞上来；

[ænd; ənd][ðə; ði][net] [breɪk] .

and	**the**	**net**	**brake**	**.**
和	这	网	制动	.

以及网络制动。

[ðen] ['saɪmən] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Then	**Simon**	**beckoned**	**to**	**his**	**partners**	,	**James**	**and**	**John**	,	**who**	**were**	**in**	**the**
然后	西蒙	招手	到	他的	合作伙伴	,	詹姆斯	和	约翰	,	WHO	是	在	这

['ʌðər] [boʊt] ,

other	**boat**	,
其他	船	,

然后西蒙向另一条船上的伙伴詹姆斯和约翰招了招手。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .

that	**they**	**should**	**come**	**and**	**help**	**them**	**.**
那	他们	应该	来	和	帮助	他们	.

他们应该来帮助他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [bəuθ]['boʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

And	**they**	**came**	**and**	**filled**	**both**	**boats**	**with**	**the**	**fishes**	,	**so**	**that**	**they**	**began**
和	他们	来了	和	已填	两个都	船	和	这	鱼	,	所以	那	他们	开始

[tuː; tə][sɪŋk] .

to	**sink**	**.**
到	下沉	.

他们来了，把两条船都装满了鱼，以至于船开始下沉。

[wen] ['saɪmən]['piːtər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] , " [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]

When	**Simon**	**Peter**	**saw**	**it**	**he**	**fell**	**down**	**before**	**Jesus**	,	**saying**	,	**"**	**Depart**	**from**
什么时候	西蒙	彼得	锯	它	他	跌倒	向下	前	耶稣	,	说	,	"	离开	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

西门彼得看见这事，就俯伏在耶稣面前，说："离开我，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [oʊ][lɔːrd] .

for	I	am	a	sinful	man	,	O	Lord	.
为了	我	是	一个	罪恶的	男人	,	哦	主	.

主啊，因为我是个罪人。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

"	For	he	and	all	that	were	with	him	were	astonished	at	the
"	为了	他	和	全部	那	是	和	他	是	惊讶	在	这

['mɑːrvələs] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

marvellous	draught	of	fishes	which	they	had	taken	.
奇妙	草稿	的	鱼	哪个	他们	有	已采取	.

“因为他和所有与他在一起的人都对他们捕获的大量鱼感到惊讶。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['saɪmən] , " [fɪr] [nɑːt] , ['saɪmən]['piːtər] ;

And	Jesus	said	unto	Simon	,	"	Fear	not	,	Simon	Peter	;
和	耶稣	说	到	西蒙	,	"	害怕	不是	,	西蒙	彼得	;

耶稣对西门说：“西门彼得，不要害怕；

[frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv][men] .

from	henceforth	thou	shalt	be	a	fisher	of	men	.
从	今后	你	应	是	一个	渔夫	的	男人	.

从今以后，你将成为得人如得鱼的渔夫。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt] ['wɪnɪŋ] [soʊlz] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	Meaning	that	he	was	to	go	about	winning	souls	for	God	,	instead	of	being
"	意义	那	他	曾是	到	去	关于	获胜	灵魂	为了	上帝	,	反而	的	存在

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

a	fisherman	.
一个	渔夫	.

意思是说，他应该去为上帝赢得灵魂，而不是当渔夫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]['boʊts][tuː; tə][lænd] , [ðeɪ] [fərˈsʊk] [ɔːl] [ðeɪ]

And	when	they	had	brought	their	boats	to	land	,	they	forsook	all	they
和	什么时候	他们	有	带来	他们的	船	到	土地	,	他们	放弃	全部	他们

[hæd; həd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kraɪst] .

had	and	followed	Christ	.
有	和	随后	基督	.

他们把船靠岸后，就舍弃了一切，跟随了基督。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

THE	WONDERFUL	DRAUGHT	OF	FISHES	.
这	精彩的	草稿	的	鱼	.

奇妙的鱼类捕捞。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sænd] .

THE	HOUSE	BUILT	UPON	THE	SAND	.
这	房子	建造	之上	这	沙	.

建在沙地上的房子。

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [mʌst; məst]

What	a	foolish	man	the	builder	of	the	house	shown	in	our	picture	must
什么	一个	愚蠢	男人	这	建筑商	的	这	房子	所示	在	我们的	图片	必须

[hæv; həv] [bɪn] !

have	been	!
有	到过	!

图片中这栋房子的建造者真是个愚蠢的人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː]

Of	**course**	**,**	**when**	**the**	**wind**	**blew**	**and**	**the**	**waves**	**dashed**	**against**	**his**	**house**	**,**	**it**
的	课程	,	什么时候	这	风	吹	和	这	波浪	虚线	反对	他的	房子	,	它

[wʊd] [fɔːl] .

would	**fall**	**.**
会	落下	.

当然，当狂风吹拂、海浪拍打他的房子时，房子就会倒塌。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz]

Look	**how**	**the**	**sea**	**has**	**washed**	**the**	**foundation**	**away**	**,**	**and**	**how**	**the**	**roof**	**is**
看	如何	这	海	有	洗过	这	基础	离开	,	和	如何	这	屋顶	是

['fɔːlɪŋ] [ɪn] !

falling	**in**	**!**
坠落	在	!

看看海水把地基冲走了多少，屋顶都快塌了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] !

And	**the**	**people**	**;**	**see**	**how**	**they**	**are**	**fleeing**	**to**	**save**	**their**	**lives**	**!**
和	这	人们	;	看	如何	他们	是	逃离	到	节省	他们的	生活	!

还有那些人；看看他们是如何逃命的！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [kə'læməti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

And	**all**	**this**	**calamity**	**because**	**he**	**built**	**his**	**house**	**upon**	**the**	**sand**	**.**
和	全部	这	灾害	因为	他	建造	他的	房子	之上	这	沙	.

这一切灾难都是因为他把房子建在了沙地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] : [haʊ] ['fɜːrmli] [ðæt] [stændz] !

But	**the**	**other**	**house**	**,**	**shown**	**in**	**the**	**distance**	**:**	**how**	**firmly**	**that**	**stands**	**!**
但	这	其他	房子	,	所示	在	这	距离	:	如何	牢牢	那	站立	!

但远处那栋房子却屹立不倒：多么坚固啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] ,

What	**a**	**bold**	**front**	**it**	**offers**	**to**	**the**	**waves**	**,**
什么	一个	大胆的	正面	它	优惠	到	这	波浪	,

它向海浪展现了多么大胆的姿态！

[ænd; ənd] [haʊ] ['seɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zists] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	**how**	**safely**	**it**	**resists**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**.**
和	如何	安全	它	抵抗	这	愤怒	的	这	风暴	.

它是如何安全地抵御风暴的肆虐的。

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .

Its	**foundations**	**are**	**sure**	**,**	**because**	**they**	**rest**	**upon**	**the**	**solid**	**rock**	**.**
它是	基础	是	当然	,	因为	他们	休息	之上	这	坚硬的	岩石	.

它的基础稳固，因为它建立在坚固的岩石之上。

['dʒiːzəs] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Jesus	**had**	**been**	**teaching**	**the**	**people**	**.**
耶稣	有	到过	教学	这	人们	.

耶稣一直在教导众人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [trʊθs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

He	**had**	**taught**	**them**	**many**	**wonderful**	**truths**	**,**	**which**	**you**	**will**	**find**	**written**	**in**
他	有	教授	他们	许多	精彩的	真相	,	哪个	你	将要	寻找	书面	在

[ðə; ði] [fɪfθ] ,

the	**fifth**	**,**
这	第五	,

他教导了他们许多奇妙的真理，这些真理记载在第五卷中。

[sɪksθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['mæθju:] ; [ænd; ənd][ɪn]['kloʊzɪŋ][hi:; hi] [sed] , "

sixth	,	and	seventh	chapters	of	Matthew	;	and	in	closing	He	said	,	"
第六	,	和	第七	章节	的	马修	;	和	在	结束	他	说	,	"

[ˌhu:soʊ'evər] ['hɪrɪθ] [ði:z] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][maɪn] ,

Whosoever	heareth	these	sayings	of	mine	,
无论谁	听到	这些	谚语	的	矿	,

马太福音第六章和第七章；最后祂说：“凡听见我这些话的，

[ænd; ənd]['du(:)iθ][ðem; ðəm] ,

and	doeth	them	,
和	做	他们	,

并且照做了，

[aɪ] [wɪl] ['laɪkən][hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][waɪz][mæn] [hu:] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .

I	will	liken	him	unto	a	wise	man	who	built	his	house	upon	a	rock	.
我	将要	像	他	到	一个	明智的	男人	WHO	建造	他的	房子	之上	一个	岩石	.

我会把他比作一个聪明人，把房子盖在磐石上。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [blu:] ,

And	the	rain	descended	,	and	the	floods	came	,	and	the	winds	blew	,
和	这	雨	下降	,	和	这	洪水	来了	,	和	这	风	吹	,

[ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɑ:n] [ðæt] [haʊs] ;

and	beat	upon	that	house	;
和	打	之上	那	房子	;

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，拍打着那座房子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .

and	it	fell	not	,	for	it	was	founded	upon	a	rock	.
和	它	跌倒	不是	,	为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	.

它没有倒塌，因为它的根基立在磐石上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ði:z] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd]['du(:)iθ][ðem; ðəm][nɑ:t] ,

And	every	one	that	heareth	these	sayings	of	mine	,	and	doeth	them	not	,
和	每一个	一	那	听到	这些	谚语	的	矿	,	和	做	他们	不是	,

凡听见我这些话却不遵行的，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn] [wɪtʃ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .

shall	be	likened	unto	a	foolish	man	which	built	his	house	upon	the	sand	.
将	是	类似	到	一个	愚蠢	男人	哪个	建造	他的	房子	之上	这	沙	.

这好比一个愚昧的人，把房子盖在沙土上。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [blu:] ,

And	the	rain	descended	,	and	the	floods	came	,	and	the	winds	blew	,
和	这	雨	下降	,	和	这	洪水	来了	,	和	这	风	吹	,

[ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɑ:n] [ðæt] [haʊs] ,

and	beat	upon	that	house	,
和	打	之上	那	房子	,

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，拍打着那座房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	fell	,	and	great	was	the	fall	of	it	.
和	它	跌倒	,	和	伟大的	曾是	这	落下	的	它	.

它倒塌了，而且倒塌得非常厉害。

" [ðə; ði]['les(ə)n]['dʒi:zəs] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['pærəbl] [wʌz; wəz] ,

"	The	lesson	Jesus	sought	to	impress	upon	the	people	by	this	parable	was	,
"	这	课	耶稣	寻求	到	令人印象深刻	之上	这	人们	经过	这	寓言	曾是	,

耶稣通过这个比喻想要向人们传达的教训是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['sɪmpli] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

that	it	is	not	enough	simply	to	hear	what	He	says	.
那	它	是	不是	足够的	简单地	到	听到	什么	他	说道	.

仅仅听祂说什么是不够的。

['meni] [wɪl] [duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] ['kraɪsts] [kə'mændmənts]
Many **will** **do** **that** **;** **but** **it** **is** **only** **those** **who** **remember** **Christ's** **commandments**
许多 将要 做 那 ; 但 它 是 仅有的 那些 WHO 记住 基督的 诫命
[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
and **keep** **them** **,**
和 保持 他们 ,

许多人会这样做；但只有那些记住基督诫命并遵守诫命的人，

[huːz] [wɜːrk] [wɪl] [stænd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] [kʌmz] .
whose **work** **will** **stand** **when** **the** **time** **of** **trial** **comes** **.**
谁 工作 将要 站立 什么时候 这 时间 的 审判 来 .

经得起考验的作品。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
THE **HOUSE** **BUILT** **UPON** **THE** **SAND** **.**
这 房子 建造 之上 这 沙 .

建在沙地上的房子。

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] ['sɜːrvənt] .
HEALING **THE** **CENTURION'S** **SERVANT** **.**
康复 这 百夫长的 仆人 .

治愈百夫长的仆人。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒiːzəs] ['entərd] ['ɪntuː] [kə'pɜːrniəm] , [ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,
Jesus **entered** **into** **Capernaum** **,** **a** **city** **by** **the** **Sea** **of** **Galilee** **,**
耶稣 进入 进入 迦百农 , 一个 城市 经过 这 海 的 加利利 ,

耶稣进入了加利利海边的迦百农城，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sen'tʃʊriən] , [ɔːr] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ɑːrmi]
and **while** **He** **was** **there** **a** **certain** **Centurion** **,** **or** **captain** **in** **the** **Roman** **army**
和 尽管 他 曾是 那里 一个 肯定 百夫长 , 或者 队长 在 这 罗马 军队
,
,
,

当祂在那里的时候，有一位百夫长，或者说是罗马军队的队长，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
had **a** **favourite** **servant** **who** **was** **sick** **of** **the** **palsy** **and** **in** **great** **pain** **.**
有 一个 最喜欢的 仆人 WHO 曾是 生病的 的 这 麻痹 和 在 伟大的 疼痛 .

他有一位最宠爱的仆人，患有麻痹症，痛苦不堪。

[wen] [ðɪs] ['roʊmən] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,
When **this** **Roman** **heard** **of** **Jesus** **,**
什么时候 这 罗马 听到 的 耶稣 ,

当这位罗马人听说耶稣的事迹时，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['eldəz][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd]
he **sought** **the** **Jewish** **elders** **and** **implored** **them** **to** **go** **to** **Christ** **and**
他 寻求 这 犹太人 长者 和 恳求 他们 到 去 到 基督 和
[bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] ['sɜːrvənt] .
beseech **Him** **to** **cure** **the** **sick** **servant** **.**
恳求 他 到 治愈 这 生病的 仆人 .

他找到犹太长老，恳求他们去见基督，求他治好那位生病的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɜ:rdʒəntli][tu:; tə][du:] [ðɪs]

And	the	elders	came	to	Jesus	and	besought	Him	urgently	to	do	this
和	这	长者	来了	到	耶稣	和	恳求	他	紧急	到	做	这

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

于是长老们来到耶稣面前，恳求他行这个神迹。

['seɪɪŋ] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] , [ðɪs] ['roʊmən] ['kæptɪn] ,

saying	,	"	He	is	a	worthy	man	,	this	Roman	captain	,
说	,	"	他	是	一个	值得	男人	,	这	罗马	队长	,

他说：“这位罗马队长是一位值得尊敬的人，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['lʌvθ] [ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd] [hæθ] [bɪlt] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['sɪnəgɑ:g] .

for	he	loveth	the	Jews	and	hath	built	us	a	synagogue	.
为了	他	爱	这	犹太人	和	有	建造	我们	一个	犹太教堂	.

因为他爱犹太人，为我们建造了会堂。

" [soʊ]['dʒi:zəs] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	So	Jesus	went	with	them	,	and	when	He	had	come	near	the	house	,
"	所以	耶稣	去	和	他们	,	和	什么时候	他	有	来	靠近	这	房子	,

于是耶稣和他们一起去了，快到那房子的时候，

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔ:rd] , ['trʌb(ə)l] [nɑ:t] [ðaɪ'self] ,

the	Centurion	himself	came	to	meet	Him	,	saying	,	"	Lord	,	trouble	not	Thyself	,
这	百夫长	他自己	来了	到	见面	他	,	说	,	"	主	,	麻烦	不是	你自己	,

百夫长亲自来迎接他，说：“主啊，不要费心了，

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ðæt]

for	I	am	not	worthy	that
为了	我	是	不是	值得	那

因为我并不配得上

[ðaʊ] ['ʃudist] ['entər][maɪ] [haʊs] .

Thou	shouldest	enter	my	house	.
你	最肩	进入	我的	房子	.

你应当进入我的房子。

[spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd]['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪknəs] [ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑ:rt][ænd; ənd][maɪ]['sɜ:rvənt][bi:; bi] [meɪd]

Speak	the	word	only	,	and	this	sickness	shall	depart	and	my	servant	be	made
说话	这	单词	仅有的	,	和	这	疾病	将	离开	和	我的	仆人	是	制成

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

只需说出一句话，这病就会消失，我的仆人就会痊愈。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn]['ʌndər] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] , ['hævɪŋ] ['meni]['soʊldʒərz]['ʌndər]

For	I	am	a	man	under	authority	of	the	Emperor	,	having	many	soldiers	under
为了	我	是	一个	男人	在下面	权威	的	这	皇帝	,	拥有	许多	士兵	在下面

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

因为我是皇帝手下的一员，统领着许多士兵。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [mæn] , - [goʊ] , - [ænd; ənd][hi:; hi] ['^əjiθ] ; [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

and	I	say	unto	this	man	,	'	Go	,	'	and	he	goeth	;	to	another	,
和	我	说	到	这	男人	,	-	去	,	-	和	他	戈特	;	到	其他	,

我对这个人说：“去吧”，他就去了；对另一个人说，

- [kʌm] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['sɜːrvənt] , - [duː] [ðɪs] , - [ænd; ənd][hiː; hi]
' Come , ' and he cometh , and to my servant , ' Do this , ' and he
- 来 , - 和 他 到来 , 和 到 我的 仆人 , - 做 这 , - 和 他
['duː)iθ][ˌaɪ 'tiː] .
doeth it .
做 它 .

“来，”他就来了；“做这件事，”我的仆人就去做。

['werfɔːr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][soʊ] ['redɪli] [kə'mænd] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,
Wherefore , if I can so readily command my servants to do my bidding ,
因此 , 如果 我 能 所以 容易 命令 我的 仆人 到 做 我的 投标 ,

因此，如果我能如此轻易地命令我的仆人执行我的命令，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [bɪd] [ðɪs] ['sɪknəs] [tuː; tə][goʊ][aʊt][frʌm; frəm][maɪ]['sɜːrvənt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
I know that if Thou biddest this sickness to go out from my servant it will
我 知道 那 如果 你 出价 这 疾病 到 去 出去 从 我的 仆人 它 将要
['ʃʊrli] [goʊ] .
surely go .
一定 去 .

我知道，如果你命令这疾病离开我的仆人，它一定会离开。

" ['dʒiːzəs] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , " ['verɪli] , [aɪ]
" Jesus marvelled at the man's words , and said to His followers , " Verily , I
" 耶稣 惊叹不已 在 这 男人的 字 , 和 说 到 他的 追随者 , " 确实 , 我
[seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
say unto you ,
说 到 你 ,

耶稣对那人的话感到惊奇，便对他的门徒说：“我实在告诉你们，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [soʊ] [greɪt] [feɪθ] , [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ɔːl] ['ɪzrɪəl] .
I have not found so great faith , no , not in all Israel .
我 有 不是 成立 所以 伟大的 信仰 , 不 , 不是 在 全部 以色列 .

我没有发现如此伟大的信仰，不，在整个以色列都没有。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hiː; hi] [sed] , " [goʊ][ðaɪ] [weɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst]
" And to the Centurion He said , " Go thy way ; and as thou hast
" 和 到 这 百夫长 他 说 , " 去 你的 方式 ; 和 作为 你 哈斯特
[bi'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

“他对百夫长说：‘你回去吧！你既有信心，

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
so be it done unto thee .
所以 是 它 完毕 到 你 .

愿你的愿望实现。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] ['aʊər] ,
" And his servant was healed in the selfsame hour ,
" 和 他的 仆人 曾是 已治愈 在 这 自身 小时 ,

“他的仆人就在那时痊愈了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and when those that had been sent returned to the house ,
和 什么时候 那些 那 有 到过 发送 返回 到 这 房子 ,

当那些被派去的人回到家中时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .
they found the servant whole that had been sick .
他们 成立 这 仆人 所有的 那 有 到过 生病的 .

他们发现那个生病的仆人已经痊愈了。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .
CHRIST **AND** **THE** **CENTURION** **.**
基督 和 这 百夫长 .

基督与百夫长。

[ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
ANOINTING **THE** **FEET** **OF** **JESUS** **.**
膏抹 这 脚 的 耶稣 .

膏抹耶稣的脚。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] [praʊd] ['færɪsiː] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['saɪmən] , [ɪn'vaɪtɪd]['dʒiːzəs][tuː; tə]
On **one** **occasion** **,** **a** **proud** **Pharisee** **,** **whose** **name** **was** **Simon** **,** **invited** **Jesus** **to**
在 一 场合 , 一个 自豪的 法利赛人 , 谁 姓名 曾是 西蒙 , 受邀 耶稣 到
[iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
eat **with** **him** **.**
吃 和 他 .

有一次，一位名叫西门的骄傲的法利赛人邀请耶稣与他一起吃饭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][wʌn] .
But **the** **invitation** **was** **a** **cold** **one** **.**
但 这 邀请 曾是 一个 寒冷的 一 .

但邀请函上却语气冷淡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪs] [ʌv; əv] ['welkəm] , [noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti]
There **was** **no** **kiss** **of** **welcome** **,** **no** **water** **to** **bathe** **His** **hot** **and** **dusty**
那里 曾是 不 吻 的 欢迎 , 不 水 到 洗澡 他的 热的 和 尘土飞扬
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

没有欢迎的吻，也没有水来洗去他滚烫而尘土飞扬的双脚。

[noʊ]['pɜːrfjuːmd] ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] :
no **perfumed** **ointment** **for** **His** **head** **:**
不 香 软膏 为了 他的 头 :

祂的头上没有涂抹任何香膏：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['græntɪd]
nothing **but** **a** **bare** **admission** **to** **a** **vacant** **place** **at** **the** **table** **was** **granted**
没有什么 但 一个 裸 入学 到 一个 空缺 地方 在 这 桌子 曾是 的确
[tuː; tə]['dʒiːzəs] .
to **Jesus** **.**
到 耶稣 .

耶稣得到的仅仅是餐桌上一个空位的允许。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] , [hɪz; ɪz][left] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
But **there** **He** **reclined** **,** **His** **left** **elbow** **resting** **on** **a** **cushion** **,**
但 那里 他 斜倚 , 他的 左边 弯头 休息 在 一个 软垫 ,

但他斜倚在那里，左肘撑在垫子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and **His** **feet** **projecting** **beyond** **the** **edge** **of** **the** **couch** **.**
和 他的 脚 投影 超过 这 边缘 的 这 长椅 .

他的双脚伸出了沙发边缘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪnfl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [huː] ,
Now **it** **happened** **that** **a** **poor** **,** **sinful** **woman** **was** **passing** **,** **who** **,**
现在 它 发生 那 一个 贫穷的 , 罪恶的 女士 曾是 通过 , WHO ,

恰巧有一个可怜的、罪孽深重的女人路过，她……

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['tɪmɪdli] ['entərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

discovering	**that**	**Jesus**	**was**	**in**	**the**	**house**	**,**	**timidly**	**entered**	**,**	**and**	**stood**	**behind**
发现	那	耶稣	曾是	在	这	房子	,	胆怯地	进入	,	和	站立	在后面

[hɪm; ɪm] .

Him	**.**
他	.

发现耶稣在屋里，便怯生生地走了进去，站在他身后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['æləbæstər][bɑːks][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn]['dʒiːzəs] ,

She	**had**	**an**	**alabaster**	**box**	**of**	**ointment**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**on**	**Jesus**	**,**
她	有	一个	雪花石膏	盒子	的	软膏	,	和	,	作为	她	看起来	在	耶稣	,

[ʃiː; ʃi] [wept] .

she	**wept**	**.**
她	哭泣	.

她手里拿着一盒玉瓶装的香膏，当她望着耶稣时，她哭了。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [soʊ] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

Her	**tears**	**fell**	**upon**	**His**	**feet**	**;**	**so**	**,**	**stooping**	**down**	**,**
她	眼泪	跌倒	之上	他的	脚	;	所以	,	弯腰	向下	,

她的眼泪滴落在他的脚上；于是，他弯下腰，

[ʃiː; ʃi] ['tendərli] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['seɪvjərz]

she	**tenderly**	**wiped**	**them**	**away**	**with**	**her**	**long**	**hair**	**;**	**then**	**she**	**kissed**	**the**	**Saviour's**
她	温柔地	擦拭	他们	离开	和	她	长的	头发	;	然后	她	亲吻	这	救世主的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

她温柔地用长发擦去脸上的汗渍；然后她亲吻了救世主的脚。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɔɪntmənt] .

and	**anointed**	**them**	**with**	**the**	**fragrant**	**ointment**	**.**
和	受膏者	他们	和	这	香	软膏	.

并用香膏涂抹他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] .

This	**was**	**done**	**as**	**a**	**token**	**of**	**respect**	**and**	**love**	**.**
这	曾是	完毕	作为	一个	令牌	的	尊重	和	爱	.

这是出于尊重和爱意。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði]['kaɪndli][ækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['færɪsiː]

But	**an**	**evil**	**eye**	**had**	**noted**	**the**	**kindly**	**act**	**;**	**and**	**the**	**proud**	**Pharisee**
但	一个	邪恶的	眼睛	有	著名的	这	亲切地	行为	;	和	这	自豪的	法利赛人

[θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

thought	**within**	**himself**	**,**
想法	之内	他自己	,

但邪恶的目光注意到了这善举；骄傲的法利赛人心想，

[ɪf] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	**Jesus**	**were**	**the**	**prophet**	**He**	**professes**	**to**	**be**	**,**
如果	耶稣	是	这	先知	他	声称	到	是	,

如果耶稣真是他自称的那位先知，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ,

He	**would**	**certainly**	**have**	**known**	**that**	**the**	**woman**	**was**	**a**	**great**	**sinner**	**,**
他	会	当然	有	已知	那	这	女士	曾是	一个	伟大的	罪人	,

他肯定知道那个女人是个罪孽深重的女人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	**would**	**not**	**have**	**allowed**	**her**	**to**	**touch**	**Him**	**.**
和	会	不是	有	允许	她	到	触碰	他	.

绝不会允许她碰他。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['sɪnərz] .

But	Jesus	came	to	save	sinners	.
但	耶稣	来了	到	节省	罪人	.

但耶稣来是为了拯救罪人。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [heɪts] [ðer; ðər][sɪnz] .

He	loves	them	,	though	He	hates	their	sins	.
他	爱	他们	,	尽管	他	讨厌	他们的	罪孽	.

他爱他们，虽然他恨他们的罪恶。

[hi:; hi] [ri'bju:kt] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['saɪmən] ;

He	rebuked	the	haughty	Simon	;
他	责备	这	傲慢	西蒙	;

他斥责了傲慢的西门;

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti]

and	showed	him	how	he	had	neglected	the	commonest	rites	of	hospitality
和	显示	他	如何	他	有	被忽视的	这	最常见的	仪式	的	热情好客

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [gest] ,

towards	his	guest	,
向	他的	客人	,

并向他指出他是如何忽略了对客人最基本的待客之道。

[waɪl] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] ['tri:tɪd] ['dʒi:zəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] .

while	this	poor	woman	had	treated	Jesus	with	the	greatest	reverence	.
尽管	这	贫穷的	女士	有	治疗	耶稣	和	这	最	尊敬	.

而这位可怜的妇人却对耶稣充满了敬畏。

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] , " [hɜ:r; hər][sɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['meni] [ɑ:r; ər] [fə'givn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] "

Then	Jesus	said	,	"	Her	sins	which	are	many	are	forgiven	,	for	she	loved	much	"
然后	耶稣	说	,	"	她	罪孽	哪个	是	许多	是	已原谅	,	为了	她	喜爱	很多	"

;
;
;

耶稣说："她许多的罪都赦免了，因为她爱得多。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər][goʊ][ɪn] [pi:s] .

and	He	bade	her	go	in	peace	.
和	他	巴德	她	去	在	和平	.

他嘱咐她平安离去。

[ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

ANOINTING	THE	FEET	OF	JESUS	.
膏抹	这	脚	的	耶稣	.

膏抹耶稣的脚。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fu:l] .

THE	RICH	FOOL	.
这	富有的	傻子	.

有钱的傻瓜。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [oʊnd] [mʌtʃ] [lænd] .

There	was	a	certain	rich	man	who	owned	much	land	.
那里	曾是	一个	肯定	富有的	男人	WHO	拥有	很多	土地	.

从前有个富翁，拥有很多土地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [wɜːr; wər][soʊ] [prə'dʌktɪv] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
And **his** **fields** **and** **vineyards** **were** **so** **productive** **that** **when** **the** **time** **of**
和 他的 字段 和 葡萄园 是 所以 生产力 那 什么时候 这 时间 的
['hɑːrvɪst] [keɪm] ,
harvest **came** **,**
收成 来了 ,

他的田地和葡萄园产量非常高，以至于到了收获的季节，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɔːr] [hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd][fruːts] .
he **had** **not** **room** **enough** **to** **store** **his** **corn** **and** **fruits** **.**
他 有 不是 房间 足够的 到 店铺 他的 玉米 和 水果 .

他没有足够的空间来存放他的玉米和水果。

[soʊ]['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː] .
So **after** **much** **thought** **he** **said** **,** **"** **This** **will** **I** **do** **.**
所以 后 很多 想法 他 说 , " 这 将要 我 做 .

经过一番思考，他说："我会这样做。"

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [maɪ] [bɑːnz] [ænd; ənd] [bɪld] ['greɪtər] [wʌnz] ,
I **will** **pull** **down** **my** **barns** **and** **build** **greater** **ones** **,**
我 将要 拉 向下 我的 谷仓 和 建造 更大的 一个 ,

我要拆掉我的谷仓，建造更大的谷仓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [stɔːr] [ɔːl][maɪ][fruːts][ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] .
and **there** **will** **I** **store** **all** **my** **fruits** **and** **my** **goods** **.**
和 那里 将要 我 店铺 全部 我的 水果 和 我的 商品 .

我将在那里储存我所有的水果和货物。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊdz] [leɪd][ʌp] ,
Then **I** **can** **say** **to** **myself** **,** **'** **I** **have** **great** **store** **of** **goods** **laid** **up** **,**
然后 我 能 说 到 我 , - 我 有 伟大的 店铺 的 商品 铺设 向上 ,

这样我就可以对自己说："我储备了大量的货物，

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪn] [iːz] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi]
enough **for** **many** **years** **;** **now** **I** **can** **take** **mine** **ease** **,** **eat** **,** **drink** **,** **and** **be**
足够的 为了 许多 年 ; 现在 我 能 拿 矿 舒适 , 吃 , 喝 , 和 是
['meri] . -
merry **.** **'**
欢乐 . -

够我过很多年了；现在我可以安心休息，吃喝玩乐了。

" [bʌt; bət][gɑːd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [fuːl] , [ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd]
" **But** **God** **said** **unto** **him** **,** **"** **Thou** **fool** **,** **this** **night** **thy** **soul** **shall** **be** **required**
" 但 上帝 说 到 他 , " 你 傻子 , 这 夜晚 你的 灵魂 将 是 必需的
[ʌv; əv] [ðiː] ;
of **thee** **;**
的 你 ;

神对他说："愚昧人啊，今夜必要你的灵魂；

[ðen] [huːz] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [θɪŋz] [biː; bi] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɔːdid] ?
then **whose** **shall** **those** **things** **be** **which** **thou** **hast** **hoarded** **?**
然后 谁 将 那些 事物 是 哪个 你 哈斯特 囤积 ?

那么，你所囤积的那些东西将归谁所有呢?

" ['dʒiːzəs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [set][ðer; ðər][maɪndz][ə'pɑːn]['stɔːrɪŋ][ʌp]
" **Jesus** **says** **it** **shall** **be** **so** **with** **all** **those** **who** **set** **their** **minds** **upon** **storing** **up**
" 耶稣 说道 它 将 是 所以 和 全部 那些 WHO 放 他们的 思想 之上 存储 向上
['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
riches **in** **this** **world** **,**
财富 在 这 世界 ,

耶稣说，凡一心想在今世积攒财富的人，必将如此。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒərz] [ɪn]['hev(ə)n] [baɪ] ['pliːzɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
rather **than** **laying** **up** **treasures** **in** **heaven** **by** **pleasing** **God** **and** **working** **in** **His**
相当 比 躺下 向上 宝藏 在 天堂 经过 令人愉悦 上帝 和 在职的 在 他的
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

而不是通过取悦上帝和服侍他来积攒天上的财宝。

[deθ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
Death **will** **come** **when** **they** **least** **expect** **it** **,**
死亡 将要 来 什么时候 他们 至少 预计 它 ,

死亡会在他们最意想不到的时候降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['rɪtʃɪz] ,
and **they** **will** **have** **to** **leave** **all** **their** **earthly** **riches** **,**
和 他们 将要 有 到 离开 全部 他们的 尘世的 财富 ,

他们将不得不放弃所有世俗财富。

[ænd; ənd][goʊ] [wer] [noʊ] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **go** **where** **no** **treasure** **has** **been** **laid** **up** **for** **them** **.**
和 去 在哪里 不 宝藏 有 到过 铺设 向上 为了 他们 .

去往没有为他们积攒财富的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , " [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [wʌt] [jiː; ji]
And **He** **said** **unto** **His** **disciples** **,** **"** **Take** **no** **thought** **for** **your** **life** **,** **what** **ye**
和 他 说 到 他的 门徒 , " 拿 不 想法 为了 你的 生活 , 什么 是的
[ʃæl; ʃəl] [iːt] ;
shall **eat** **;**
将 吃 ;

耶稣对门徒说：“不要为生命忧虑吃什么；

['niːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [wʌt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt]
neither **for** **the** **body** **,** **what** **ye** **shall** **put** **on** **;** **for** **the** **life** **is** **more** **than** **meat**
两者都不 为了 这 身体 , 什么 是的 将 放 在 ; 为了 这 生活 是 更多的 比 肉
,
,
,

也不是为了身体，你们要穿什么；因为生命胜于食物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['reɪmənt] .
and **the** **body** **more** **than** **raiment** **.**
和 这 身体 更多的 比 服饰 .

身体比衣着更重要。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːk] ['æftər] ,
For **all** **these** **things** **do** **the** **nations** **of** **the** **world** **seek** **after** **,**
为了 全部 这些 事物 做 这 国家 的 这 世界 寻找 后 ,

世界各国都在追求这一切。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and **your** **Father** **knoweth** **that** **ye** **have** **need** **of** **these** **things** **.**
和 你的 父亲 知道 那 是的 有 需要 的 这些 事物 .

你们的父知道你们需要这些东西。

[bʌt; bət] ['ræðər] [siːk] [jiː; ji][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
But **rather** **seek** **ye** **the** **kingdom** **of** **God** **;** **and** **all** **these** **things** **shall** **be**
但 相当 寻找 是的 这 王国 的 上帝 ; 和 全部 这些 事物 将 是
['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .
added **unto** **you** **.**
额外 到 你 .

你们要先求神的国，这些东西都要加给你们了。

[fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Fear	**not**	**,**	**for**	**it**	**is**	**the**	**Father's**	**good**	**pleasure**	**to**	**give**	**you**	**the**	**kingdom**	**.**
害怕	不是	,	为了	它	是	这	父亲的	好的	乐趣	到	给	你	这	王国	.

不要害怕，因为天父乐意把国赐给你们。

[sel] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv][ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ; [prə'vaɪd] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]

Sell	**what**	**ye**	**have**	**and**	**give**	**alms**	**;**	**provide**	**yourselves**	**a**	**treasure**	**in**	**the**	**heavens**
卖	什么	是的	有	和	给	施舍	;	提供	你们自己	一个	宝藏	在	这	天

[ðæt] ['feɪlɛθ] [nɑːt] ,

that	**faileth**	**not**	**,**
那	失败	不是	,

变卖你们所有的，周济穷人；为自己积攒天上永不枯竭的财宝。

[wer] [noʊ] [θiːf] [əproʊtʃɛθ] , [ɔːr] [mɔːθ] .

where	**no**	**thief**	**approacheth**	**,**	**or**	**moth**	**corrupteth**	**.**
在哪里	不	贼	接近	,	或者	蛾	腐败	.

盗贼不得靠近，蛀虫也不得侵蚀。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] .

"	**THE**	**RICH**	**FOOL**	**.**
"	这	富有的	傻子	.

“富有的傻瓜。”

[ðə; ði] [ʌn'frʊtfəl] [triː] .

THE	**UNFRUITFUL**	**TREE**	**.**
这	毫无成果	树	.

不结果的树。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][fɪg] - [triː] [plaːntid][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

A	**certain**	**man**	**had**	**a**	**fig**	**-**	**tree**	**planted**	**in**	**his**	**vineyard**	**,**	**and**	**he**	**came**
一个	肯定	男人	有	一个	如图	-	树	已种植	在	他的	葡萄园	,	和	他	来了

[ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðer'ɑːn] ,

and	**sought**	**fruit**	**thereon**	**,**
和	寻求	水果	其上	,

一个人在葡萄园里栽了一棵无花果树，他来到树上找果子吃。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

but	**found**	**none**	**.**
但	成立	没有任何	.

但一无所获。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [sed]

Then	**he**	**called**	**to**	**the**	**gardener**	**who**	**attended**	**to**	**his**	**vineyard**	**,**	**and**	**said**
然后	他	称为	到	这	园丁	WHO	参加	到	他的	葡萄园	,	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

于是他叫来照管他葡萄园的园丁，对他说：

" [bɪ'hoʊld] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [kʌm] ['siːkɪŋ] [fruːt] [ɑːn] [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] .

"	**Behold**	**these**	**three**	**years**	**I**	**come**	**seeking**	**fruit**	**on**	**this**	**fig**	**-**	**tree**	**,**	**and**	**find**	**none**	**.**
"	看哪	这些	三	年	我	来	寻求	水果	在	这	如图	-	树	,	和	寻找	没有任何	.

“看哪，这三年我来这棵无花果树上寻找果子，却一个也找不到。”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Cut	**it**	**down**	**.**
切	它	向下	.

把它砍掉。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] ?
Why does it encumber the ground ?
为什么 做 它 负担 这 地面 ?

它为什么会占用地面空间?

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [ðɪs] [jɪr] ['ɔːlsoʊ] ,
" The gardener answered him and said , " Lord , let it alone this year also ,
" 这 园丁 回答 他 和 说 , " 主 , 让 它 独自的 这 年 还 ,

园丁回答他说："主啊，今年也请您让它这样吧。"

[tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mə'nʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
till I shall dig about it and manure it .
直到 我 将 挖 关于 它 和 肥料 它 .

直到我挖开它，给它施肥。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [fruːt] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] ,
And if it bear fruit then , it is well ; but if not , then ,
和 如果 它 熊 水果 然后 , 它 是 出色地 ; 但 如果 不是 , 然后 ,

如果它结出果实，那就很好；但如果没有结果，那么，

['æftər] [ðæt] , [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
after that , thou shalt cut it down .
后 那 , 你 应 切 它 向下 .

之后，你要把它砍倒。

" [ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" In this parable the vineyard means the world ,
" 在 这 寓言 这 葡萄园 方法 这 世界 ,

在这个比喻中，葡萄园象征着整个世界，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [triː] [ʌn'gɑːdli] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][duː][nɑːt] [prə'duːs] [gʊd] [wɜːrks] — [duː]
and the fig - tree ungodly people whose lives do not produce good works — do
和 这 如图 - 树 不敬神的 人们 谁 生活 做 不是 生产 好的 作品 — 做
[nɑːt] [prə'duːs] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
not produce fruit in the service of God .
不是 生产 水果 在 这 服务 的 上帝 .

而那些不敬虔的人，就像无花果树一样，他们的生命中没有结出善行，也没有结出事奉神的果实。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ðæt] [ɪz] , [gɑːd] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
The Lord of the vineyard , that is , God , would destroy such people ,
这 主 的 这 葡萄园 , 那 是 , 上帝 , 会 破坏 这样的 人们 ,

葡萄园的主，也就是上帝，会毁灭这样的人。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ˌɪntə'siːdz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] , [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
but Christ intercedes in their behalf , that time for repentance may be given .
但 基督 代求 在 他们的 代表 , 那 时间 为了 悔改 可能 是 给定 .

但基督为他们代求，好让他们有时间悔改。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns]
" He is not willing that any should perish , but that all should come to repentance
" 他 是 不是 愿意的 那 任何 应该 沦 , 但 那 全部 应该 来 到 悔改
.
:
.

"他不愿任何人沉沦，而是希望所有人都能悔改。"

" [kraɪst] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [menz] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
" Christ came and sought to change men's hearts , and make their lives
" 基督 来了 和 寻求 到 改变 男士 心 , 和 制作 他们的 生活
['fruːtf(ə)l][fɔːr; fər][gɑːd] .
fruitful for God .
卓有成效 为了 上帝 .

基督来到世上，是为了改变人心，使他们的生命为上帝结出果实。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

The	**warning**	**has**	**been**	**given**	**,**
这	警告	有	到过	给定	,

警告已经发出。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [kʌmz] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [gʊd] [fruːt] [ðə; ði]

and	**when**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**vineyard**	**comes**	**again**	**to**	**seek**	**good**	**fruit**	**the**
和	什么时候	这	主	的	这	葡萄园	来	再次	到	寻找	好的	水果	这

[ʌn'frʊtfəl] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

unfruitful	**trees**	**shall**	**be**	**destroyed**	**.**
毫无成果	树木	将	是	损毁	.

当葡萄园的主人再次前来寻找好果子时，那些不结果子的树木将被摧毁。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['bærən] [triː] , [dɪr] [lɔːrd] ?

Am	**I**	**a**	**barren**	**tree**	**,**	**dear**	**Lord**	**?**
是	我	一个	荒芜	树	,	亲爱的	主	?

亲爱的上帝，难道我是一棵不结果子的树吗?

[ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	**cumberer**	**of**	**the**	**ground**	**.**
一个	坎伯勒	的	这	地面	.

地面上的绊脚石。

[oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] ['fruːtf(ə)l] [biː; bi] ,

Oh	**!**	**give**	**me**	**grace**	**to**	**fruitful**	**be**	**,**
哦	!	给	我	优雅	到	卓有成效	是	,

哦！请赐予我恩典，使我结出丰硕的果实。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrk] [ə'baʊnd] .

And	**in**	**Thy**	**work**	**abound**	**.**
和	在	你的	工作	盛产	.

愿你的作为丰盛无比。

[ðə; ði] [ʌn'frʊtfəl] [triː] .

THE	**UNFRUITFUL**	**TREE**	**.**
这	毫无成果	树	.

不结果的树。

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] .

SOWING	**THE**	**SEED**	**.**
播种	这	种子	.

播下种子。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ə; eɪ] ['soʊər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] [siːd] ,

A	**sower**	**went**	**out**	**to**	**sow**	**his**	**seed**	**,**
一个	播种者	去	出去	到	母猪	他的	种子	,

一个撒种的人出去撒种，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['saʊd, 'soʊd] [sʌm; səm] [fel] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['trɑːdn] [daʊn]

and	**as**	**he**	**sowed**	**some**	**fell**	**by**	**the**	**wayside**	**and**	**was**	**trodden**	**down**
和	作为	他	播种	一些	跌倒	经过	这	路边	和	曾是	践踏	向下

,

,

,

他播种的时候，有些种子掉在路边，被人踩死了。

[ænd; ənd][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	birds	came	and	devoured	it	.
和	鸟类	来了	和	吞噬	它	.

鸟儿飞来，把它吃掉了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sɔɪl] ,

And	some	fell	upon	a	rocky	place	,	where	there	was	not	much	soil	,
和	一些	跌倒	之上	一个	岩石	地方	,	在哪里	那里	曾是	不是	很多	土壤	,

有些人落在岩石地上，那里几乎没有土壤。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lækt]

and	as	soon	as	it	sprang	up	it	withered	away	,	because	it	lacked
和	作为	很快	作为	它	弹簧	向上	它	干枯	离开	,	因为	它	缺乏

['mɔɪstʃər] .

moisture	.
水分	.

它刚冒出头就枯萎了，因为缺乏水分。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

And	some	fell	among	thorns	and	weeds	,	and	they	sprang	up	with	it
和	一些	跌倒	之中	荆棘	和	杂草	,	和	他们	弹簧	向上	和	它

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	choked	it	.
和	窒息	它	.

有些种子落在荆棘和蒺藜里，它们长起来，把种子挤住了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [fel] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ['berɪŋ] [ɪrz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti]

But	other	fell	on	good	ground	,	and	sprang	up	bearing	ears	,	some	with	thirty
但	其他	跌倒	在	好的	地面	,	和	弹簧	向上	轴承	耳朵	,	一些	和	三十

,

,

,

但有些种子落在好土里，长出来就长出了耳朵，有的长了三十个耳朵。

[sʌm; səm]['sɪksti] , [sʌm; səm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [siːdz] .

some	sixty	,	some	a	hundred	seeds	.
一些	六十	,	一些	一个	百	种子	.

大约有六十粒，一些有一百粒种子。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd][toʊld] [ðɪs] ['pærəbl] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

When	Jesus	had	told	this	parable	,	His	disciples	asked	Him	to	explain	it
什么时候	耶稣	有	讲述	这	寓言	,	他的	门徒	问	他	到	解释	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

耶稣讲完这个比喻后，他的门徒请他给他们解释一下。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

He	said	that	the	seed	is	the	Word	of	God	.
他	说	那	这	种子	是	这	单词	的	上帝	.

他说，种子就是上帝的话语。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['signifaiz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][bʌt; bət][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	wayside	signifies	the	people	who	hear	the	Word	but	do	not	understand	it	,
这	路边	表示	这	人们	WHO	听到	这	单词	但	做	不是	理解	它	,

路旁的人象征那些听了道却不明白的人。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz]

and	Satan	comes	and	takes	all	thought	of	it	out	of	their	hearts	as
和	撒但	来	和	需要	全部	想法	的	它	出去	的	他们的	心	作为

['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [siːdz] .

quickly	as	the	birds	devour	the	seeds	.
迅速地	作为	这	鸟类	吞食	这	种子	.

撒旦来了，像鸟儿吞食种子一样迅速地从他们心中夺走了所有关于这件事的想法。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɜːrθ] [dɪ'noʊt] [ðoʊz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] ,

The	rocky	places	without	much	earth	denote	those	who	,	when	they	hear	the	Word	,
这	岩石	地方	没有	很多	地球	表示	那些	WHO	,	什么时候	他们	听到	这	单词	,

贫瘠多土的岩石地象征着那些听到圣言时，

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ;

receive	it	with	great	joy	and	profession	of	faith	;
收到	它	和	伟大的	喜悦	和	职业	的	信仰	;

怀着极大的喜悦和虔诚的信仰接受它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [teɪks] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

but	it	never	takes	deep	root	in	their	hearts	,
但	它	绝不	需要	深的	根	在	他们的	心	,

但它始终无法在他们心中扎根。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts]

and	when	they	are	tempted	they	fall	away	and	the	good	seed	in	their	hearts
和	什么时候	他们	是	受诱惑	他们	落下	离开	和	这	好的	种子	在	他们的	心

[ɪz] ['wɪðərd] [ʌp] .

is	withered	up	.
是	干枯	向上	.

他们一受诱惑就跌倒了，心里的善种也枯萎了。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

The	thorns	and	weeds	are	the	pleasures	and	riches	of	this	life	,
这	荆棘	和	杂草	是	这	快乐	和	财富	的	这	生活	,

荆棘和杂草是人生的乐趣和财富。

[wɪtʃ] [ruːt] [soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ɪn][menz] ['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [hæz; həz][noʊ]

which	root	so	deeply	and	strongly	in	men's	hearts	that	the	good	seed	has	no
哪个	根	所以	深	和	强烈	在	男士	心	那	这	好的	种子	有	不

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

这些邪恶的种子在人们心中扎根如此之深，以至于良种根本没有机会传播。

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [kɪld] [ɔːf] .

and	is	soon	killed	off	.
和	是	很快	被杀	离开	.

很快就被杀死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [rɪ'membər] ['gɑːdz][wɜːrd]

But	the	good	ground	is	the	hearts	of	good	people	,	who	remember	God's	Word
但	这	好的	地面	是	这	心	的	好的	人们	,	WHO	记住	神的	单词

[ænd; ənd][traɪ] ,

and	try	,
和	尝试	,

但好的土壤是善良之人的心，他们谨记上帝的话语并努力践行。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

every	day	of	their	lives	,	to	do	as	He	wishes	us	to	do	,
每一个	天	的	他们的	生活	,	到	做	作为	他	愿望	我们	到	做	,

他们一生中的每一天，都要做他希望我们做的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['hoʊli][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

and	to	live	holy	and	useful	lives	.
和	到	居住	圣	和	有用	生活	.

并过圣洁而有益的生活。

[ðə; ði] [siːd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'kʌmz] ['strɔːŋli] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [grəuz] [ʌp] ['vɪgərəsli]

The	seed	falling	upon	their	hearts	becomes	strongly	rooted	and	grows	up	vigorously
这	种子	坠落	之上	他们的	心	变成	强烈	根	和	生长	向上	大力

, ['berɪŋ] [gʊd] [fruːt] .

,	bearing	good	fruit	.
,	轴承	好的	水果	.

落在他们心里的种子会生根发芽，茁壮成长，结出丰硕的果实。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?

What	shall	be	said	of	your	heart	,	my	young	friend	?
什么	将	是	说	的	你的	心	,	我的	年轻的	朋友	?

我的年轻朋友，你该如何表达你的内心感受呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ?

Is	it	like	the	wayside	?
是	它	喜欢	这	路边	?

它像路边摊吗?

[ðə; ði] ['rɑːki] [pleɪs] ?

the	rocky	place	?
这	岩石	地方	?

岩石地带?

[ðə; ði] ['θɔːrni] [graʊnd] ?

the	thorny	ground	?
这	带刺的	地面	?

荆棘丛生的地面?

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] ?

or	like	a	good	field	that	has	been	well	prepared	for	the	seed	?
或者	喜欢	一个	好的	场地	那	有	到过	出色地	准备	为了	这	种子	?

或者像一块为播种做好充分准备的肥沃田地?

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] .

SOWING	THE	SEED	.
播种	这	种子	.

播下种子。

[ðə; ði] ['enəmi] ['soʊɪŋ] [tɛrz] .

THE	ENEMY	SOWING	TARES	.
这	敌人	播种	稗子	.

敌人散播稗子。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn]['saʊd, 'soʊd] [gʊd] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

A	certain	man	sowed	good	seed	in	his	field	,	but	in	the	night	,
一个	肯定	男人	播种	好的	种子	在	他的	场地	,	但	在	这	夜晚	,

一个人在田里撒下了好种子，但到了晚上，

[waɪlst] [men] [slept] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd]

whilst	men	slept	,	his	enemy	came	and	sowed	tares	among	the	wheat	,	and
而	男人	睡着了	,	他的	敌人	来了	和	播种	稗子	之中	这	小麦	,	和

[went] [hɪz; ɪz] [wei] .

went	his	way	.
去	他的	方式	.

当人们熟睡时，他的敌人来了，把稗子撒在麦子里，然后就走了。

[wen] [ðə; ði] [wiːt] - [bleɪd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪr] , [ðen] [ə'pɪrd]

When	the	wheat	-	blade	had	sprung	up	and	showed	the	ear	,	then	appeared
什么时候	这	小麦	-	刀刃	有	弹簧	向上	和	显示	这	耳朵	,	然后	出现

[ðə; ði] [tɛrz] ['ɔːlsoʊ] .

the	tares	also	.
这	稗子	还	.

当麦苗长出穗子时，稗子也出现了。

[soʊ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] ,

So	the	servants	of	the	householder	came	to	him	and	said	,	"	Sir	,
所以	这	仆人	的	这	户主	来了	到	他	和	说	,	"	先生	,

于是，家主的仆人来到他面前说："主人，

[dɪdst] [nɑːt] [ðaʊ] [soʊ] [gʊd] [siːd] [ɪn] [ðaɪ] [fiːld] ?

didst	not	thou	sow	good	seed	in	thy	field	?
迪斯特	不是	你	母猪	好的	种子	在	你的	场地	?

难道你没有在田里撒下好种子吗?

[wens] [ðen] [kʌm] [ðiːz] [tɛrz] ?

Whence	then	come	these	tares	?
何处	然后	来	这些	稗子	?

那么，这些稗子是从哪里来的呢?

" [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] .

"	He	said	unto	them	,	"	An	enemy	hath	done	this	.
"	他	说	到	他们	,	"	一个	敌人	有	完毕	这	.

他对他们说："这是仇敌所为。"

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æskt] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp] ?

"	Then	the	servants	asked	,	"	Shall	we	go	,	then	,	and	gather	them	up	?
"	然后	这	仆人	问	,	"	将	我们	去	,	然后	,	和	收集	他们	向上	?

仆人们问道："那我们去把他们都召集起来吧？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [neɪ] , [lest] [waɪlst] [juː; jʊ] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [tɛrz] ,

"	But	he	said	,	"	Nay	,	lest	whilst	you	gather	up	the	tares	,
"	但	他	说	,	"	不	,	免得	而	你	收集	向上	这	稗子	,

但他却说："不，恐怕你们收割稗子的时候，

[juː; jʊ] [ruːt] [ʌp][ðə; ði] [wiːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

you	root	up	the	wheat	with	them	.
你	根	向上	这	小麦	和	他们	.

你们用它们把小麦连根拔起。

[let] [bəuθ] [groʊ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	both	grow	together	until	the	harvest	,	and	in	that	time	I	will	say	to	the
让	两个都	生长	一起	直到	这	收成	,	和	在	那	时间	我	将要	说	到	这

['riːpəz] ,

reapers	,
收割者	,

让它们一起生长，直到收割的时候，那时我会对收割的人说：

- ['gæðər] [ji:; ji] [tə'geðər] [fɜ:rst][ðə; ði] [tɛrz] [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['bʌndlz] [tu:; tə][bɜ:rn]

'	Gather	ye	together	first	the	tares	and	bind	them	into	bundles	to	burn
-	收集	是的	一起	第一的	这	稗子	和	绑定	他们	进入	捆绑	到	烧伤

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧。"

[bʌt; bət] ['gæðər] [ðə; ði] [wi:t] ['ɪntu:][maɪ][bɑ:rn] . -

but	gather	the	wheat	into	my	barn	.	'
但	收集	这	小麦	进入	我的	谷仓	.	-

但请把麦子收进我的仓里。

" ['dʒi:zəs] - [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['pærəbl] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	Jesus	'	disciples	asked	Him	to	explain	this	parable	to	them	,	and	He
"	耶稣	-	门徒	问	他	到	解释	这	寓言	到	他们	,	和	他

[sed] :

said	:
说	:

耶稣的门徒请他解释这个比喻，耶稣说：

" [ðə; ði] [fi:ld] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [gʊd] [si:d] [ɪz] [kraɪst]

"	The	field	represents	the	world	,	and	He	that	sowed	the	good	seed	is	Christ
"	这	场地	代表	这	世界	,	和	他	那	播种	这	好的	种子	是	基督

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

"田地象征着世界，而撒下好种子的就是基督自己。"

[ðə; ði] [gʊd] [si:d] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [pri:tʃt] ;

The	good	seed	is	the	Word	He	preached	;
这	好的	种子	是	这	单词	他	布道	;

那好种子就是他所传讲的道；

[ðə; ði] [wi:t] [plænts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][du:][æz; əz][hi:; hi]

the	wheat	plants	are	the	good	people	who	believe	in	Christ	and	do	as	He
这	小麦	植物	是	这	好的	人们	WHO	相信	在	基督	和	做	作为	他

['ti:tʃɪz] .

teaches	.
教导	.

小麦植株象征着信奉基督并遵行他教导的善良的人们。

[ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [səuz] [ðə; ði][bæd] [si:d] [ɪz] ['seɪtn] ,

The	enemy	who	sows	the	bad	seed	is	Satan	,
这	敌人	WHO	母猪	这	坏的	种子	是	撒但	,

散播邪恶种子的敌人是撒旦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɛrz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['fɑ:loʊ][ðə; ði]

and	the	tares	that	spring	from	them	are	wicked	people	who	follow	the
和	这	稗子	那	春天	从	他们	是	邪恶	人们	WHO	跟随	这

['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

promptings	of	the	evil	one	in	their	hearts	.
提示	的	这	邪恶的	一	在	他们的	心	.

从他们中间长出的稗子就是那些邪恶的人，他们听从心中恶者的诱惑。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:pəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]

The	harvest	is	the	end	of	the	world	,	and	the	reapers	are	the	angels	of
这	收成	是	这	结尾	的	这	世界	,	和	这	收割者	是	这	天使	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

收割是世界的末日，收割者是上帝的天使。

[æz; əz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [tɛrz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

As	**therefore**	**the**	**tares**	**are**	**gathered**	**and**	**burned**	**in**	**the**	**fire**	**,**
作为	所以	这	稗子	是	聚集	和	烧伤	在	这	火	,

因此，人们将稗子收集起来，用火焚烧。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] .

so	**shall**	**it**	**be**	**in**	**the**	**end**	**of**	**this**	**world**	**with**	**wicked**	**people**	**.**
所以	将	它	是	在	这	结尾	的	这	世界	和	邪恶	人们	.

世界末日，邪恶之人也将如此下场。

[kraɪst] [ʃæl; ʃəl][send] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,

Christ	**shall**	**send**	**forth**	**His**	**angels**	**,**
基督	将	发送	前进	他的	天使	,

基督将差遣他的天使，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] [ænd; ənd][ðem; ðəm]

and	**they**	**shall**	**gather**	**out**	**of**	**His**	**Kingdom**	**all**	**things**	**that**	**offend**	**and**	**them**
和	他们	将	收集	出去	的	他的	王国	全部	事物	那	得罪	和	他们

[ðæt] [du:]['i:v(ə)l] ,

that	**do**	**evil**	**,**
那	做	邪恶的	,

他们必从祂的国度里除掉一切使人跌倒的和作恶的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kæst][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪlɪŋ]

and	**shall**	**cast**	**them**	**into**	**a**	**furnace**	**of**	**fire**	**;**	**there**	**shall**	**be**	**wailing**
和	将	投掷	他们	进入	一个	炉	的	火	;	那里	将	是	哀嚎

[ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] .

and	**gnashing**	**of**	**teeth**	**.**
和	咬牙切齿	的	牙齿	.

并要把他们丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃaɪn] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər]

Then	**shall**	**the**	**righteous**	**shine**	**forth**	**as**	**the**	**sun**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**their**	**Father**
然后	将	这	正义	闪耀	前进	作为	这	太阳	在	这	王国	的	他们的	父亲

. "
: **"**
. "

那时，义人将在他们父的国度里如同太阳般闪耀。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

"	**For**	**the**	**Lord**	**our**	**God**	**shall**	**come**	**,**
"	为了	这	主	我们的	上帝	将	来	,

"因为主我们的神必来，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['hɑ:rvɪst] [hoʊm] ;

And	**shall**	**take**	**His**	**harvest**	**home**	**;**
和	将	拿	他的	收成	家	;

并将祂的收成带回家；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðæt] [deɪ]

From	**His**	**field**	**shall**	**in**	**that**	**day**
从	他的	场地	将	在	那	天

那日，祂的田地必将出土。

[ɔ:l] [ə'fensɪz] [pɜ:rdʒ] [ə'weɪ] ;

All	**offences**	**purge**	**away**	**;**
全部	罪行	清除	离开	;

清除所有罪孽；

" [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][læst]

"	**Give**	**His**	**angels**	**charge**	**at**	**last**
"	给	他的	天使	收费	在	最后的

"最后吩咐他的使者们

[ɪn][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [tɛrz] [tuː; tə][kæst] ,
In the fire the tares to cast ,
在 这 火 这 稗子 到 投掷 ,

在火中将稗子抛掷出去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][greɪn][tuː; tə] [stɔːr]
But the fruitful grain to store
但 这 卓有成效 粮食 到 店铺

但要储存丰饶的谷物。

[ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrnər] [ˌevər'mɔːr] .
In His garner evermore .
在 他的 加纳 越来越 .

永远在他的宝库里。

" [ðə; ði] ['enəmi] ['soʊɪŋ] [tɛrz] .
" THE ENEMY SOWING TARES .
" 这 敌人 播种 稗子 .

“敌人散播稗子。”

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] .
THE PARABLE OF THE LEAVEN .
这 寓言 的 这 酵 .

酵的比喻。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[kraɪst] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['laɪkənd]['ʌntəˌʌntu] ['levn] ([ɔːr] [jiːst]
Christ said that the kingdom of heaven could be likened unto leaven (or yeast
基督 说 那 这 王国 的 天堂 可以 是 类似 到 酵 (或者 酵母
) ,
) ,
) ,

基督说，天国好比酵母（或酵），

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [tʊk] [ænd; ənd][hɪd][ɪn] [θriː] ['meʒərz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]
which a woman took and hid in three measures of flour , till the whole was
哪个 一个 女士 采取 和 隐藏 在 三 措施 的 面粉 , 直到 这 所有的 曾是
['levnd] .
leavened .
发酵的 .

一位妇女将面团取下，藏在三斗面粉里，直到面粉全部发酵。

[naʊ] , [ðɪs] ['levn] , [ɔːr] [jiːst] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['taɪni]['lɪt(ə)l][plænts] ,
Now , this leaven , or yeast , is composed of tiny little plants ,
现在 , 这 酵 , 或者 酵母 , 是 由 的 微小的 小的 植物 ,

这种发酵剂，或者说酵母，是由微小的植物组成的。

[iːtʃ] [wʌn][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪ] [ɪk'sept]
each one so small that it cannot possibly be seen by the sharpest eye except
每个 一 所以 小的 那 它 不能 可能 是 已见 经过 这 最锋利 眼睛 除了
[θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l]['maɪkrəskoʊp] .
through a very powerful microscope .
通过 一个 非常 强大的 显微镜 .

每个小孔都非常小，即使肉眼再敏锐也无法看到，除非借助非常强大的显微镜。

[soʊ] [smɔːl] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [pleɪst] [kloʊz]

So	small	are	they	that	it	would	require	three	thousand	of	them	,	placed	close
所以	小的	是	他们	那	它	会	要求	三	千	的	他们	,	放置	关闭

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

它们非常小，需要三千个才能紧密排列起来。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪntʃ] .

side	by	side	,	to	make	up	the	length	of	one	inch	.
边	经过	边	,	到	制作	向上	这	长度	的	一	英寸	.

并排摆放，长度正好为一英寸。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [plænts] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [fuːd] ,

Like	all	other	plants	they	require	food	,
喜欢	全部	其他	植物	他们	要求	食物	,

和其他植物一样，它们也需要养分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [doʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] .

and	they	find	this	in	the	dough	they	are	placed	in	.
和	他们	寻找	这	在	这	面团	他们	是	放置	在	.

他们发现，这种物质就存在于他们所处的面团中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈætəmz] [ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsʌbstənsiz] [soʊ]

You	know	that	all	things	are	made	up	of	atoms	of	chemical	substances	so
你	知道	那	全部	事物	是	制成	向上	的	原子	的	化学	物质	所以

[ˈwʌndərfəli] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [kæn; kən] [ˈseprət] [ðem; ðəm] ,

wonderfully	blended	together	that	only	the	chemist	can	separate	them	,
太棒了	混合	一起	那	仅有的	这	化学家	能	分离	他们	,

你知道万物都是由化学物质的原子构成的，这些原子奇妙地混合在一起，只有化学家才能将它们分离出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

and	when	he	has	separated	them	they	appear	very	different	.
和	什么时候	他	有	分开	他们	他们	出现	非常	不同的	.

当他将它们分开后，它们看起来就完全不一样了。

[wel] , [ɪn] [ˈflaʊər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [soʊ] [ˈblendɪd] ,

Well	,	in	flour	there	are	certain	things	so	blended	,
出色地	,	在	面粉	那里	是	肯定	事物	所以	混合	,

面粉里有些东西混合得非常均匀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jiːst] - [plænt] [teɪks] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [æz; əz] [fuːd] ,

and	the	yeast	-	plant	takes	one	kind	of	substance	as	food	,
和	这	酵母	-	植物	需要	一	种类	的	物质	作为	食物	,

酵母菌以某种物质为食，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jiːst] - [plænt] [teɪks] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [æz; əz] [fuːd] ,

and	the	yeast	-	plant	takes	one	kind	of	substance	as	food	,
和	这	酵母	-	植物	需要	一	种类	的	物质	作为	食物	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [sets] [friː] [əˈnʌðər] [ˈsʌbstəns] [kɔːld] [kɑːrˈbɑːnɪk] [ˈæsɪd] [gæs] .

and	in	doing	so	sets	free	another	substance	called	carbonic	acid	gas	.
和	在	正在做	所以	套	自由的	其他	物质	称为	碳酸	酸	气体	.

这样做会释放出另一种叫做碳酸气体的物质。

[ðɪs] [gæs] [ˈbʌblz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈhevi] [doʊ] [ˈspʌndʒi] [ænd; ənd] [laɪt] .

This	gas	bubbles	up	and	makes	the	heavy	dough	spongy	and	light	.
这	气体	气泡	向上	和	制作	这	重的	面团	海绵状的	和	光	.

这种气体冒泡，使沉重的面团变得蓬松轻盈。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [gæs] [jʊr; jər] [bred] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz]

If	it	were	not	for	these	tiny	bubbles	of	gas	your	bread	would	be	as
如果	它	是	不是	为了	这些	微小的	气泡	的	气体	你的	面包	会	是	作为

[ˈhevi] [ænd; ənd] [kloʊz] [æz; əz] [ˈsuːɪt] [ˈpʊdɪŋ] .

heavy	and	close	as	suet	pudding	.
重的	和	关闭	作为	羊脂	布丁	.

如果没有这些微小的气泡，你的面包就会像牛油布丁一样又重又硬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [jiːst] [ɪz][pʊt]['ɪntuː] [doʊ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bred] [ɔːr] [keɪk] .

This	is	the	reason	why	yeast	is	put	into	dough	for	making	bread	or	cake	.
这	是	这	原因	为什么	酵母	是	放	进入	面团	为了	制作	面包	或者	蛋糕	.

这就是为什么制作面包或蛋糕时要在面团里加入酵母的原因。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [jiːst] [ɪz] ,

One	of	the	most	remarkable	things	about	this	yeast	is	,
一	的	这	最多	卓越	事物	关于	这	酵母	是	,

这种酵母最显著的特点之一是:

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] ['eni] ['sʌbstəns] [ðæt] [kən'teɪnz] [ɪts] [fuːd] ,

that	when	it	gets	into	any	substance	that	contains	its	food	,
那	什么时候	它	获得	进入	任何	物质	那	包含	它是	食物	,

当它进入任何含有其食物的物质中时,

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːf] [bʌdz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

it	at	once	begins	to	give	off	buds	,	which	,	in	a	few	moments	,
它	在	一次	开始	到	给	离开	花蕾	,	哪个	,	在	一个	很少	时刻	,

它立刻开始长出花蕾，片刻之后,

[bɪ'kʌm] [fʊl] - [saɪzd] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'weɪ] .

become	full	-	sized	and	break	away	.
变得	满的	-	尺寸	和	休息	离开	.

长大后挣脱束缚。

[soʊ]['ræpɪd][ɪz] [ðɪs] [ɪn'kriːs] ,

So	rapid	is	this	increase	,
所以	迅速的	是	这	增加	,

这种增长速度如此之快,

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jiːst] - [plænt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [doʊ]

that	if	a	single	yeast	-	plant	were	to	be	put	into	a	great	mass	of	dough
那	如果	一个	单身的	酵母	-	植物	是	到	是	放	进入	一个	伟大的	大量的	的	面团

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] ['levn] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] .

it	would	very	quickly	leaven	the	whole	mass	.
它	会	非常	迅速地	酵	这	所有的	大量的	.

如果将一株酵母放入一大团面团中，它会很快使整个面团膨胀起来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	so	it	is	with	the	love	of	God	.
和	所以	它	是	和	这	爱	的	上帝	.

神的爱也是如此。

[wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][gets]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [ʌn'tɪl][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz]

When	once	it	gets	into	our	hearts	it	will	keep	on	growing	until	all	our	life	is
什么时候	一次	它	获得	进入	我们的	心	它	将要	保持	在	生长	直到	全部	我们的	生活	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

filled	with	it	,
已填	和	它	,

一旦它进入我们的心中，它就会不断成长，直到我们生活的方方面面都充满它。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	we	try	in	all	things	to	please	Him	.
和	我们	尝试	在	全部	事物	到	请	他	.

我们凡事都努力取悦他。

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] .

THE	PARABLE	OF	THE	LEAVEN	.
这	寓言	的	这	酵	.

酵的比喻。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

SEEKING	FOR	HIDDEN	TREASURE	.
寻求	为了	隐	宝藏	.

寻找隐藏的宝藏。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['keɪnən] , [bəuθ][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [deɪz] ,

The	people	of	Canaan	,	both	in	ancient	and	modern	days	,
这	人们	的	迦南	,	两个都	在	古老的	和	现代的	天	,

迦南人，无论是古代还是现代，

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ['treʒərz] .

have	made	a	practice	of	hiding	their	treasures	.
有	制成	一个	实践	的	隐藏	他们的	宝藏	.

他们有藏匿财物的习惯。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

This	they	have	done	to	secure	them	in	times	of	danger	.
这	他们	有	完毕	到	安全的	他们	在	时代	的	危险	.

他们这样做是为了在危险时期确保自身安全。

[wen] [in'veidəz] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['berid] [ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd]

When	invaders	flocked	into	the	land	,	the	people	buried	their	gold	and
什么时候	入侵者	成群结队的	进入	这	土地	,	这	人们	埋葬	他们的	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][fled] .

jewels	,	and	fled	.
珠宝	,	和	逃亡	.

当入侵者蜂拥而至时，人们埋葬了他们的金银珠宝，然后逃离了家园。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [daɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [kɪld] ,

And	often	they	died	,	or	were	overtaken	by	their	enemies	and	killed	,
和	经常	他们	死亡	,	或者	是	被超越	经过	他们的	敌人	和	被杀	,

他们常常死去，或者被敌人追上并杀害。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['berid] ['rɪtʃɪz] .

so	that	they	were	unable	to	return	and	regain	their	buried	riches	.
所以	那	他们	是	无法	到	返回	和	恢复	他们的	埋葬	财富	.

因此，他们无法返回并取回他们埋藏的财富。

['əːθkweiks] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [dis'trɔiŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

Earthquakes	also	have	taken	place	,	destroying	towns	and	villages	,
地震	还	有	已采取	地方	,	摧毁	城镇	和	村庄	,

地震也曾发生，摧毁了城镇和村庄。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['ruːɪnz] .

and	burying	all	the	riches	in	them	beneath	their	ruins	.
和	埋葬	全部	这	财富	在	他们	下面	他们的	废墟	.

并将所有财富埋葬在废墟之下。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ɪn] ['keɪnən] ,

Thus	there	is	much	hidden	treasure	in	Canaan	,
因此	那里	是	很多	隐	宝藏	在	迦南	,

因此，迦南地蕴藏着许多宝藏。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [spend][ðer; ðər][taɪm] ['si:kɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd]

and	numbers	of	the	inhabitants	spend	their	time	seeking	diligently	and
和	数字	的	这	居民	花费	他们的	时间	寻求	勤勉地	和

['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

anxiously	for	it	.
焦虑地	为了	它	.

许多居民花费大量时间孜孜不倦、焦急地寻找它。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst] [ʃoʊz] [ju: 'es][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ðʌs] ['si:kɪŋ] .

Our	artist	shows	us	a	man	who	is	thus	seeking	.
我们的	艺术家	演出	我们	一个	男人	WHO	是	因此	寻求	.

我们的艺术家向我们展示了一个正在寻求答案的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn][oʊld][taɪmz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

He	has	heard	that	in	old	times	a	great	treasure	was	hidden	in	a	particular
他	有	听到	那	在	老的	时代	一个	伟大的	宝藏	曾是	隐	在	一个	特别的

[fi:ld] .

field	.
场地	.

他听说，很久以前，在某块田地里藏着一笔巨大的宝藏。

[soʊ][hi:; hi][dɪgz] [ə'weɪ] ['peɪʃntli] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,

So	he	digs	away	patiently	in	various	places	until	,	at	last	,
所以	他	挖掘	离开	耐心	在	各种各样的	地方	直到	,	在	最后的	,

于是他耐心地在不同的地方挖掘，直到最后，

[hi:; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪz][kwaɪt] [tru:] .

he	finds	out	that	what	he	heard	is	quite	true	.
他	发现	出去	那	什么	他	听到	是	相当	真的	.

他发现自己听到的完全属实。

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv]

He	is	sure	the	treasure	is	there	;	and	his	desire	is	to	become	possessed	of
他	是	当然	这	宝藏	是	那里	;	和	他的	欲望	是	到	变得	拥有	的

[ðə; ði] [fi:ld] ,

the	field	,
这	场地	,

他确信宝藏就在那里；他渴望拥有这块地。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] ['berid] ['rɪtʃɪz] .

so	that	he	may	obtain	the	buried	riches	.
所以	那	他	可能	获得	这	埋葬	财富	.

以便他能获得埋藏的财富。

[hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [bai] [ðæt] [fi:ld] .

He	is	willing	to	sell	all	that	he	has	if	by	so	doing	he	may	buy	that	field	.
他	是	愿意的	到	卖	全部	那	他	有	如果	经过	所以	正在做	他	可能	买	那	场地	.

他愿意变卖所有家产，只求能买下那块地。

[soʊ][hi:; hi] ['heɪsənz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]

So	he	hastens	home	,	and	gathers	together	the	whole	of	his	property	and
所以	他	加快	家	,	和	聚集	一起	这	所有的	的	他的	财产	和

[selz] [ˌaɪ 'ti:] .

sells	it	.
出售	它	.

于是他急忙回家，把所有的家产都变卖了。

[ðen] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

Then	he	takes	his	money	to	the	man	who	has	the	land	for	sale	,
然后	他	需要	他的	钱	到	这	男人	WHO	有	这	土地	为了	销售	,

然后他拿着钱去找那个卖地的人。

[ænd; ənd] [baɪz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **buys** **the** **field** **of** **him** **.**
和 购买 这 场地 的 他 .

并买下了他的田地。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [ˈæftər] .
Thus **he** **becomes** **possessed** **of** **the** **treasure** **he** **has** **sought** **after** **.**
因此 他 变成 拥有 的 这 宝藏 他 有 寻求 后 .

于是，他如愿以偿地得到了他梦寐以求的宝藏。

[ˈdʒiːzəs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ˈtreʒər] .
Jesus **says** **that** **the** **Kingdom** **of** **Heaven** **is** **like** **that** **treasure** **.**
耶稣 说道 那 这 王国 的 天堂 是 喜欢 那 宝藏 .

耶稣说，天国就像那件宝物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈpreʃəs] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][faindz][aʊt][ɪts][ˈvæljuː] ,
It **is** **so** **precious** **,** **that** **when** **a** **man** **finds** **out** **its** **value** **,**
它 是 所以 宝贵的 , 那 什么时候 一个 男人 发现 出去 它是 价值 ,

它如此珍贵，以至于当一个人发现它的价值时，

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
and **knows** **how** **it** **can** **be** **obtained** **,**
和 知道 如何 它 能 是 获得 ,

并且知道如何获得它，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl][hɪz; ɪz]
he **will** **be** **willing** **to** **give** **up** **everything** **he** **has** **for** **it** **—** **all** **his**
他 将要 是 愿意的 到 给 向上 一切 他 有 为了 它 — 全部 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

他愿意为此放弃他所拥有的一切——他所有的同伴，

[ˈpleʒərz] , [sɪnz] , [ˈrɪtʃɪz] — [ɪnˈdiːd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [pəˈzesiz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [greɪt]
pleasures **,** **sins** **,** **riches** **—** **indeed** **everything** **he** **possesses** **,** **in** **order** **to** **gain** **this** **great**
快乐 , 罪孽 , 财富 — 的确 一切 他 拥有 , 在 命令 到 获得 这 伟大的
[ˈtreʒər] .
treasure **.**
宝藏 .

为了获得这笔巨大的财富，他放弃了享乐、罪恶、财富——实际上，他放弃了他所拥有的一切。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] .
THE **TREASURE** **HID** **IN** **A** **FIELD** **.**
这 宝藏 HID 在 一个 场地 .

宝藏藏在田野里。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .
THE **PEARL** **OF** **GREAT** **PRICE** **.**
这 珍珠 的 伟大的 价格 .

价值连城的珍珠。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]
Very **similar** **to** **the** **parable** **of** **the** **Hidden** **Treasure** **is** **this** **one** **of** **the** **merchant**
非常 相似的 到 这 寓言 的 这 隐 宝藏 是 这 一 的 这 商人
[ˈsiːkɪŋ] [ˈgʊdli] [pɜːrlz] .
seeking **goodly** **pearls** **.**
寻求 很好 珍珠 .

与"藏宝"的寓言非常相似的是商人寻找上等珍珠的故事。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] ['siːkɪŋ] ['gʊdli] [pɜːrlz] , [huː]

"	The	kingdom	of	heaven	is	like	unto	a	merchantman	seeking	goodly	pearls	,	who
"	这	王国	的	天堂	是	喜欢	到	一个	商船	寻求	很好	珍珠	,	WHO

,

,

,

“天国好比一个商人寻找上好的珍珠，他，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] , [went] [ænd; ənd] [soʊld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

when	he	had	found	one	pearl	of	great	price	,	went	and	sold	all	that	he
什么时候	他	有	成立	一	珍珠	的	伟大的	价格	,	去	和	卖	全部	那	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他找到一颗价值连城的珍珠后，就变卖了自己所有的家产。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bought	it	.
和	买	它	.

然后就买了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

"	In	the	picture	we	see	the	merchant	on	the	sea	-	shore	,
"	在	这	图片	我们	看	这	商人	在	这	海	-	支撑	,

“图中我们看到商人在海边，

[wer] [hiː; hi] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪləz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

where	he	has	waited	for	the	landing	of	these	sailors	from	another
在哪里	他	有	等待	为了	这	降落	的	这些	水手们	从	其他

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他一直在那里等待着来自其他国家的水手登陆。

[hiː; hi] [æsks] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['gʊdli] [pɜːrlz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

He	asks	them	if	they	have	any	goodly	pearls	for	sale	,
他	问	他们	如果	他们	有	任何	很好	珍珠	为了	销售	,

他问他们有没有上好的珍珠出售。

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðɪs] " [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .

and	one	man	opens	his	box	and	takes	out	this	"	pearl	of	great	price	.
和	一	男人	打开	他的	盒子	和	需要	出去	这	"	珍珠	的	伟大的	价格	.

一个人打开盒子，取出这颗“价值连城的珍珠”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ,

"	It	is	just	the	kind	of	pearl	the	merchant	had	been	seeking	,
"	它	是	只是	这	种类	的	珍珠	这	商人	有	到过	寻求	,

这正是商人一直在寻找的那种珍珠。

[soʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

so	he	quickly	produces	his	two	bags	of	gold	and	offers	them	to
所以	他	迅速地	产	他的	二	包	的	金子	和	优惠	他们	到

[ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɜːrl] .

the	man	for	his	pearl	.
这	男人	为了	他的	珍珠	.

于是他赶紧拿出两袋金子，想用它们换那人手里的珍珠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [smaɪlz] .

But	the	man	smiles	.
但	这	男人	微笑	.

但那人笑了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ]['bjuːtɪf(ə)l][ə; eɪ][pɜːrl][fɔːr; fər][tuː][bægz][ʌv; əv][goʊld] ?
part with so large and so beautiful a pearl for two bags of gold ?
部分 和 所以 大的 和 所以 美丽的 一个 珍珠 为了 二 包 的 金子 ?

用这么大这么漂亮的珍珠换两袋黄金?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He could not think of it .
" 他 可以 不是 思考 的 它 .

他想不起来。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ɪz] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ɪts][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]
The pearl is again placed in its box , and the merchant has to go away
这 珍珠 是 再次 放置 在 它是 盒子 , 和 这 商人 有 到 去 离开
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

珍珠又被放回了盒子里，商人只好失望地离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pɜːrl] [ɪz] [tuː] [greɪt] .
But the longing to have that pearl is too great .
但 这 渴望 到 有 那 珍珠 是 也 伟大的 .

但是，对那颗珍珠的渴望实在太强烈了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A thought occurs to him .
一个 想法 发生 到 他 .

他突然想到一件事。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [sel] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs]
He will go home and sell all that is his , and the money he shall thus
他 将要 去 家 和 卖 全部 那 是 他的 , 和 这 钱 他 将 因此
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,

他将回家变卖所有家产，并将所得的钱财

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [bægz][ʌv; əv][goʊld] , [wɪl] ['ʃʊrli] [bai] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .
added to his two bags of gold , will surely buy the precious jewel .
额外 到 他的 二 包 的 金子 , 将要 一定 买 这 宝贵的 宝石 .

加上他身上的两袋金子，肯定能买到那颗珍贵的宝石。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][men] [wen] [ðeɪ] [siːk] [ðæt] [pɜːrl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ðə; ði] [fər'gɪvnəs]
And so it is with men when they seek that pearl of pearls , the forgiveness
和 所以 它 是 和 男人 什么时候 他们 寻找 那 珍珠 的 珍珠 , 这 饶恕
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

男人寻求那颗珍珠中的珍珠——上帝的宽恕时，也是如此。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They will give up a great deal in order to obtain it ,
他们 将要 给 向上 一个 伟大的 交易 在 命令 到 获得 它 ,

为了得到它，他们会放弃很多东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪnfl] [ɔːr]
but **they** **find** **that** **God** **requires** **them** **to** **give** **up** **everything** **that** **is** **sinful** **or**
但 他们 寻找 那 上帝 需要 他们 到 给 向上 一切 那 是 罪恶的 或者
['wɜːrldli] .
worldly **.**
世俗 .

但他们发现上帝要求他们放弃一切罪恶的或世俗的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['riːəli] [set] [ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [ðɪs]
And **if** **their** **hearts** **are** **really** **set** **upon** **obtaining** **it** **,** **they** **will** **do** **as** **this**
和 如果 他们的 心 是 真的 放 之上 获得 它 , 他们 将要 做 作为 这
['mɜːrtʃənt] [dɪd] ,
merchant **did** **,**
商人 做过 ,

如果他们真的决心要得到它，他们就会像这位商人一样去做。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɪndər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] ,
and **part** **with** **everything** **that** **would** **hinder** **them** **from** **coming** **to** **God** **,**
和 部分 和 一切 那 会 阻碍 他们 从 未来 到 上帝 ,

并舍弃一切会阻碍他们归向神的事物。

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
or **walking** **in** **the** **way** **that** **leads** **to** **heaven** **.**
或者 步行 在 这 方式 那 线索 到 天堂 .

或者走上通往天堂的道路。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['siːkɪŋ] ['gʊdli] [pɜːrlz] .
THE **MERCHANT** **SEEKING** **GOODLY** **PEARLS** **.**
这 商人 寻求 很好 珍珠 .

寻找上等珍珠的商人。

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] .
THE **PARABLE** **OF** **THE** **NET** **.**
这 寓言 的 这 网 .

网的寓言。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðiːz] ['fɪʃərmən] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [net] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
These **fishermen** **have** **just** **returned** **to** **shore** **with** **their** **net** **full** **of** **fish** **.**
这些 渔民 有 只是 返回 到 支撑 和 他们的 网 满的 的 鱼 .

这些渔民刚刚带着装满鱼的渔网回到岸边。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] - [net] , [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [drɔːn]
Now **this** **is** **not** **a** **casting** **-** **net** **,** **which** **is** **thrown** **out** **from** **the** **boat** **and** **drawn**
现在 这 是 不是 一个 铸件 - 网 , 哪个 是 抛掷 出去 从 这 船 和 绘制
[ɪn] [ə'gen] ,
in **again** **,**
在 再次 ,

但这并非是从船上撒出去再收回来的那种撒网。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dræg] - [net] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
but **a** **drag** **-** **net** **which** **is** **of** **great** **length** **,**
但 一个 拖 - 网 哪个 是 的 伟大的 长度 ,

但是一张很长的拖网，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] ['kɑːnstəntli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
and **which** **is** **drawn** **constantly** **through** **the** **water** **until** **it** **is** **well** **filled** **with** **fish** **.**
和 哪个 是 绘制 不断地 通过 这 水 直到 它 是 出色地 已填 和 鱼 .

并不断地将鱼群抽入水中，直到鱼群充满鱼群为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sɪt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	then	hauled	up	to	the	shore	,	and	the	fishermen	sit	around	it	,
它	是	然后	拖拽	向上	到	这	支撑	,	和	这	渔民	坐	大约	它	,

然后它被拖到岸边，渔民们围坐在它周围。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	take	out	the	fish	.
和	拿	出去	这	鱼	.

然后把鱼拿出来。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [fuːd] , [ɔːr][nɑːt] [laɪkt] .

Many	of	these	,	of	course	,	are	unfit	for	food	,	or	not	liked	.
许多	的	这些	,	的	课程	,	是	不合格	为了	食物	,	或者	不是	喜欢	.

当然，其中很多都不适合食用，或者不受欢迎。

[ðeɪ] [kæst] [ðoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,

They	cast	those	into	the	sea	again	,
他们	投掷	那些	进入	这	海	再次	,

他们又把那些东西扔进了海里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn]['ves(ə)lz]

but	the	good	fish	which	they	can	sell	for	food	are	carefully	placed	in	vessels
但	这	好的	鱼	哪个	他们	能	卖	为了	食物	是	小心	放置	在	船只

[brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

brought	for	the	purpose	.
带来	为了	这	目的	.

但是，那些可以出售食用的优质鱼类，都会被小心翼翼地放入专门准备的容器中。

[kraɪst] [sed] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪz][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][net] , [ðæt][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː]

Christ	said	,	"	The	kingdom	of	heaven	is	like	unto	a	net	,	that	was	cast	into
基督	说	,	"	这	王国	的	天堂	是	喜欢	到	一个	网	,	那	曾是	投掷	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

基督说：“天国好比撒在海里的网，

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['evri] [kaɪnd] ([ʌv; əv] [fɪʃ]) : [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] , [ðeɪ] [druː]

and	gathered	every	kind	(	of	fish	)	:	which	,	when	it	was	full	,	they	drew
和	聚集	每一个	种类	(	的	鱼	)	:	哪个	,	什么时候	它	曾是	满的	,	他们	画

[tuː; tə] [ʃɔːr] ,

to	shore	,
到	支撑	,

他们收集了各种各样的鱼，装满后，就把鱼拉到岸边。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪntuː]['ves(ə)lz] , [bʌt; bət][kæst][ðə; ði][bæd] [ə'weɪ]

and	sat	down	,	and	gathered	the	good	into	vessels	,	but	cast	the	bad	away
和	卫星	向下	,	和	聚集	这	好的	进入	船只	,	但	投掷	这	坏的	离开

.

:

.

于是坐下，把好的收在器皿里，把坏的丢掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the New Testament A)

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] ,

So	shall	it	be	at	the	end	of	the	world	:	the	angels	shall	come	forth	,
所以	将	它	是	在	这	结尾	的	这	世界	:	这	天使	将	来	前进	,

世界末日也将如此：天使将现身，

[ænd; ənd]['sevər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	sever	the	wicked	from	among	the	just	,	and	cast	them	into	the
和	断绝	这	邪恶	从	之中	这	只是	,	和	投掷	他们	进入	这

['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .

furnace	of	fire	.
炉	的	火	.

将恶人从义人中分别出来，丢在火炉里。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

There	shall	be	wailing	and	gnashing	of	teeth	.
那里	将	是	哀嚎	和	咬牙切齿	的	牙齿	.

必有哀号切齿之声。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm]['dʒiːzəs] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] ;

"	At	another	time	Jesus	taught	His	disciples	the	same	truth	;
"	在	其他	时间	耶稣	教授	他的	门徒	这	相同的	真相	;

"耶稣也曾在另一次教导门徒同样的真理；

[wen] [hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] [bɪ'fɔːr]

when	He	spake	of	His	coming	and	of	the	gathering	of	all	nations	before
什么时候	他	说	的	他的	未来	和	的	这	采集	的	全部	国家	前

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

当祂谈到祂的来临和万国聚集在祂面前时，

[ðə; ði] [gʊd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'weɪ] .

the	good	entering	into	eternal	life	,	but	the	wicked	being	cast	away	.
这	好的	进入	进入	永恒	生活	,	但	这	邪恶	存在	投掷	离开	.

好人进入永生，恶人被抛弃。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , " [sed] ['dʒiːzəs] ,

"	When	the	Son	of	Man	shall	come	in	His	glory	,	"	said	Jesus	,
"	什么时候	这	儿子	的	男人	将	来	在	他的	荣耀	,	"	说	耶稣	,

耶稣说："当人子在他荣耀中降临的时候……"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn]

"	and	all	the	holy	angels	with	Him	,	then	shall	He	sit	upon	the	throne
"	和	全部	这	圣	天使	和	他	,	然后	将	他	坐	之上	这	王座

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

of	His	glory	.
的	他的	荣耀	.

"那时，祂将与所有圣天使一同坐在祂荣耀的宝座上。"

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðərd] [ɔːl][neiʃəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət]

And	**before**	**Him**	**shall**	**be**	**gathered**	**all**	**nations**	**;**	**and**	**He**	**shall**	**separate**
和	前	他	将	是	聚集	全部	国家	;	和	他	将	分离

[ðem; ðəm][wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,

them	**one**	**from**	**another**	**,**
他们	一	从	其他	,

万民都要聚集在他面前；他要将他们彼此分开。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][goʊts] .

as	**a**	**shepherd**	**divideth**	**his**	**sheep**	**from**	**the**	**goats**	**.**
作为	一个	牧羊人	分割	他的	羊	从	这	山羊	.

就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][goʊts][ɑːn][ðə; ðɪ][left] .

And	**He**	**shall**	**set**	**the**	**sheep**	**on**	**His**	**right**	**hand**	**,**	**but**	**the**	**goats**	**on**	**the**	**left**	**.**
和	他	将	放	这	羊	在	他的	正确的	手	,	但	这	山羊	在	这	左边	.

他必将绵羊安置在右边，山羊安置在左边。

" [ðə; ðɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [net] .

"	**THE**	**PARABLE**	**OF**	**THE**	**NET**	**.**
"	这	寓言	的	这	网	.

“网的寓言。

[ðə; ðɪ][mæn] [pəˈzest] [baɪ] ['dɛvəlz] .

THE	**MAN**	**POSSESSED**	**BY**	**DEVILS**	**.**
这	男人	拥有	经过	魔鬼	.

被魔鬼附身的人。

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

One	**day**	**Jesus**	**came**	**with**	**His**	**disciples**	**in**	**a**	**boat**	**to**	**the**	**country**	**of**	**the**
一	天	耶稣	来了	和	他的	门徒	在	一个	船	到	这	国家	的	这

['gædəˈriːn] ,

Gadarenes	**,**
格拉森人	,

有一天，耶稣和门徒乘船来到格拉森人的地方。

[nɪr] ['gæləˌli] .

near	**Galilee**	**.**
靠近	加利利	.

在加利利附近。

[ðeɪ] ['lændɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tuːmz] , [ðæt] [ɪz] , ['kævərnz] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [wer] [ðə; ðɪ] [ded]

They	**landed**	**near**	**the**	**tombs**	**,**	**that**	**is**	**,**	**caverns**	**cut**	**into**	**the**	**rock**	**,**	**where**	**the**	**dead**
他们	登陆	靠近	这	陵墓	,	那	是	,	洞穴	切	进入	这	岩石	,	在哪里	这	死的

[wɜːr; wər] ['berɪd] .

were	**buried**	**.**
是	埋葬	.

他们降落在墓穴附近，也就是凿入岩石的洞穴里，死者就埋葬在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	**there**	**met**	**them**	**a**	**man**	**,**	**who**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
和	那里	遇见	他们	一个	男人	,	WHO	,	为了	一个	长的	时间	,

他们在那里遇到了一个人，这个人很久以来.....

[hæd; həd] [bɪn] [pəˈzest] [baɪ] ['menɪ] [ˌʌnˈkliːn] ['spɪrɪts] .

had	**been**	**possessed**	**by**	**many**	**unclean**	**spirits**	**.**
有	到过	拥有	经过	许多	不洁	烈酒	.

曾被许多污鬼附身。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] .

He	lived	in	the	tombs	and	wore	no	clothes	.
他	居住地	在	这	陵墓	和	穿着	不	衣服	.

他住在坟墓里，不穿衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

He	had	been	so	fierce	and	wild	that	his	friends	had	been	obliged	to
他	有	到过	所以	凶猛的	和	荒野	那	他的	朋友们	有	到过	有义务	到

[tʃeɪn] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

chain	him	up	,
链	他	向上	,

他生性凶猛狂野，以至于他的朋友们不得不把他用铁链锁起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][bɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɛvəlz][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][aʊt]

but	he	had	burst	his	fetters	,	and	the	devils	had	driven	him	out
但	他	有	爆裂	他的	镣铐	,	和	这	魔鬼	有	驱动	他	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] .

to	the	tombs	.
到	这	陵墓	.

但他挣脱了镣铐，被魔鬼赶到了坟墓里。

[ˈdʒiːzəs] [beɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪts][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Jesus	bade	the	unclean	spirits	to	come	out	of	the	man	.
耶稣	巴德	这	不洁	烈酒	到	来	出去	的	这	男人	.

耶稣命令污鬼从那人身上出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn]

And	when	the	man	caught	sight	of	Jesus	,	he	cried	out	,	and	fell	down
和	什么时候	这	男人	捕捉	视线	的	耶稣	,	他	哭	出去	,	和	跌倒	向下

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	Him	,
前	他	,

那人一看见耶稣，就喊叫起来，俯伏在他面前。

[ˈseɪɪŋ] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd][moʊst] [haɪ]

saying	,	"	What	have	I	to	do	with	Thee	,	Jesus	,	Thou	Son	of	God	most	high
说	,	"	什么	有	我	到	做	和	汝	,	耶稣	,	你	儿子	的	上帝	最多	高的

?

?
?

他说：“我与你有什么相干，耶稣，至高神的儿子？

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə]['tɔːrment][ˌem ˈiː][nɑːt] .

I	beseech	Thee	to	torment	me	not	.
我	恳求	汝	到	折磨	我	不是	.

我恳求你不要折磨我。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	And	Jesus	asked	him	his	name	.
"	和	耶稣	问	他	他的	姓名	.

耶稣问他叫什么名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['liːdʒən] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['meni] ['dɛvəlz][wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm] .

And	he	said	,	"	Legion	,	"	because	many	devils	were	in	him	.
和	他	说	,	"	军团	,	"	因为	许多	魔鬼	是	在	他	.

他说：“群”，因为有很多魔鬼在他里面。

[ðeɪ] [bɪˈsɔːt] ['dʒiːzəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

They	besought	Jesus	that	He	would	not	make	them	go	into	the	sea	,
他们	恳求	耶稣	那	他	会	不是	制作	他们	去	进入	这	海	,

他们恳求耶稣不要让他们下海，

[bʌt; bət] [wʊd] [let][ðem; ðəm]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][swaɪn] [ðæt][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
but **would** **let** **them** **enter** **into** **a** **herd** **of** **swine** **that** **were** **feeding** **on** **the**
但 会 让 他们 进入 进入 一个 一群 的 猪 那 是 喂养 在 这
[klɪfs] [kloʊz][baɪ] .
cliffs **close** **by** **.**
悬崖 关闭 经过 .

但会让他们进入附近悬崖上正在觅食的一群猪中。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
He **suffered** **them** **to** **do** **so** **,**
他 遭受 他们 到 做 所以 ,

他允许他们这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪgz] ,
and **the** **devils** **went** **out** **of** **the** **man** **and** **entered** **into** **the** **pigs** **,**
和 这 魔鬼 去 出去 的 这 男人 和 进入 进入 这 猪 ,

于是鬼从那人身上出来，进入了猪群里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ræn]['vaɪələntli]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər]
and **the** **whole** **herd** **ran** **violently** **over** **the** **cliff** **into** **the** **water** **and** **were**
和 这 所有的 一群 跑 暴力 超过 这 悬崖 进入 这 水 和 是
[draʊnd] .
drowned **.**
溺水 .

整个牛群猛地冲下悬崖，落入水中，全部溺亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɜːrdzmən] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
And **when** **the** **herdsmen** **saw** **what** **was** **done** **,**
和 什么时候 这 牧民 锯 什么 曾是 完毕 ,

当牧民们看到所发生的一切时，

[ðeɪ] [fled]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][toʊld][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
they **fled** **into** **the** **city** **and** **told** **all** **the** **people** **.**
他们 逃亡 进入 这 城市 和 讲述 全部 这 人们 .

他们逃进城里，把事情告诉了所有人。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Then **the** **people** **came** **out** **to** **Jesus** **,** **and** **they** **saw** **the** **man** **that** **had** **been**
然后 这 人们 来了 出去 到 耶稣 , 和 他们 锯 这 男人 那 有 到过
[pə'zest] ,
possessed **,**
拥有 ,

于是众人出来见耶稣，看见了那被鬼附身的人。

[kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
clothed **and** **in** **his** **right** **mind** **,** **sitting** **at** **the** **feet** **of** **Jesus** **.**
穿着衣服 和 在 他的 正确的 头脑 , 坐着 在 这 脚 的 耶稣 .

他衣着整齐，神志清醒，坐在耶稣脚前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
And **they** **that** **had** **seen** **it** **told** **them** **by** **what** **means** **the** **man** **had**
和 他们 那 有 已见 它 讲述 他们 经过 什么 方法 这 男人 有
[bɪn] [hiːld] ,
been **healed** **,**
到过 已治愈 ,

那些亲眼目睹的人告诉了他们那人是如何痊愈的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] .
and **they** **were** **afraid** **.**
和 他们 是 害怕的 .

他们很害怕。

[ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['dɛvəlz][hæd; həd][dɪ'pɑːrtɪd] , [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi] [maɪt]

The	man	out	of	whom	the	devils	had	departed	,	besought	Him	that	he	might
这	男人	出去	的	谁	这	魔鬼	有	已离开	,	恳求	他	那	他	可能

[steɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,

stay	with	Jesus	,
停留	和	耶稣	,

被鬼附着的那个人恳求耶稣让他留在他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] ,

but	He	sent	him	away	,	saying	,	"	Return	to	thy	house	,
但	他	发送	他	离开	,	说	,	"	返回	到	你的	房子	,

但他打发他走，说："回家去吧，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [gɑːd][hæθ] [dʌn] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] .

and	show	what	great	things	God	hath	done	unto	thee	.
和	展示	什么	伟大的	事物	上帝	有	完毕	到	你	.

并向世人展示上帝为你所做的伟大之事。

" [ænd; ənd][hiː; hi][went][hɪz; ɪz][wei][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪti] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz]

"	And	he	went	his	way	and	published	throughout	the	city	what	great	things
"	和	他	去	他的	方式	和	已发布	自始至终	这	城市	什么	伟大的	事物

['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .

Jesus	had	done	unto	him	.
耶稣	有	完毕	到	他	.

"于是他到城里去，到处宣扬耶稣为他所做的大事。"

[ðə; ði][mæn] [pə'zest] [baɪ] ['dɛvəlz] .

THE	MAN	POSSESSED	BY	DEVILS	.
这	男人	拥有	经过	魔鬼	.

被魔鬼附身的人。

['kjuərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] .

CURING	THE	INCURABLE	.
养护	这	不治之症	.

治愈不治之症。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː] [kə'pɜːrniəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Jesus	went	into	Capernaum	,	followed	by	a	great	crowd	of	people	,
耶稣	去	进入	迦百农	,	随后	经过	一个	伟大的	人群	的	人们	,

耶稣进了迦百农，后面跟着一大群人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['sʌfərd]

and	among	them	was	a	woman	who	for	twelve	years	had	suffered
和	之中	他们	曾是	一个	女士	WHO	为了	十二	年	有	遭受

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [noʊ]['dɑːktər][kʊd; kəd] [kjʊr] ,

from	a	disease	which	no	doctor	could	cure	,
从	一个	疾病	哪个	不	医生	可以	治愈	,

其中有一位妇女，她患有一种医生无法治愈的疾病，已经持续了十二年。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltid] ['meni] , [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

though	she	had	consulted	many	,	and	spent	all	her	wealth	upon	them	.
尽管	她	有	咨询	许多	,	和	花费	全部	她	财富	之上	他们	.

虽然她咨询过很多人，并且把所有的财富都花在了他们身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
She had said within herself , " If I could but touch His garment I should be
她 有 说 之内 她自己 , " 如果 我 可以 但 触碰 他的 服装 我 应该 是
[meɪd] [wel] .
made well .
制成 出色地 .

她心里想："如果我能摸到他的衣裳，我的病就会痊愈。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" So she pressed through the crowd ,
" 所以 她 按下 通过 这 人群 ,

于是她挤过人群，

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ,
and put out her arm and touched the hem of His garment ,
和 放 出去 她 手臂 和 感动 这 她们 的 他的 服装 ,

她伸出手来，摸了摸祂的衣襟。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [wel] .
and immediately she was made well .
和 立即地 她 曾是 制成 出色地 .

她立刻就痊愈了。

[ðen] ['dʒiːzəs] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [sed] , " [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ?
Then Jesus , turning round to His disciples , said , " Who touched Me ?
然后 耶稣 , 转弯 圆形的 到 他的 门徒 , 说 , " WHO 感动 我 ?

耶稣转过身来对门徒说："谁摸了我？"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
" But they all denied that they had done so ,
" 但 他们 全部 否认 那 他们 有 完毕 所以 ,

但他们都否认自己这样做过。

[ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sed] , " ['mæstər] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
and Peter and they that were with him said , " Master , the multitude
和 彼得 和 他们 那 是 和 他 说 , " 掌握 , 这 民众
[θrɔːŋ] [ðiː] [ænd; ənd] [pres] [ðiː] ,
throng Thee and press Thee ,
人群 汝 和 按 汝 ,

彼得和与他在一起的人说："夫子，众人拥挤你，推搡你，

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !
and yet Thou sayest , Who touched Me !
和 然而 你 萨耶斯特 , WHO 感动 我 !

然而你却说，是谁碰了我！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkwəri] ,
" They were surprised that Jesus should make such an enquiry ,
" 他们 是 惊讶 那 耶稣 应该 制作 这样的 一个 询问 ,

"他们很惊讶耶稣会提出这样的问题，

['siːɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
seeing that so many were crowding round Him , and pressing against Him .
看到 那 所以 许多 是 拥挤 圆形的 他 , 和 紧迫 反对 他 .

见有许多人围着他，拥挤着他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " ['sʌmbɑːdi] [hæθ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,
But Jesus said , " Somebody hath touched Me ,
但 耶稣 说 , " 某人 有 感动 我 ,

但耶稣说："有人摸了我，

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃuː] [hæθ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

for	I	perceive	that	healing	virtue	hath	gone	out	of	Me	.
为了	我	感知	那	康复	美德	有	已消失	出去	的	我	.

因为我感觉到治愈的力量已经从我身上消失了。

" [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [sɔː] [ðæt]['dʒiːzəs] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

"	When	the	woman	saw	that	Jesus	knew	what	she	had	done	,
"	什么时候	这	女士	锯	那	耶稣	知道	什么	她	有	完毕	,

“那妇人见耶稣知道她所做的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['tremblɪŋ] ,

and	that	she	could	not	be	hidden	in	the	crowd	,	she	came	trembling	,
和	那	她	可以	不是	是	隐	在	这	人群	,	她	来了	发抖	,

她知道自己无法藏身于人群之中，于是颤抖着走了过来。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	,	falling	down	before	Him	,
和	,	坠落	向下	前	他	,

于是，他们俯伏在他面前，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

she	declared	unto	Him	before	all	the	people	why	she	had	touched	Him	,
她	声明	到	他	前	全部	这	人们	为什么	她	有	感动	他	,

她在众人面前向他坦白了她触摸他的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hiːld] [æt; ət][wʌns] .

and	how	she	had	been	healed	at	once	.
和	如何	她	有	到过	已治愈	在	一次	.

以及她是如何立刻痊愈的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , " ['dɔːtər] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] ; [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ]

And	He	said	unto	her	,	"	Daughter	,	be	of	good	comfort	;	thy	faith	hath
和	他	说	到	她	,	"	女儿	,	是	的	好的	舒适	;	你的	信仰	有

[meɪd] [ðiː] [hoʊl] .

made	thee	whole	.
制成	你	所有的	.

他对她说：“女儿，放心，你的信救了你。”

[goʊ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ɪlnəs] .

Go	in	peace	,	and	be	healed	of	thy	illness	.
去	在	和平	,	和	是	已治愈	的	你的	疾病	.

安息吧，愿你早日康复。

" ['dʒiːzəs] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	Jesus	wishes	us	to	trust	in	Him	.
"	耶稣	愿望	我们	到	相信	在	他	.

耶稣希望我们信靠他。

[wiː; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] — [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [noʊ]['dɑːktər]

We	suffer	from	a	terrible	disease	—	the	disease	of	sin	,	which	no	doctor
我们	遭受	从	一个	糟糕的	疾病	—	这	疾病	的	罪	,	哪个	不	医生

[kæn; kən] [kjʊr] ;

can	cure	;
能	治愈	;

我们患上了一种可怕的疾病——罪恶之病，没有医生能够治愈；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wɪl] [hiːl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪn] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	Jesus	will	heal	us	and	take	away	our	sin	if	we	trust	in	Him	.
但	耶稣	将要	愈合	我们	和	拿	离开	我们的	罪	如果	我们	相信	在	他	.

但是，如果我们信靠耶稣，他就会医治我们，赦免我们的罪。

[kjʊr] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənt] .
CURED **BY** **TOUCHING** **HIS** **GARMENT** **.**
治愈 经过 接触 他的 服装 .

触摸他的衣袍后痊愈。

['dʒeɪrəs] - ['dɔ:tər] .
JAIRUS **'** **DAUGHTER** **.**
睚鲁斯 - 女儿 .

睚鲁的女儿。

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

['dʒeɪrəs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] ['sɪnəgɑ:g] ,
Jairus **was** **one** **of** **the** **rulers** **of** **the** **Jewish** **church** **,** **or** **synagogue** **,**
睚鲁斯 曾是 一 的 这 统治者 的 这 犹太人 教会 , 或者 犹太教堂 ,

睚鲁是犹太教会（或称犹太会堂）的统治者之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
and **he** **had** **a** **daughter** **who** **had** **been** **very** **ill** **and** **was** **now**
和 他 有 一个 女儿 WHO 有 到过 非常 患病的 和 曾是 现在
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
at **the** **point** **of** **death** **.**
在 这 观点 的 死亡 .

他有一个女儿，一直病得很重，现在已经奄奄一息。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
She **was** **an** **only** **daughter** **,** **and** **was** **twelve** **years** **of** **age** **.**
她 曾是 一个 仅有的 女儿 , 和 曾是 十二 年 的 年龄 .

她是家里的独生女，当时十二岁。

[soʊ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [nɪr] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [daʊn]
So **hearing** **that** **Jesus** **was** **near** **,** **he** **came** **to** **Him** **,** **and** **,** **falling** **down**
所以 听力 那 耶稣 曾是 靠近 , 他 来了 到 他 , 和 , 坠落 向下
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before **Him** **,**
前 他 ,

于是，他听说耶稣临近了，就来到耶稣跟前，俯伏在耶稣面前。

[ɪm'plɔ:d] ['dʒi:zəs][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
implored **Jesus** **to** **come** **and** **see** **her** **.**
恳求 耶稣 到 来 和 看 她 .

她恳求耶稣来看她。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
And **Jesus** **arose** **,** **and** **followed** **him** **,** **and** **so** **did** **His** **disciples** **.**
和 耶稣 出现 , 和 随后 他 , 和 所以 做过 他的 门徒 .

于是耶稣起来，跟随了他，他的门徒也跟着他去了。

[su:n] [ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:lərz] [haʊs] , [hu:]
Soon **there** **came** **running** **to** **them** **a** **messenger** **from** **the** **ruler's** **house** **,** **who**
很快 那里 来了 跑步 到 他们 一个 信使 从 这 统治者的 房子 , WHO
[sed] [tu:; tə]['dʒeɪrəs] ,
said **to** **Jairus** **,**
说 到 睚鲁斯 ,

很快，有一个来自统治者府邸的使者跑来见他们，对睚鲁说：

" [ðaɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ded] ; [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['mæstər] .
" **Thy** **daughter** **is** **already** **dead** **;** **do** **not** **trouble** **the** **master** **.**
" 你的 女儿 是 已经 死的 ; 做 不是 麻烦 这 掌握 .

“你的女儿已经死了，不要再麻烦主人了。”

" [bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒeɪrəs][ænd; ənd] [sed] , " [fɪr] [nɑːt] .

"	But	when	Jesus	heard	it	He	turned	to	Jairus	and	said	,	"	Fear	not	.
"	但	什么时候	耶稣	听到	它	他	转向	到	睚鲁斯	和	说	,	"	害怕	不是	.

耶稣听见这话，就转过身对睚鲁说："不要害怕。"

['oʊnli] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] .

Only	believe	,	and	she	shall	be	restored	to	life	.
仅有的	相信	,	和	她	将	是	恢复	到	生活	.

只要你相信，她就能复活。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlərz] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l]

"	When	they	came	to	the	ruler's	house	they	saw	the	minstrels	and	many	people
"	什么时候	他们	来了	到	这	统治者的	房子	他们	锯	这	吟游诗人	和	许多	人们

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] ,

who	were	making	much	noise	and	lamentation	for	the	dead	girl	,
WHO	是	制作	很多	噪音	和	哀叹	为了	这	死的	女孩	,

"当他们来到统治者的府邸时，他们看到吟游诗人和许多人正在为死去的女孩大声哀悼。"

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

as	was	the	custom	.
作为	曾是	这	风俗	.

按照惯例。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [meɪk] [weɪ] ; [wiːp] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz][nɑːt] [ded] ,

Jesus	said	unto	them	,	"	Make	way	;	weep	not	,	for	the	maiden	is	not	dead	,
耶稣	说	到	他们	,	"	制作	方式	;	哭泣	不是	,	为了	这	少女	是	不是	死的	,

耶稣对他们说："让开！不要哭！因为那少女没有死。"

[bʌt; bət] [sliːpɪθ] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded]

but	sleepeth	;	"	but	they	laughed	Him	to	scorn	,	knowing	that	she	was	dead
但	睡着了	;	"	但	他们	笑了	他	到	轻蔑	,	会心	那	她	曾是	死的

.

:

.

但她睡着了；"但他们嘲笑他，因为他们知道她已经死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl][bʌt; bət]['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz]

And	He	put	them	all	out	of	the	room	,	all	but	Peter	and	James
和	他	放	他们	全部	出去	的	这	房间	,	全部	但	彼得	和	詹姆斯

[ænd; ənd][dʒɑːn] ,

and	John	,
和	约翰	,

他把他们都赶出了房间，只留下彼得、雅各和约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

and	the	mother	and	father	of	the	maiden	.
和	这	母亲	和	父亲	的	这	少女	.

还有这位少女的父母。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [meɪd] ,

Then	He	took	her	by	the	hand	,	and	called	to	her	,	saying	,	"	Maid	,
然后	他	采取	她	经过	这	手	,	和	称为	到	她	,	说	,	"	女佣	,

[ə'raɪz] .

arise	.
出现	.

然后他拉着她的手，呼唤她说："婢女，起来。"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['streɪtˌweɪ] ;

"	And	her	spirit	came	again	,	and	she	arose	straightway	;
"	和	她	精神	来了	再次	,	和	她	出现	立刻	;

"她的灵魂又回来了，她立刻就复活了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər]['perənts][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] .

and	He	commanded	her	parents	to	give	her	food	.
和	他	命令	她	父母	到	给	她	食物	.

他命令她的父母给她食物。

[hɜːr; hər]['perənts][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf]

Her	parents	were	astonished	when	they	saw	their	daughter	raised	to	life
她	父母	是	惊讶	什么时候	他们	锯	他们的	女儿	提高	到	生活

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

and	able	to	eat	,
和	有能力的	到	吃	,

当她的父母看到女儿复活并能进食时，他们感到无比震惊。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ][mæn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

but	Jesus	charged	them	that	they	should	tell	no	man	what	He	had	done	.
但	耶稣	带电	他们	那	他们	应该	告诉	不	男人	什么	他	有	完毕	.

但耶稣嘱咐他们不要把祂所做的事告诉任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [went] [ə'brɔːd] ['ʌntə,ʌntu][ɔːl] [ðæt]

But	the	fame	of	the	miracle	He	had	wrought	went	abroad	unto	all	that
但	这	名声	的	这	奇迹	他	有	锻	去	国外	到	全部	那

[lænd] .

land	.
土地	.

但是他所行的神迹的名声却传遍了整个国家。

['dʒeɪrəs] - ['dɔːtər] .

JAIRUS	'	DAUGHTER	.
睚鲁斯	-	女儿	.

睚鲁的女儿。

[ðə; ði] [tuː] [blaɪnd] [men] .

THE	TWO	BLIND	MEN	.
这	二	瞎的	男士	.

两个盲人。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər]['dʒeɪrəs] , [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː]

When	Jesus	had	left	the	house	of	the	ruler	Jairus	,	there	followed	Him	two
什么时候	耶稣	有	左边	这	房子	的	这	统治者	睚鲁斯	,	那里	随后	他	二

[blaɪnd][men] .

blind	men	.
瞎的	男人	.

耶稣离开官睚鲁的家时，有两个瞎子跟着他。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

They	called	out	to	Him	,	"	Thou	Son	of	David	,	have	mercy	upon	us	.
他们	称为	出去	到	他	,	"	你	儿子	的	大卫	,	有	怜悯	之上	我们	.

他们呼求他："大卫的子孙啊，可怜我们吧！"

" [ðen] ['dʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	Then	Jesus	looked	at	them	,
"	然后	耶稣	看起来	在	他们	,

"然后耶稣看着他们，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	asked	if	they	really	believed	that	He	had	power	to	cure	them	and
和	问	如果	他们	真的	相信	那	他	有	力量	到	治愈	他们	和

[gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [saɪt] .

give	them	back	their	sight	.
给	他们	后退	他们的	视线	.

他问他们是否真的相信他有能力治愈他们并让他们重见光明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [jeɪ] , [lɔːrd] .

And	they	said	unto	Him	,	"	Yea	,	Lord	.
和	他们	说	到	他	,	"	是的	,	主	.

他们对他说："是的，主啊。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Then	He	touched	their	eyes	,	and	said	unto	them	,	"	According	to	your
"	然后	他	感动	他们的	眼睛	,	和	说	到	他们	,	"	根据	到	你的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

"然后他摸了摸他们的眼睛，对他们说：'根据你们的信心，

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

so	be	it	unto	you	.
所以	是	它	到	你	.

愿你的愿望实现。

" [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

"	And	immediately	they	opened	their	eyes	and	were	able	to	see	.
"	和	立即地	他们	打开	他们的	眼睛	和	是	有能力的	到	看	.

"他们立刻睁开眼睛，就能看见了。"

['dʒiːzəs] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][noʊ][mæn] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Jesus	charged	them	to	let	no	man	know	what	He	had	done	.
耶稣	带电	他们	到	让	不	男人	知道	什么	他	有	完毕	.

耶稣嘱咐他们不要让任何人知道他所做的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðeɪ] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] [əˈbrɔːd] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] .

But	when	they	were	departed	they	spread	His	fame	abroad	over	all	that	country	.
但	什么时候	他们	是	已离开	他们	传播	他的	名声	国外	超过	全部	那	国家	.

但他们离开后，将他的名声传遍了整个国家。

[əˈnʌðər] [taɪm] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['dʒerɪˌkoʊ] ,

Another	time	Christ	and	His	disciples	were	coming	away	from	Jericho	,
其他	时间	基督	和	他的	门徒	是	未来	离开	从	耶利哥	,

还有一次，基督和他的门徒离开耶利哥城时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

followed	by	a	large	crowd	of	people	.
随后	经过	一个	大的	人群	的	人们	.

随后是一大群人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] , - [baɪ] [neɪm] ;

And	there	was	sitting	by	the	wayside	a	blind	beggar	,	Bartimeus	by	name	;
和	那里	曾是	坐着	经过	这	路边	一个	瞎的	乞丐	,	-	经过	姓名	;

路边坐着一个瞎眼的乞丐，名叫巴底买。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

and	when	he	heard	the	noise	of	the	multitude	,	he	asked	what	it	meant	.
和	什么时候	他	听到	这	噪音	的	这	民众	,	他	问	什么	它	意思是	.

当他听到人群的喧闹声时，他问这是什么意思。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] .

They	answered	him	,	"	Jesus	of	Nazareth	passeth	by	.
他们	回答	他	,	"	耶稣	的	拿撒勒	经过	经过	.

他们回答说："拿撒勒人耶稣经过这里。"

" [ðen] [hiː; hi][kraɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

"	Then	he	cried	out	in	a	loud	voice	,	saying	,	"	Jesus	,	Thou	Son	of	David	,
"	然后	他	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	,	说	,	"	耶稣	,	你	儿子	的	大卫	,

于是他大声喊叫说："耶稣，大卫的子孙，

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] .

have	mercy	on	me	.
有	怜悯	在	我	.

请怜悯我。

" [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

"	The	people	tried	to	keep	him	from	calling	out	,	but	he	would	not	be
"	这	人们	尝试	到	保持	他	从	呼叫	出去	,	但	他	会	不是	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

"人们试图阻止他大声喊叫，但他就是不肯安静下来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	was	determined	that	Christ	should	see	him	.
他	曾是	决定	那	基督	应该	看	他	.

他决心要让基督见到他。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

And	Jesus	stood	still	,	and	commanded	them	to	call	him	.
和	耶稣	站立	仍然	,	和	命令	他们	到	称呼	他	.

耶稣站住，吩咐他们叫他过来。

[soʊ][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][kæst][ə'weɪ][hɪz; ɪz]['aʊtər]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

So	he	arose	and	cast	away	his	outer	garment	and	came	to	Jesus	.
所以	他	出现	和	投掷	离开	他的	外	服装	和	来了	到	耶稣	.

于是他起来，脱去外衣，来到耶稣面前。

[wen] ['dʒiːzəs] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ænsər] , " [lɔːrd] ,

When	Jesus	asked	what	he	would	have	done	to	him	,	he	answered	,	"	Lord	,
什么时候	耶稣	问	什么	他	会	有	完毕	到	他	,	他	回答	,	"	主	,

耶稣问他会如何处置他，他回答说："主啊，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] .

that	I	might	receive	my	sight	.
那	我	可能	收到	我的	视线	.

愿我能重见光明。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [goʊ][ðaɪ] [weɪ] ; [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [hoʊl] .

"	And	Jesus	said	unto	him	,	"	Go	thy	way	;	thy	faith	hath	made	thee	whole	.
"	和	耶稣	说	到	他	,	"	去	你的	方式	;	你的	信仰	有	制成	你	所有的	.

耶稣对他说："去吧！你的信救了你。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] , ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	And	he	received	his	sight	at	once	,	and	followed	Jesus	,	praising	Him	.
"	和	他	已收到	他的	视线	在	一次	,	和	随后	耶稣	,	赞扬	他	.

"他立刻看见了，就跟随耶稣，赞美他。"

[ðə; ðɪ] [tuː] [blaɪnd] [men] .

THE	TWO	BLIND	MEN	.
这	二	瞎的	男士	.

两个盲人。

['fiːdɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
FEEDING **FIVE** **THOUSAND** **.**
喂养 五 千 .

喂饱五千人。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
One **day** **Jesus** **went** **on** **board** **a** **ship** **and** **sailed** **to** **another** **part** **of** **the** **coast**
一 天 耶稣 去 在 木板 一个 船 和 航行 到 其他 部分 的 这 海岸
,
,
,

有一天，耶稣登上了一艘船，驶向海岸的另一边。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [maɪt] [hæv; həv] [rest] .
where **He** **and** **His** **disciples** **might** **have** **rest** **.**
在哪里 他 和 他的 门徒 可能 有 休息 .

祂和他的门徒可以在那里休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]
For **the** **people** **in** **the** **cities** **crowded** **them** **so** **closely** **that** **they** **did** **not** **even**
为了 这 人们 在 这 城市 挤 他们 所以 密切 那 他们 做过 不是 甚至
[hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [iːt] .
have **time** **to** **eat** **.**
有 时间 到 吃 .

因为城里的人太多，他们挤在一起，甚至连吃饭的时间都没有。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːn]
They **landed** **,** **and** **went** **into** **a** **desert** **place** **;** **but** **the** **people** **had** **seen**
他们 登陆 , 和 去 进入 一个 沙漠 地方 ; 但 这 人们 有 已见
[ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] ,
them **depart** **,**
他们 离开 ,

他们登陆后，进入一片沙漠地带；但人们已经看见他们离开。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] .
and **marked** **which** **way** **the** **ship** **sailed** **.**
和 标记 哪个 方式 这 船 航行 .

并标记了船只的航行方向。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
Then **they** **all** **flocked** **out** **of** **the** **cities** **and** **came** **on** **foot** **to** **the** **place** **where**
然后 他们 全部成群结队的 出去 的 这 城市 和 来了 在 脚 到 这 地方 在哪里
['dʒiːzəs][wʌz; wəz] .
Jesus **was** **.**
耶稣 曾是 .

于是，他们都从城里出来，步行来到耶稣所在的地方。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi][hæd; həd]
When **Jesus** **saw** **what** **a** **great** **number** **of** **people** **had** **come** **,** **He** **had**
什么时候 耶稣 锯 什么 一个 伟大的 数字 的 人们 有 来 , 他 有
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
compassion **on** **them** **,**
同情 在 他们 ,

耶稣看见来了许多人，就怜悯他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðer; ðər] [sɪk] .

and	spoke	to	them	,	and	healed	their	sick	.
和	辐	到	他们	,	和	已治愈	他们的	生病的	.

他与他们交谈，治好了他们的病。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] ,

But	in	the	evening	the	disciples	came	to	Jesus	and	said	,	"	This	is	a	desert	place	,
但	在	这	晚上	这	门徒	来了	到	耶稣	和	说	,	"	这	是	一个	沙漠	地方	,

但到了晚上，门徒们来到耶稣跟前说："这里是旷野，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gɔːn] ; [send] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ,

and	the	day	has	gone	;	send	the	people	away	,
和	这	天	有	已消失	;	发送	这	人们	离开	,

一天过去了，遣散人们吧。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [baɪ] [fuːd] .

that	they	may	go	into	the	villages	and	buy	food	.
那	他们	可能	去	进入	这	村庄	和	买	食物	.

他们可以进村购买食物。

" ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] [laɪk] [ðæt] .

"	Jesus	was	too	kind	to	send	them	away	hungry	like	that	.
"	耶稣	曾是	也	种类	到	发送	他们	离开	饥饿的	喜欢	那	.

"耶稣太仁慈了，不忍心让他们饿着肚子离开。"

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] ; [gɪv] [jiː; ji] [ðem; ðəm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

He	said	,	"	They	need	not	depart	;	give	ye	them	food	to	eat	.
他	说	,	"	他们	需要	不是	离开	;	给	是的	他们	食物	到	吃	.

他说："他们不必离开；给他们食物吃吧。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [bʌt; bət] [faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] ,

"	But	they	said	to	Him	,	"	We	have	here	but	five	loaves	and	two	fishes	,
"	但	他们	说	到	他	,	"	我们	有	这里	但	五	面包	和	二	鱼	,

但他们对他说："我们这里只有五个饼和两条鱼，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] .

which	we	have	just	purchased	of	a	lad	.
哪个	我们	有	只是	购买	的	一个	小伙子	.

我们刚从一个年轻人那里买的。

" [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	He	said	,	"	Bring	them	to	Me	.
"	他	说	,	"	带来	他们	到	我	.

他说："把他们带到我这里来。"

" [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ;

"	Then	He	told	the	people	to	sit	down	on	the	grass	;
"	然后	他	讲述	这	人们	到	坐	向下	在	这	草	;

然后他吩咐人们坐在草地上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	He	took	the	five	loaves	and	the	two	fishes	,	and	,	looking	up	to	heaven	,
和	他	采取	这	五	面包	和	这	二	鱼	,	和	,	寻找	向上	到	天堂	,

于是他拿起五个饼和两条鱼，抬头望天，

['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd][broʊk][ðem; ðəm]['ɪntuː]['piːsɪz] .

blessed	**them**	**and**	**broke**	**them**	**into**	**pieces**	**.**
蒙福	他们	和	打破	他们	进入	件	.

祝福了他们，并将他们击碎。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['kærid] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt]

The	**disciples**	**carried**	**the**	**bread**	**and**	**fish**	**to**	**the**	**people**	**and**	**they**	**all**	**ate**
这	门徒	携带	这	面包	和	鱼	到	这	人们	和	他们	全部	吃

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] ,

and	**had**	**plenty**	**,**
和	有	很多	,

门徒们把饼和鱼端给众人，大家都吃饱了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][faɪv]['θaʊz(ə)nd][men] , [bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

although	**there**	**were**	**about**	**five**	**thousand**	**men**	**,**	**besides**	**women**	**and**	**children**	**.**
虽然	那里	是	关于	五	千	男人	,	除了	女性	和	孩子们	.

虽然除了妇女和儿童之外，还有大约五千名男子。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['frægmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][left] , [ðiːz]

And	**yet**	**,**	**when**	**the**	**disciples**	**took**	**up**	**the**	**fragments**	**that**	**were**	**left**	**,**	**these**
和	然而	,	什么时候	这	门徒	采取	向上	这	片段	那	是	左边	,	这些

['frægmənts] [fɪld] [twelv] ['bæskəts] .

fragments	**filled**	**twelve**	**baskets**	**.**
片段	已填	十二	篮子	.

然而，当门徒们把剩下的碎屑捡起来时，这些碎屑装满了十二个篮子。

[haʊ] [kaɪnd][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] !

How	**kind**	**was**	**Jesus**	**!**
如何	种类	曾是	耶稣	!

耶稣多么仁慈啊！

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [hiːld] [ðer; ðər] [sɪk] ,

He	**not**	**only**	**taught**	**the**	**people**	**and**	**healed**	**their**	**sick**	**,**
他	不是	仅有的	教授	这	人们	和	已治愈	他们的	生病的	,

他不仅教导人民，还治好他们的病人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] [wen] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

but	**He**	**fed**	**them**	**when**	**out**	**in**	**the**	**desert**	**place**	**and**	**hungry**	**.**
但	他	美联储	他们	什么时候	出去	在	这	沙漠	地方	和	饥饿的	.

但是，当他们在沙漠中饥饿时，祂喂饱了他们。

['fiːdɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

FEEDING	**FIVE**	**THOUSAND**	**.**
喂养	五	千	.

喂饱五千人。

[kraɪst] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

CHRIST	**WALKING**	**ON**	**THE**	**SEA**	**.**
基督	步行	在	这	海	.

基督在海面上行走。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][ɪn] ['fiːdɪŋ] [soʊ] ['meni] [wɪð; wɪθ]

When	**the**	**people**	**had**	**seen**	**the**	**miracle**	**that**	**Christ**	**did**	**in**	**feeding**	**so**	**many**	**with**
什么时候	这	人们	有	已见	这	奇迹	那	基督	做过	在	喂养	所以	许多	和

[soʊ] [fjuː] [loʊvz] ,

so	**few**	**loaves**	**,**
所以	很少	面包	,

当人们亲眼目睹基督用极少的饼喂饱了那么多人，这真是一个奇迹。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['prɔfits] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,

they	felt	sure	that	He	was	one	of	the	old	prophets	that	had	come	again	,
他们	毛毡	当然	那	他	曾是	一	的	这	老的	先知	那	有	来	再次	,

他们确信他是再次降临的古代先知之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

and	they	would	have	taken	Him	by	force	to	make	Him	king	.
和	他们	会	有	已采取	他	经过	力量	到	制作	他	国王	.

他们会强行将他掳走，拥立他为王。

[soʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [baɪ] [boʊt] [tɔːrdz] [kə'pɜːrniəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] , [ə'loʊn] ,

So	He	sent	His	disciples	by	boat	towards	Capernaum	,	and	He	went	,	alone	,
所以	他	发送	他的	门徒	经过	船	向	迦百农	,	和	他	去	,	独自的	,

于是，他打发门徒乘船往迦百农去，自己则独自前往。

[ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] .

up	into	a	mountain	to	pray	.
向上	进入	一个	山	到	祈祷	.

上山祈祷。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] , [ə'poʊzd]

When	it	was	dark	,	the	disciples	found	themselves	alone	upon	the	sea	,	opposed
什么时候	它	曾是	黑暗的	,	这	门徒	成立	他们自己	独自的	之上	这	海	,	反对

[tuː; tə] [strɔːŋ] ['waɪndz] ,

to	strong	winds	,
到	强的	风	,

天黑后，门徒们发现自己孤零零地漂浮在海上，顶着强劲的狂风。

[wɪtʃ] [tɔːst] [ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn] [haɪ] [weɪvz] .

which	tossed	the	boat	upon	high	waves	.
哪个	抛掷	这	船	之上	高的	波浪	.

这让小船在巨浪中颠簸。

[ðen] ['dʒiːzəs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ;

Then	Jesus	went	out	to	them	,	walking	upon	the	waves	;
然后	耶稣	去	出去	到	他们	,	步行	之上	这	波浪	;

于是耶稣在水面上行走，向他们走去；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd]

but	when	the	disciples	saw	Him	they	thought	it	was	a	spirit	,	and	cried
但	什么时候	这	门徒	锯	他	他们	想法	它	曾是	一个	精神	,	和	哭

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

out	with	fear	.
出去	和	害怕	.

但门徒们看见他，以为是鬼魂，就吓得叫了起来。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sed] , " [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] ; [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] .

But	Jesus	said	,	"	Be	of	good	cheer	:	it	is	I	;	be	not	afraid	.
但	耶稣	说	,	"	是	的	好的	欢呼	:	它	是	我	;	是	不是	害怕的	.

但耶稣说："你们放心，是我，不要害怕。"

" ['piːtər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaʊ] , [bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu]

"	Peter	answered	Him	,	saying	,	"	Lord	,	if	it	be	Thou	,	bid	me	come	unto
"	彼得	回答	他	,	说	,	"	主	,	如果	它	是	你	,	出价	我	来	到

[ðiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Thee	on	the	water	.
汝	在	这	水	.

彼得回答说："主啊，如果是你，请叫我从水面上走到你那里去。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] ,

"	And	He	said	,	"	Come	,
"	和	他	说	,	"	来	,

"祂说，'来，

" [ænd; ənd]['piːtər] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊts][saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz]
" and Peter stepped over the boat's side and walked on the water towards
" 和 彼得 步 超过 这 船的 边 和 步行 在 这 水 向
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

于是彼得跨过船舷，在水面上向基督走去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
But when he saw the angry waves around him and heard the roaring of
但 什么时候 他 锯 这 生气的 波浪 大约 他 和 听到 这 咆哮 的
[ðə; ði]['waɪndz] ,
the winds ,
这 风 ,

但当他看到周围汹涌的波涛，听到呼啸的狂风时，

['piːtər][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .
Peter was afraid and began to sink .
彼得 曾是 害怕的 和 开始 到 下沉 .

彼得害怕极了，开始下沉。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [lɔːrd] , [seɪv] [ˌem 'iː] .
He cried out , " Lord , save me .
他 哭 出去 , " 主 , 节省 我 .

他喊道："主啊，救救我。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [ðaʊ]
" And Jesus , stretching out His hand , caught him , and said , " O thou
" 和 耶稣 , 伸展 出去 他的 手 , 捕捉 他 , 和 说 , " 哦 你
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,
of little faith ,
的 小的 信仰 ,

耶稣伸手拉住他，说："你这小信的人哪，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fɪr] ?
why didst thou fear ?
为什么 迪斯特 你 害怕 ?

你为何惧怕?

" [wen] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði][wɪnd] [drɑːpt] ,
" When Jesus and Peter had got into the boat , the wind dropped ,
" 什么时候 耶稣 和 彼得 有 得到 进入 这 船 , 这 风 掉落 ,

耶稣和彼得上了船，风就停了。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] ,
the sea became calm and the waves still ,
这 海 成为 冷静的 和 这 波浪 仍然 ,

海面平静下来，波浪也静止了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][lænd] .
and immediately they were at the place where they wanted to land .
和 立即地 他们 是 在 这 地方 在哪里 他们 通缉 到 土地 .

他们立刻就到达了他们想要降落的地方。

[ðen] [ðeɪ] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['truːli] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .
Then they worshipped him , saying , " Truly Thou art the Son of God .
然后 他们 崇拜 他 , 说 , " 真的 你 艺术 这 儿子 的 上帝 .

于是他们敬拜他，说："你真是神的儿子。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] ,
" And they came into the land of Gennesaret ,
" 和 他们 来了 进入 这 土地 的 加尼撒勒 ,

他们来到革尼撒勒地，

[wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sɪk] ,

where	the	people	knew	Him	and	brought	to	Him	all	that	were	sick	,
在哪里	这	人们	知道	他	和	带来	到	他	全部	那	是	生病的	,

人们都认识他，并把所有病人带到他那里。

[ɔ:r][blaɪnd] , [ɔ:r] [leɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt][ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [wel] .

or	blind	,	or	lame	,	that	they	might	touch	His	garment	and	be	made	well	.
或者	瞎的	, 或者	瘸	,	那	他们	可能	触碰	他的	服装	和	是	制成	出色地	.	

或是瞎眼的，或是瘸腿的，好让他们摸到祂的衣服，就能痊愈。

[kraɪst] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

CHRIST	WALKING	ON	THE	SEA	.
基督	步行	在	这	海	.

基督在海面上行走。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

THE	WOMAN	OF	CANAAN	.
这	女士	的	迦南	.

迦南妇人。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

['dʒi:zəs] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd]['saidən] , [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]

Jesus	came	unto	the	borders	of	Tyre	and	Sidon	,	where	the	people	were
耶稣	来了	到	这	边界	的	胎	和	西顿	,	在哪里	这	人们	是

[nɑ:t][dʒu:z] , [bʌt; bət]['dʒentailz] .

not	Jews	,	but	Gentiles	.
不是	犹太人	,	但	外邦人	.

耶稣来到推罗和西顿的边界，那里的人不是犹太人，而是外邦人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['keɪnən] , [hu:] [kraɪd][aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	there	came	to	Him	a	woman	of	Canaan	,	who	cried	out	to	Him	,
和	那里	来了	到	他	一个	女士	的	迦南	,	WHO	哭	出去	到	他	,

有一个迦南妇人来到耶稣跟前，向他呼喊说：

['seɪɪŋ] , " [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌem 'i:] , [oʊ][lɔ:rd] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ;

saying	,	"	Have	mercy	on	me	,	O	Lord	,	Thou	son	of	David	;
说	,	"	有	怜悯	在	我	,	哦	主	,	你	儿子	的	大卫	;

说：“耶和华啊，大卫的子孙，求你怜悯我；

[maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] ['gri:vəsli] [vekst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

my	daughter	is	grievously	vexed	with	a	devil	.
我的	女儿	是	严重地	烦恼	和	一个	魔鬼	.

我女儿被魔鬼折磨得非常痛苦。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][aʊt] [ðɪs] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

"	She	besought	Him	to	cast	out	this	evil	spirit	from	her	daughter	.
"	她	恳求	他	到	投掷	出去	这	邪恶的	精神	从	她	女儿	.

她恳求上帝将这邪灵从她女儿身上赶走。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send]

But	He	answered	not	a	word	,	and	His	disciples	counselled	Him	to	send
但	他	回答	不是	一个	单词	,	和	他的	门徒	建议	他	到	发送

[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

但他一言不发，门徒劝他打发她走。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sent]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒentailz] ,
Then **He** **told** **her** **He** **was** **not** **sent** **unto** **the** **Gentiles** **,**
然后 他 讲述 她 他 曾是 不是 发送 到 这 外邦人 ,

然后祂告诉她，祂不是被派往外邦人的。

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ; ['miːnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .
but **unto** **the** **lost** **sheep** **of** **Israel** **;** **meaning** **the** **Jews** **.**
但 到 这 丢失的 羊 的 以色列 ; 意义 这 犹太人 .

但对于以色列迷失的羊；指的是犹太人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [feɪθ] .
This **was** **said** **to** **try** **her** **faith** **.**
这 曾是 说 到 尝试 她 信仰 .

据说这是为了考验她的信仰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] .
Then **she** **came** **and** **worshipped** **Him** **,** **saying** **,** **"** **Lord** **,** **help** **me** **.**
然后 她 来了 和 崇拜 他 , 说 , " 主 , 帮助 我 .

然后她来到祂面前敬拜祂，说："主啊，帮助我。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
" **But** **He** **said** **,**
" 但 他 说 ,

但他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɔːgz] ;
" **It** **is** **not** **meet** **to** **take** **the** **children's** **food** **and** **to** **cast** **it** **to** **dogs** **;**
" 它 是 不是 见面 到 拿 这 孩子们的 食物 和 到 投掷 它 到 狗 ;

"把孩子的食物扔给狗吃是不合适的；

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][help][wʌz; wəz] [duː] ['rɑːðər][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz]
" **meaning** **that** **His** **help** **was** **due** **rather** **to** **the** **Jews** **than** **to** **the** **Gentiles**
" 意义 那 他的 帮助 曾是 到期的 相当 到 这 犹太人 比 到 这 外邦人
.
:
.

意思是说，祂的帮助更多的是给犹太人，而不是给外邦人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [truːθ] , [lɔːrd] ,
And **she** **said** **,** **"** **Truth** **,** **Lord** **,**
和 她 说 , " 真相 , 主 ,

她说："主啊，真理，

[jet] [ðə; ði][dɔːgz] ['sʌmtaɪmz] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] - ['teɪbl]
yet **the** **dogs** **sometimes** **eat** **of** **the** **crumbs** **which** **fall** **from** **their** **masters** **'** **table**
然而 这 狗 有时 吃 的 这 面包屑 哪个 落下 从 他们的 大师 - 桌子
;
;
;

然而，狗有时也会吃主人餐桌上掉落的面包屑；

" ['miːnɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentaɪl] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn]
" **meaning** **that** **,** **though** **she** **was** **a** **Gentile** **,** **she** **believed** **in** **Him** **as** **the** **Son**
" 意义 那 , 尽管 她 曾是 一个 外邦人 , 她 相信 在 他 作为 这 儿子
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

意思是说，虽然她是外邦人，但她相信他是上帝的儿子。

[ðen] ['dʒiːzəs] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , " [oʊ]['wʊmən] , [greɪt] [ɪz][ðaɪ] [feɪθ] ;
Then **Jesus** **answered** **,** **and** **said** **unto** **her** **,** **"** **O** **woman** **,** **great** **is** **thy** **faith** **;**
然后 耶稣 回答 , 和 说 到 她 , " 哦 女士 , 伟大的 是 你的 信仰 ;

耶稣回答说："妇人，你的信心真大；

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] .

be	it	unto	thee	even	as	thou	desirest	.
是	它	到	你	甚至	作为	你	最渴望	.

愿你的愿望成真。

[goʊ][ðaɪ] [weɪ] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] ['dɔːtər] .

Go	thy	way	;	the	devil	has	gone	out	of	thy	daughter	.
去	你的	方式	;	这	魔鬼	有	已消失	出去	的	你的	女儿	.

走吧，魔鬼已经离开你女儿了。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [meɪd]

"	And	when	she	was	come	to	her	house	she	found	her	daughter	made
"	和	什么时候	她	曾是	来	到	她	房子	她	成立	她	女儿	制成

[hoʊl] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

whole	and	laid	upon	the	bed	.
所有的	和	铺设	之上	这	床	.

“她回到家时，发现女儿已经痊愈，躺在床上。”

['dʒiːzəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [nuː] [ðə; ði] [feɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən]

Jesus	,	with	His	knowledge	of	our	hearts	,	knew	the	faith	this	poor	woman
耶稣	,	和	他的	知识	的	我们的	心	,	知道	这	信仰	这	贫穷的	女士

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

耶稣洞悉人心，祂知道这位可怜妇人的信仰。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʃaɪn] [ðə; ði] [braitə] .

and	tried	it	so	that	it	might	shine	the	brighter	.
和	尝试	它	所以	那	它	可能	闪耀	这	更亮	.

并尝试让它更加闪耀。

[ðen] [hiː; hi] ['græntɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ;

Then	He	granted	her	the	blessing	she	had	asked	Him	for	;
然后	他	的确	她	这	祝福	她	有	问	他	为了	;

然后祂应允了她所祈求的祝福；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riˈdʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

and	how	she	must	have	rejoiced	when	she	reached	home	and	found	her
和	如何	她	必须	有	欣喜若狂	什么时候	她	达到	家	和	成立	她

['dɔːtər] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .

daughter	quite	well	and	restored	to	her	right	mind	.
女儿	相当	出色地	和	恢复	到	她	正确的	头脑	.

当她回到家，发现女儿身体健康，神智恢复正常时，她该是多么高兴啊！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

THE	WOMAN	OF	CANAAN	.
这	女士	的	迦南	.

迦南妇人。

['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] .

PETER	AND	THE	TRIBUTE	-	MONEY	.
彼得	和	这	贡	-	钱	.

彼得和致敬-金钱。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl][st'reɪndʒəz] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz]

It	was	a	part	of	the	Jewish	law	that	all	strangers	passing	among	the	Jews
它	曾是	一个	部分	的	这	犹太人	法律	那	全部	陌生人	通过	之中	这	犹太人

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

should	pay	to	the	priests	of	the	Temple	an	offering	to	the	Lord	,
应该	支付	到	这	神父	的	这	寺庙	一个	提供	到	这	主	,

犹太律法规定，所有路过犹太人居住地的陌生人都要向圣殿祭司向耶和华献祭。

[ɔːr] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

or	tribute	-	money	as	it	was	called	.
或者	贡	-	钱	作为	它	曾是	称为	.

或者说是贡金。

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Soon	after	our	Lord's	Transfiguration	He	came	to	Capernaum	,	together	with
很快	后	我们的	主场	变形	他	来了	到	迦百农	,	一起	和

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

His	disciples	.
他的	门徒	.

主显圣容后不久，祂和门徒们一起来到迦百农。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [priːsts] [huː]

When	they	had	entered	the	city	,	there	came	to	them	the	priests	who
什么时候	他们	有	进入	这	城市	,	那里	来了	到	他们	这	神父	WHO

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'lektɪd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] ,

usually	collected	this	tribute	-	money	,
通常	集	这	贡	-	钱	,

他们进入城里后，就见到了平时收取贡金的祭司们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['piːtər] , " [dʌθ; dəθ][nɑːt][ðaɪ]['mæstər] [peɪ] ['trɪbjuːt] ?

and	they	said	unto	Peter	,	"	Doth	not	thy	Master	pay	tribute	?
和	他们	说	到	彼得	,	"	确实	不是	你的	掌握	支付	贡	?

他们对彼得说：“你的主人不纳税吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] .

"	And	he	answered	,	"	Yes	.
"	和	他	回答	,	"	是的	.

他回答说：“是的。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , " [wʌt]

"	But	when	they	had	come	to	the	house	,	Jesus	said	to	Peter	,	"	What
"	但	什么时候	他们	有	来	到	这	房子	,	耶稣	说	到	彼得	,	"	什么

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , ['saɪmən] ?

thinkest	thou	,	Simon	?
思考	你	,	西蒙	?

“他们到了房子那里，耶稣对彼得说：‘西门，你的意见如何？’

[ʌv; əv] [huːm] [duː] [ðeɪ] [teɪk] ['trɪbjuːt] ; [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɔːr][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ?

Of	whom	do	they	take	tribute	;	of	their	own	people	or	of	strangers	?
的	谁	做	他们	拿	贡	;	的	他们的	自己的	人们	或者	的	陌生人	?

他们向谁进贡？是本族人还是外邦人？

" [ænd; ənd]['piːtər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

"	And	Peter	answered	Him	,	"	Of	strangers	.
"	和	彼得	回答	他	,	"	的	陌生人	.

彼得回答说：“陌生人。”

" ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ðen] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [friː] ;

"	Jesus	saith	unto	him	,	"	Then	their	own	people	are	free	;
"	耶稣	赛斯说	到	他	,	"	然后	他们的	自己的	人们	是	自由的	;

耶稣对他说：“这样，他们自己的人民就自由了；

[bʌt; bət][lest][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [ðem; ðəm][baɪ][nɑ:t] ['peɪɪŋ] , [goʊ] [ðaʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

but	lest	we	should	offend	them	by	not	paying	,	go	thou	down	to	the	sea	,
但	免得	我们	应该	得罪	他们	经过	不是	付费	,	去	你	向下	到	这	海	,

但为了避免因不付钱而得罪他们，你到海边去吧。

[ænd; ənd][kæst][ɪn][ðaɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] ,

and	cast	in	thy	hook	and	line	,
和	投掷	在	你的	钩	和	线	,

抛下你的鱼钩和鱼线，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪʃ] [ðæt] ['teɪkəθ][ðə; ði] [hʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	take	up	the	first	fish	that	taketh	the	hook	into	his	mouth	.
和	拿	向上	这	第一的	鱼	那	拿	这	钩	进入	他的	嘴	.

把第一条咬钩的鱼带走。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni]

And	when	thou	hast	opened	his	mouth	,	thou	shalt	find	a	piece	of	money
和	什么时候	你	哈斯特	打开	他的	嘴	,	你	应	寻找	一个	片	的	钱

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当你打开他的嘴，你会发现里面有一块钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pri:sts] [æz; əz]['trɪbju:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

Take	it	and	give	it	unto	the	priests	as	tribute	for	Me	and	for
拿	它	和	给	它	到	这	神父	作为	贡	为了	我	和	为了

[ði:] .

thee	.
你	.

拿去，把它交给祭司，作为献给我和你的贡品。

" [ænd; ənd]['pi:tər] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

"	And	Peter	went	down	to	the	sea	and	cast	in	his	line	,	and	took	a
"	和	彼得	去	向下	到	这	海	和	投掷	在	他的	线	,	和	采取	一个

[bɪg] [fɪʃ] .

big	fish	.
大的	鱼	.

于是彼得下到海边，抛下鱼线，钓上来一条大鱼。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ɪts] [maʊθ] [hi:; hi][faʊnd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

And	when	he	had	opened	its	mouth	he	found	the	piece	of	silver	,
和	什么时候	他	有	打开	它是	嘴	他	成立	这	片	的	银	,

他掰开它的嘴，发现里面有一块银子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbju:t] .

and	took	it	to	the	men	in	payment	of	the	tribute	.
和	采取	它	到	这	男人	在	支付	的	这	贡	.

然后把它带给那些人，作为贡品。

[ðɪs] ['trɪbju:t][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] .

This	tribute	was	collected	to	pay	the	expenses	of	the	Temple	worship	.
这	贡	曾是	集	到	支付	这	开支	的	这	寺庙	崇拜	.

这份贡品是用来支付圣殿祭祀活动的开支的。

['dʒi:zəs] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Jesus	sought	to	show	that	,	as	He	himself	was	the	Son	of	God	,
耶稣	寻求	到	展示	那	,	作为	他	他自己	曾是	这	儿子	的	上帝	,

耶稣试图表明，因为他自己是上帝的儿子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wʌz; wəz] [peɪd] , [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli] [biː; bi]

the	King	for	whose	service	the	tribute	was	paid	,	He	might	justly	be
这	国王	为了	谁	服务	这	贡	曾是	有薪酬的	,	他	可能	公正地	是

[ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

exempted	from	paying	it	;
豁免	从	付费	它	;

如果贡品是为国王效力而缴纳的，那么国王完全有理由免除缴纳贡品的义务；

[jet] [tuː; tə] [seɪv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [hiː; hi] [mɪ'rækjələsli] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

yet	to	save	giving	offence	He	miraculously	provided	the	piece	of	money	to	pay
然而	到	节省	给予	罪行	他	奇迹般地	假如	这	片	的	钱	到	支付

['trɪbjuːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːtər] .

tribute	for	Himself	and	Peter	.
贡	为了	他本人	和	彼得	.

然而，为了避免冒犯他人，他奇迹般地提供了一块钱，用来为自己和彼得缴纳贡品。

['piːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] .

PETER	AND	THE	TRIBUTE	-	MONEY	.
彼得	和	这	贡	-	钱	.

彼得和致敬-金钱。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

THE	GOOD	SAMARITAN	.
这	好的	撒玛利亚人	.

好撒玛利亚人。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[æz; əz] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɔɪər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]

As	Jesus	was	talking	to	His	disciples	,	a	certain	lawyer	stood	up	and
作为	耶稣	曾是	说	到	他的	门徒	,	一个	肯定	律师	站立	向上	和

[æskt] ,

asked	,
问	,

耶稣正和门徒们说话的时候，一个律法师站起来问道：

" [huː] [ɪz] [maɪ] ['neɪbər] ?

"	Who	is	my	neighbour	?
"	WHO	是	我的	邻居	?

“谁是我的邻居？”

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['ænsər] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔːri] : —

"	And	Jesus	answered	by	telling	them	this	story	:	—
"	和	耶稣	回答	经过	讲述	他们	这	故事	:	—

耶稣回答他们时，讲了这样一个故事：

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mæn] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['dʒerɪˌkoʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ]

A	certain	man	went	down	from	Jerusalem	to	Jericho	,	and	fell	among
一个	肯定	男人	去	向下	从	耶路撒冷	到	耶利哥	,	和	跌倒	之中

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

有一个人从耶路撒冷下到耶利哥，落在了强盗手中。

[huː] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [strɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

who	robbed	him	,	stripped	him	of	his	clothes	,	and	,	wounding	him	,
WHO	被抢劫	他	,	脱衣舞	他	的	他的	衣服	,	和	,	受伤	他	,

他们抢劫了他，剥光了他的衣服，还打伤了他，

[left] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hæf] [ded] .

left	him	on	the	road	half	dead	.
左边	他	在	这	路	一半	死的	.

他被丢在路边，奄奄一息。

[baɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [men] ,

By	chance	there	came	a	priest	that	way	,	and	,	as	a	teacher	of	religion	to	men	,
经过	机会	那里	来了	一个	牧师	那	方式	,	和	,	作为	一个	老师	的	宗教	到	男人	,

碰巧有一位牧师路过此地，他作为宗教教师，向人们传授宗教知识。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

he	should	have	stopped	to	help	the	poor	man	.
他	应该	有	停止	到	帮助	这	贫穷的	男人	.

他本应该停下来帮助那个可怜的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] ,

Instead	of	this	,	he	pretended	not	to	see	,
反而	的	这	,	他	假装	不是	到	看	,

相反，他却假装没看见。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

and	passed	by	on	the	other	side	of	the	road	.
和	通过了	经过	在	这	其他	边	的	这	路	.

从马路对面经过。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːvait] , [huː] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	there	came	by	a	Levite	,	who	also	,	as	an	official	of	the	church	,
然后	那里	来了	经过	一个	利未人	,	WHO	还	,	作为	一个	官方的	的	这	教会	,

随后来了一位利未人，他也是教会的官员，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [help] .

should	have	given	help	.
应该	有	给定	帮助	.

应该伸出援手的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪrli] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] ,

But	he	merely	came	and	looked	on	the	injured	man	,
但	他	仅仅	来了	和	看起来	在	这	受伤	男人	,

但他只是过来看了看受伤的人。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [dʌn] .

and	passed	on	the	other	side	as	the	priest	had	done	.
和	通过了	在	这	其他	边	作为	这	牧师	有	完毕	.

然后像牧师一样从另一边过去了。

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dʒuː] ,

Afterwards	there	came	by	a	Samaritan	,	and	,	when	he	caught	sight	of	the	wounded	Jew	,
然后	那里	来了	经过	一个	撒玛利亚人	,	和	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	受伤	犹	,

后来，一个撒玛利亚人路过，当他看到受伤的犹太人时，

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	went	over	to	him	and	was	very	sorry	for	him	.
他	去	超过	到	他	和	曾是	非常	对不起	为了	他	.

他走过去，对他深表同情。

[naʊ] [ðə; ði][dʒuːz] [heitid] [ðə; ði][səˈmæritənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,

Now	**the**	**Jews**	**hated**	**the**	**Samaritans**	**,**	**and**	**were**	**their**	**enemies**	**,**
现在	这	犹太人	憎恨	这	撒玛利亚人	,	和	是	他们的	敌人	,

犹太人憎恨撒玛利亚人，与他们为敌。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] , [ˈɔːlsoʊ] ,

so	**that**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**surprising**	**if**	**he**	**,**	**also**	**,**
所以	那	它	会	不是	有	到过	奇怪	如果	他	,	还	,

所以，如果他也……，那就不足为奇了。

[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːvait][dɪd] .

had	**done**	**as**	**the**	**priest**	**and**	**the**	**Levite**	**did**	**.**
有	完毕	作为	这	牧师	和	这	利未人	做过	.

照着祭司和利未人所做的去做。

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But	**,**	**no**	**!**
但	,	不	!

但是，不！

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]

Though	**it**	**was**	**his**	**enemy**	**,**	**he**	**could**	**not**	**pass**	**him**	**by**	**and**	**leave**	**him**
尽管	它	曾是	他的	敌人	,	他	可以	不是	经过	他	经过	和	离开	他

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

on	**the**	**road**	**,**
在	这	路	,

虽然对方是他的敌人，但他不能视而不见，把他丢在路边。

[pərˈhæps][tuː; tə][daɪ] .

perhaps	**to**	**die**	**.**
也许	到	死	.

或许会因此丧命。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

He	**examined**	**his**	**wounds**	**and**	**bound**	**them**	**up**	**;**	**doing**	**all**	**that**	**he**	**could**	**to**
他	检查	他的	伤口	和	边界	他们	向上	;	正在做	全部	那	他	可以	到

[suːð] [ðem; ðəm] .

soothe	**them**	**.**
舒缓	他们	.

他检查了自己的伤口，并进行了包扎；尽一切努力安抚伤者。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Then	**he**	**lifted**	**him**	**carefully**	**on**	**his**	**own**	**beast**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**to**	**the**
然后	他	抬起	他	小心	在	他的	自己的	兽	,	和	带来	他	到	这

[ˈnɪrəst] [ɪn] ,

nearest	**inn**	**,**
最近的	客栈	,

然后他小心翼翼地将他抱到自己的牲口上，带到最近的客栈。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**took**	**care**	**of**	**him**	**through**	**the**	**night**	**.**
和	采取	关心	的	他	通过	这	夜晚	.

并照顾他一整夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][səˈmærɪtən] [dɪˈpɑːrtɪd] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [ɪn]

The	**next**	**day**	**,**	**when**	**the**	**Samaritan**	**departed**	**,**	**he**	**paid**	**the**	**man**	**who**	**kept**	**the**	**inn**
这	下一个	天	,	什么时候	这	撒玛利亚人	已离开	,	他	有薪酬的	这	男人	WHO	保留	这	客栈

,

,

,

第二天，撒玛利亚人离开时，付了客栈老板的钱。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [mæn][ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] [wel] ,
and **said** **to** **him** **,** **"** **Take** **care** **of** **this** **poor** **man** **until** **he** **is** **well** **,**
和 说 到 他 , " 拿 关心 的 这 贫穷的 男人 直到 他 是 出色地 ,

并对他说："请照顾好这个可怜的人，直到他康复为止。"

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [fu:d] ,
and **whatever** **it** **may** **cost** **for** **his** **lodging** **and** **food** **,**
和 任何 它 可能 成本 为了 他的 住宿 和 食物 ,

无论他的住宿和伙食费用是多少，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ði:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] . "
that **I** **will** **pay** **thee** **when** **I** **come** **again** **.** **"**
那 我 将要 支付 你 什么时候 我 来 再次 . "

我下次来的时候会还你钱。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [wʌz; wəz] ['neɪbər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [fel]
" **Which** **of** **these** **three** **,** **thinkest** **thou** **,** **was** **neighbour** **unto** **him** **that** **fell**
" 哪个 的 这些 三 , 思考 你 , 曾是 邻居 到 他 那 跌倒
[ə'mʌŋ] [θi:vz] ?
among **thieves** **?**
之中 窃贼 ?

"你认为这三个人中，哪一个是落入盗贼手中的那个人的邻居？"

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ænsər] , " [hi:; hi] [ðæt] [ʃoʊd] ['mɜ:rsi]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
" **The** **lawyer** **answered** **,** **"** **He** **that** **showed** **mercy** **unto** **him** **.**
" 这 律师 回答 , " 他 那 显示 怜悯 到 他 .

律师回答说："那位怜悯他的人。"

" [ðen] [sed] ['dʒi:zəs] , " [goʊ] , [ænd; ənd][du:] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] .
" **Then** **said** **Jesus** **,** **"** **Go** **,** **and** **do** **thou** **likewise** **.**
" 然后 说 耶稣 , " 去 , 和 做 你 同样地 .

耶稣说："你去，照样做吧。"

" [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
" **THE** **GOOD** **SAMARITAN** **.**
" 这 好的 撒玛利亚人 .

"好撒玛利亚人。"

[ɪmpər'tjʊnəti] [ri'wɔ:did] .
IMPORTUNITY **REWARDED** **.**
恳求 奖励 .

重要性得到回报。

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [preɪ] .
One **day** **Jesus** **was** **asked** **by** **His** **disciples** **to** **teach** **them** **to** **pray** **.**
一 天 耶稣 曾是 问 经过 他的 门徒 到 教 他们 到 祈祷 .

有一天，耶稣的门徒请求他教他们祷告。

[soʊ]['dʒi:zəs] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prer] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [soʊ] [wel] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] "
So **Jesus** **taught** **them** **the** **prayer** **we** **all** **know** **so** **well** **,** **beginning** **with** **"**
所以 耶稣 教授 他们 这 祷告 我们 全部 知道 所以 出色地 , 开始 和 "
['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,
Our **Father** **,**
我们的 父亲 ,

于是耶稣教他们我们都非常熟悉的祷告，以"我们在天上的父，

[wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .
which art in Heaven , hallowed be Thy name .
哪个 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 .

天上的主啊，愿你的名被尊为圣。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] : [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][get]
" But Jesus told them it was not enough to pray : they must not get
" 但 耶稣 讲述 他们 它 曾是 不是 足够的 到 祈祷 : 他们 必须 不是 得到
['taɪərd][ʌv; əv] [preɪɪŋ] ,
tired of praying ,
疲劳的 的 祈祷 ,

但耶稣告诉他们，光祷告是不够的：他们不可灰心丧气，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kwɪkli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
even if they failed to receive quickly the things they asked for .
甚至 如果 他们 失败的 到 收到 迅速地 这 事物 他们 问 为了 .

即使他们未能及时收到他们所要求的东西。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['æskɪŋ] ,
They must keep on asking ,
他们 必须 保持 在 问 ,

他们必须继续追问，

[ʌn'tɪl][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][ænd; ənd] ['mænər] [ʃʊd; ʃəd][grænt][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə]
until God in His own time and manner should grant them what He saw to
直到 上帝 在 他的 自己的 时间 和 方式 应该 授予 他们 什么 他 锯 到
[biː; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

直到上帝按照祂自己的时间和方式，赐予他们祂认为好的事物。

[ðɪs] [greɪt] ['les(ə)n]['dʒiːzəs] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəbl] : —
This great lesson Jesus taught them by the following parable : —
这 伟大的 课 耶稣 教授 他们 经过 这 下列的 寓言 : —

耶稣用以下这个比喻教导了他们这个重要的教训：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ʌntə,'ʌntu]
" Which of you shall have a friend , " said Jesus , " and shall go unto
" 哪个 的 你 将 有 一个 朋友 , " 说 耶稣 , " 和 将 去 到
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
him at midnight ,
他 在 午夜 ,

耶稣说："你们中间谁有朋友，半夜到他那里去呢？"

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [frend] , [lend][ˌem 'iː] [θriː] [loʊvz] ,
and say unto him , Friend , lend me three loaves ,
和 说 到 他 , 朋友 , 借 我 三 面包 ,

对他说：朋友，请借给我三个饼，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for a friend of mine in his journey is come to me ,
为了 一个 朋友 的 矿 在 他的 旅行 是 来 到 我 ,

因为我的一位朋友在旅途中来到了我身边，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?
and I have nothing to set before him ?
和 我 有 没有什么 到 放 前 他 ?

我没有什么可以呈给他的吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ʃæl; ʃəl] [ˈænsər] [ænd; ənd] [seɪ] , [ˈtrʌb(ə)l] [ˌemˈiː][nɑːt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]

And	he	from	within	shall	answer	and	say	,	Trouble	me	not	,	the	door	is
和	他	从	之内	将	回答	和	说	,	麻烦	我	不是	,	这	门	是

[naʊ] [ʃʌt] ,

now	shut	,
现在	关闭	,

他会从里面回答说：“不要打扰我，门已经关上了。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌemˈiː][ɪn][bed] ; [aɪ][ˈkænɑːt][raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] .

and	my	children	are	with	me	in	bed	;	I	cannot	rise	and	give	thee	.
和	我的	孩子们	是	和	我	在	床	;	我	不能	上升	和	给	你	.

我的孩子们都和我一起卧床不起，我不能起来给你。

[aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒiːzəs] ,

I	say	unto	you	,	"	said	Jesus	,
我	说	到	你	,	"	说	耶稣	,

耶稣说：“我告诉你们，

" [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	though	he	will	not	rise	and	give	him	because	he	is	his	friend	,
"	尽管	他	将要	不是	上升	和	给	他	因为	他	是	他的	朋友	,

“虽然他不会起身给他，因为他是他的朋友，

[jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpərˈtjʊnəti] ([kənˈtɪnjuːd] [ˈæskɪŋ]) [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [gɪv]

yet	because	of	his	importunity	(	continued	asking	)	he	will	rise	and	give
然而	因为	的	他的	恳求	(	持续	问	)	他	将要	上升	和	给

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi] [ˈniːdɪθ] .

him	as	many	as	he	needeth	.
他	作为	许多	作为	他	需要	.

然而，由于他的恳求（不断请求），他会起身，给他他所需要的一切。

" [ðen] [ˈdʒiːzəs][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [tuː] , " [æsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

"	Then	Jesus	told	His	disciples	,	and	He	tells	us	too	,	"	Ask	,	and	it
"	然后	耶稣	讲述	他的	门徒	,	和	他	讲述	我们	也	,	"	问	,	和	它

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;

shall	be	given	you	;
将	是	给定	你	;

“然后耶稣告诉他的门徒，也告诉我们：‘你们祈求，就给你们；

[siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

seek	,	and	ye	shall	find	;	knock	,	and	it	shall	be	opened	unto	you	.
寻找	,	和	是的	将	寻找	;	敲	,	和	它	将	是	打开	到	你	.

寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。

" [fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] , " ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪˈsiːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] ['faɪndəθ]

"	For	,	said	He	,	"	every	one	that	asketh	receiveth	;	and	he	that	seeketh	findeth
"	为了	,	说	他	,	"	每一个	一	那	阿斯克斯	接收	;	和	他	那	寻求	发现

;

;

;

“因为，”祂说，“凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] .

and	to	him	that	knocketh	it	shall	be	opened	.
和	到	他	那	敲门	它	将	是	打开	.

叩门的，就给他开门。

" [ɪf] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [siːz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

"	If	we	ask	for	those	things	that	God	sees	to	be	good	for	us	,
"	如果	我们	问	为了	那些	事物	那	上帝	看到	到	是	好的	为了	我们	,

如果我们祈求上帝认为对我们有益的事物，

[wi:; wi] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

we	may	certainly	expect	to	receive	them	.
我们	可能	当然	预计	到	收到	他们	.

我们当然可以期待收到它们。

[let] [ˌju: 'es][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] ['evri] [deɪ] ;

Let	us	ask	God	to	keep	us	every	day	;
让	我们	问	上帝	到	保持	我们	每一个	天	;

让我们每天祈求上帝保佑我们;

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] .

and	to	give	us	such	things	as	He	knows	will	be	for	our	good	.
和	到	给	我们	这样的	事物	作为	他	知道	将要	是	为了	我们的	好的	.

祂赐予我们祂认为对我们有益的事物。

[ɪmpər'tjʊnəti] [ri'wɔ:did] .

IMPORTUNITY	REWARDED	.
恳求	奖励	.

重要性得到回报。

[ðə; ði] [ˌʌn'mə:siful] ['sɜ:rvənt] .

THE	UNMERCIFUL	SERVANT	.
这	无情	仆人	.

冷酷无情的仆人。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['rekən] [wʌt] [ðeɪ]

A	certain	King	took	account	of	his	servants	and	began	to	reckon	what	they
一个	肯定	国王	采取	帐户	的	他的	仆人	和	开始	到	估计	什么	他们

[oʊd] [hɪm; ɪm] .

owed	him	.
欠款	他	.

一位国王清点了他的仆人，开始计算他们欠他多少钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ðæt] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ten] ['mɪljən]

And	there	was	brought	to	him	one	that	owed	him	nearly	ten	million
和	那里	曾是	带来	到	他	一	那	欠款	他	几乎	十	百万

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

有人给他带来了一个欠他近一千万美元的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi]

But	as	he	had	not	the	money	to	pay	,	the	King	commanded	that	he
但	作为	他	有	不是	这	钱	到	支付	,	这	国王	命令	那	他

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊld] ,

should	be	sold	,
应该	是	卖	,

但由于他没有钱支付，国王下令将他卖掉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ðæt]

together	with	his	wife	and	children	and	everything	that	he	had	,	that
一起	和	他的	妻子	和	孩子们	和	一切	那	他	有	,	那

['peɪmənt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] .

payment	might	be	made	.
支付	可能	是	制成	.

连同他的妻子、孩子以及他所有的财产，这笔款项或许可以支付。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːrd] ,
Then **the** **servant** **fell** **down** **before** **the** **King** **and** **worshipped** **him** **,** **saying** **,** **"** **Lord** **,**
然后 这 仆人 跌倒 向下 前 这 国王 和 崇拜 他 , 说 , " 主 ,

于是仆人俯伏在王面前敬拜他，说：“主啊，

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .
have **patience** **with** **me** **,** **and** **I** **will** **pay** **thee** **all** **.**
有 耐心 和 我 , 和 我 将要 支付 你 全部 .

请耐心等待，我会把所有钱都还给你。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [luːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **Then** **the** **King** **had** **compassion** **on** **his** **servant** **,** **and** **loosed** **him** **,** **and**
" 然后 这 国王 有 同情 在 他的 仆人 , 和 松开 他 , 和
[fər'geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [det] .
forgave **him** **his** **debt** **.**
原谅了 他 他的 债务 .

于是国王怜悯他的仆人，释放了他，并免了他的债。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['sɜːrvənt][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But **when** **that** **servant** **had** **gone** **out** **from** **the** **presence** **of** **the** **King** **,**
但 什么时候 那 仆人 有 已消失 出去 从 这 在场 的 这 国王 ,

但当那仆人离开国王之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
he **found** **a** **fellow** **-** **servant** **who** **owed** **him** **a** **little** **over** **fifteen** **dollars** **,**
他 成立 一个 同伴 - 仆人 WHO 欠款 他 一个 小的 超过 十五 美元 ,

他发现有个同工欠他十五美元多一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ['seɪɪŋ] ,
and **he** **laid** **hands** **on** **him** **and** **seized** **him** **by** **the** **throat** **,** **saying** **,**
和 他 铺设 双手 在 他 和 查获 他 经过 这 喉 , 说 ,

他抓住他，掐住他的喉咙，说：

" [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [əʊ] .
" **Pay** **me** **that** **which** **thou** **owest** **.**
" 支付 我 那 哪个 你 最底层 .

“还我你欠我的钱。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ]
" **And** **his** **fellow** **-** **servant** **fell** **down** **at** **his** **feet** **and** **implored** **him** **,** **saying**
" 和 他的 同伴 - 仆人 跌倒 向下 在 他的 脚 和 恳求 他 , 说
, " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
, **"** **Have** **patience** **with** **me** **,**
, " 有 耐心 和 我 ,

“他的同伴俯伏在他脚前，恳求他说：‘请宽容我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .
and **I** **will** **pay** **thee** **all** **.**
和 我 将要 支付 你 全部 .

我会把所有钱都付给你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" **And** **he** **would** **not** **have** **patience** **,**
" 和 他 会 不是 有 耐心 ,

他没有耐心，

[bʌt; bət][kæst][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt]['ɪntuː] ['prɪzn] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
but **cast** **his** **fellow** **-** **servant** **into** **prison** **till** **he** **should** **pay** **the** **debt** **.**
但 投掷 他的 同伴 - 仆人 进入 监狱 直到 他 应该 支付 这 债务 .

但将他的同伴投入监狱，直到他还清债务。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] ,

When	his	other	fellow	-	servants	saw	what	had	been	done	they	were	very	sorry	,
什么时候	他的	其他	同伴	-	仆人	锯	什么	有	到过	完毕	他们	是	非常	对不起	,

当其他仆人看到所发生的一切时，他们都非常难过。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	came	to	their	King	to	tell	him	all	about	it	.
和	来了	到	他们的	国王	到	告诉	他	全部	关于	它	.

他们来到国王面前，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][ˌʌn'məːsiful]['sɜːrvənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [ðaʊ]

Then	the	King	called	the	unmerciful	servant	to	him	,	and	said	,	"	O	thou
然后	这	国王	称为	这	无情	仆人	到	他	,	和	说	,	"	哦	你

['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] ;

wicked	servant	;
邪恶	仆人	;

于是国王把那无情的仆人叫来，说："你这恶仆啊！

[aɪ] [fər'geɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [det] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

I	forgave	thee	all	that	debt	,	because	thou	desiredst	me	.
我	原谅了	你	全部	那	债务	,	因为	你	最	我	.

我饶恕了你所有的债务，因为你渴望我。

['ʃudist] [nɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðaɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

Shouldest	not	thou	also	have	had	compassion	on	thy	fellow	-	servant	,	even	as
最肩	不是	你	还	有	有	同情	在	你的	同伴	-	仆人	,	甚至	作为

[aɪ][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn] [ðiː] ?

I	had	pity	on	thee	?
我	有	遗憾	在	你	?

难道你不应该怜悯你的同伴，就像我怜悯你一样吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tɔː'mentəz] ,

"	And	the	King	was	wroth	,	and	delivered	him	up	to	the	tormentors	,
"	和	这	国王	曾是	愤怒	,	和	发表	他	向上	到	这	折磨者	,

"国王大怒，把他交给刑罚的人，

[tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .

till	he	should	pay	all	that	was	due	unto	him	.
直到	他	应该	支付	全部	那	曾是	到期的	到	他	.

直到他偿清所有欠款为止。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] , [sez] [kraɪst] ,

So	likewise	,	says	Christ	,
所以	同样地	,	说道	基督	,

基督说，同样地，

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [duː]['ɔːlsoʊ]['ʌntəˌ'ʌntu][juː 'es] [ɪf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi]

shall	our	Heavenly	Father	do	also	unto	us	if	from	our	hearts	we
将	我们的	天上	父亲	做	还	到	我们	如果	从	我们的	心	我们

[fər'gɪv] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['trespəsiz] [ə'genst] [juː 'es] .

forgive	not	every	one	that	trespasses	against	us	.
原谅	不是	每一个	一	那	擅闯私人领地	反对	我们	.

如果我们不从心里饶恕每一个得罪我们的人，那么我们的天父也会这样对待我们吗?

" [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] , [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

"	Forgive	us	our	trespasses	,	as	we	forgive	them	that	trespass	against	us
"	原谅	我们	我们的	擅闯私人领地	,	作为	我们	原谅	他们	那	侵入	反对	我们

.

:
.

"饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人。"

" [ðə; ði] [ˌʌnˈməːsiful] ['sɜːrvənt] .
" THE UNMERCIFUL SERVANT .
" 这 无情 仆人 .

“冷酷无情的仆人。”

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
THE GOOD SHEPHERD .
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəblz] , ['dʒiːzəs] [kəm'pɛəz] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] .
In one of His beautiful parables , Jesus compares Himself to a shepherd .
在 一 的 他的 美丽的 寓言 , 耶稣 比较 他本人 到 一个 牧羊人 .

在耶稣一个优美的比喻中，他把自己比作牧羊人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]
" I am the good shepherd , " says He , " the good shepherd giveth his life for
" 我 是 这 好的 牧羊人 , " 说道 他 , " 这 好的 牧羊人 给予 他的 生活 为了
[ðə; ði] [ʃiːp] .
the sheep .
这 羊 .

“我是好牧人，”祂说，“好牧人为羊舍命。”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [telz] [haʊ] [ðə; ði][haɪrd]['sɜːrvənt] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]
" And Jesus tells how the hired servant who cares for nothing but his wages
" 和 耶稣 讲述 如何 这 雇用 仆人 WHO 关心 为了 没有什么 但 他的 工资
,
,
,

耶稣讲述了一个雇工的故事，他眼里只有工资，

[rʌnz] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][wʊlf] [kʌmz] ; [bʌt; bət][haʊ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ʃepərd] , [wen] [ˈrɔbəz]
runs away when the wolf comes ; but how the faithful shepherd , when robbers
跑步 离开 什么时候 这 狼 来 ; 但 如何 这 忠实 牧羊人 , 什么时候 强盗
['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
threaten his flock ,
威胁 他的 群 ,

狼来了，牧羊人就逃跑；但当强盗威胁羊群时，忠诚的牧羊人该如何面对呢?

[ɔːr][waɪld] [biːsts] [əˈtæk] [ðem; ðəm] , [diˈfendz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['breɪvli] , ['ɔːf(ə)n] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]
or wild beasts attack them , defends his sheep bravely , often laying down his life
或者 荒野 野兽 攻击 他们 , 辩护 他的 羊 勇敢地 , 经常 躺下 向下 他的 生活
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] .
for their sake .
为了 他们的 清酒 .

或者野兽袭击它们，他勇敢地保护他的羊群，常常为它们献出生命。

['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] [spiːks] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
Jesus also speaks of how the shepherd knows his sheep by name ; and how ,
耶稣 还 说话 的 如何 这 牧羊人 知道 他的 羊 经过 姓名 ; 和 如何 ,

耶稣还谈到牧羊人如何能叫出羊的名字；以及如何.....

[wen] [hi:; hi] [goʊz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]

when	he	goes	before	them	,	they	will	follow	him	,	because	they	know	his
什么时候	他	去	前	他们	,	他们	将要	跟随	他	,	因为	他们	知道	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

当他走在他们前面时，他们就会跟随他，因为他们认得他的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [stˈreɪndʒəz] .

but	that	they	will	not	follow	strangers	.
但	那	他们	将要	不是	跟随	陌生人	.

但他们不会跟随陌生人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [hɪmˈself] , [sez] , " [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [ðə; ði] [læmz]

And	the	Bible	,	speaking	of	Jesus	Himself	,	says	,	"	He	shall	carry	the	lambs
和	这	圣经	,	请讲	的	耶稣	他本人	,	说道	,	"	他	将	携带	这	羔羊

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,

in	His	bosom	,
在	他的	怀	,

圣经在谈到耶稣自己时说：“他必将羊羔抱在怀里，

" [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ʃepərd] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] .

"	or	His	arms	,	like	the	kind	shepherd	is	doing	in	our	picture	.
"	或者	他的	武器	,	喜欢	这	种类	牧羊人	是	正在做	在	我们的	图片	.

或者像我们图片中那位善良的牧羊人那样，用他的双臂环抱住他。

[naʊ] , [waɪ] [dʌz] ['dʒiːzəs] [kɔːl] [hɪmˈself] [ðə; ði] " [gʊd] ['ʃepərd] ,

Now	,	why	does	Jesus	call	Himself	the	"	good	shepherd	,
现在	,	为什么	做	耶稣	称呼	他本人	这	"	好的	牧羊人	,

那么，耶稣为什么称自己为“好牧人”呢?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] ?

"	and	the	Bible	speak	of	Him	as	carrying	the	little	lambs	?
"	和	这	圣经	说话	的	他	作为	携带	这	小的	羔羊	?

“圣经里也提到他抱着小羊羔？”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ;

Is	it	not	because	He	loves	us	;	because	He	knows	each	one	of	us	;
是	它	不是	因为	他	爱	我们	;	因为	他	知道	每个	一	的	我们	;

难道不是因为祂爱我们，因为祂认识我们每一个人吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] ,

because	He	gave	His	life	for	us	when	He	died	on	the	cross	,
因为	他	给予	他的	生活	为了	我们	什么时候	他	死亡	在	这	叉	,

因为祂在十字架上为我们舍命，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kɔːlz]

and	has	gone	to	heaven	showing	us	the	way	thither	;	because	He	calls
和	有	已消失	到	天堂	显示	我们	这	方式	那里	;	因为	他	呼叫

[ˌjuː ˈes] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

us	to	follow	Him	;
我们	到	跟随	他	;

祂已升天，并向我们指明通往天堂的道路；因为祂呼召我们跟随祂；

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʃiːld]

and	because	He	is	so	willing	to	lead	even	the	tiny	ones	,	and	shield
和	因为	他	是	所以	愿意的	到	带领	甚至	这	微小的	一个	,	和	盾

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɑːrm] ,

them	from	harm	,
他们	从	伤害	,

因为祂如此乐意引领哪怕是最小的孩子，并保护他们免受伤害，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['kæriz] [ðə; ði] [pʊr] [wiː] [læm] ?

just	like	the	good	shepherd	carries	the	poor	wee	lamb	?
只是	喜欢	这	好的	牧羊人	携带	这	贫穷的	哇	羊肉	?

就像好牧人背着可怜的小羊羔一样?

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][æsks][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ker] ,

But	Jesus	asks	one	thing	of	us	in	return	for	all	His	kindness	and	care	,
但	耶稣	问	一	事物	的	我们	在	返回	为了	全部	他的	仁慈	和	关心	,

但耶稣为了回报他所有的恩慈和关怀，只要求我们做一件事:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

and	that	one	thing	is	our	love	.
和	那	一	事物	是	我们的	爱	.

而那件事就是我们的爱。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [naʊ] ?

Are	we	giving	Him	our	love	now	?
是	我们	给予	他	我们的	爱	现在	?

我们现在是否在向他表达我们的爱?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ?

Are	we	asking	Him	to	lead	us	,	and	keep	us	safe	from	harm	?
是	我们	问	他	到	带领	我们	,	和	保持	我们	安全的	从	伤害	?

我们是否祈求祂引领我们，并保护我们免受伤害?

[meɪ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

May	we	seek	to	follow	Him	and	to	know	His	voice	.
可能	我们	寻找	到	跟随	他	和	到	知道	他的	嗓音	.

愿我们努力跟随祂，辨识祂的声音。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] .

THE	SHEPHERD	AND	THE	LAMBS	.
这	牧羊人	和	这	羔羊	.

牧羊人和羊羔。

[ðə; ði] [lɔːst] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

THE	LOST	PIECE	OF	MONEY	.
这	丢失的	片	的	钱	.

丢失的那块钱。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC

目录

目录

['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] .

Jesus	had	been	preaching	to	a	crowd	of	publicans	and	sinners	.
耶稣	有	到过	布道	到	一个	人群	的	酒馆老板	和	罪人	.

耶稣当时正在向一群税吏和罪人传道。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv]['tæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmənz] ,

The	publicans	of	those	days	were	the	collectors	of	taxes	for	the	Romans	,
这	酒馆老板	的	那些	天	是	这	收藏家	的	税收	为了	这	罗马书	,

当时的税吏是罗马人的税收征收员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæktɪd] [mɔːr]

and	it	was	a	constant	complaint	against	them	that	they	exacted	more
和	它	曾是	一个	持续的	抱怨	反对	他们	那	他们	索取	更多的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

from	the	people	than	they	had	any	right	to	do	.
从	这	人们	比	他们	有	任何	正确的	到	做	.

人们一直抱怨他们向人民索取了超出他们权利范围的钱财。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [men] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][bæd] .

So	**they**	**were**	**looked**	**upon**	**as**	**wicked**	**men**	**,**	**although**	**they**	**were**	**not**	**all**	**bad**	**.**
所以	他们	是	看起来	之上	作为	邪恶	男人	,	虽然	他们	是	不是	全部	坏的	.

因此，他们被视为邪恶之人，尽管他们并非全是坏人。

[naʊ] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] [ˈfɑɹˌsiz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

Now	**the**	**Scribes**	**and**	**Pharisees**	**,**	**who**	**made**	**a**	**great**	**show**	**of**	**religion**	**,**
现在	这	抄写员	和	法利赛人	,	WHO	制成	一个	伟大的	展示	的	宗教	,

那些文士和法利赛人，他们表面上很虔诚，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈaʊtwərd] [fɔːrmz] [went] , [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [kraɪst] [ˈsɪtɪŋ]

so	**far**	**as**	**outward**	**forms**	**went**	**,**	**were**	**greatly**	**shocked**	**at**	**seeing**	**Christ**	**sitting**
所以	远的	作为	向外	表格	去	,	是	非常	震惊	在	看到	基督	坐着

[wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪkən] ,

with	**publicans**	**,**
和	酒馆老板	,

就外在形式而言，看到基督与税吏同席，他们都感到非常震惊。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [mæn] [rɪˈsiːvɪθ] [ˈsɪnərz] [ænd; ənd] [ˈiːtəθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**said**	**,**	**"**	**This**	**man**	**receiveth**	**sinners**	**and**	**eateth**	**with**	**them**	**.**
和	说	,	"	这	男人	接收	罪人	和	吃	和	他们	.

他说："这个人接待罪人，又与他们一同吃饭。

" [ðen] [ˈdʒiːzəs] [æskt] [ðem; ðəm] , " [wʌt] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

"	**Then**	**Jesus**	**asked**	**them**	**,**	**"**	**What**	**man**	**of**	**you**	**,**	**if**	**he**	**has**	**a**	**hundred**
"	然后	耶稣	问	他们	,	"	什么	男人	的	你	,	如果	他	有	一个	百

[ʃiːp] ,

sheep	**,**
羊	,

耶稣又问他们："你们中间谁有一百只羊，

[ænd; ənd]['luːzɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði]

and	**loses**	**one**	**of**	**them**	**,**	**does**	**not**	**leave**	**the**	**ninety**	**and**	**nine**	**in**	**the**
和	失败	一	的	他们	,	做	不是	离开	这	九十	和	九	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

即使失去一个，也不会把剩下的九十九个留在旷野里。

[ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðə; ði][lɔːst][wʌn] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	**go**	**after**	**the**	**lost**	**one**	**,**	**until**	**he**	**has**	**found**	**it**	**?**
和	去	后	这	丢失的	一	,	直到	他	有	成立	它	?

然后去找那只丢失的物品，直到找到为止?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]

And	**when**	**he**	**has**	**found**	**it**	**,**	**he**	**lays**	**it**	**upon**	**his**	**shoulders**	**and**
和	什么时候	他	有	成立	它	,	他	躺下	它	之上	他的	肩膀	和

[teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] ,

takes	**it**	**home**	**,**
需要	它	家	,

找到之后，他把它扛在肩上，带回了家。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][kɔːlz] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu]

rejoicing	**;**	**and**	**calls**	**together**	**his**	**friends**	**and**	**neighbours**	**,**	**saying**	**unto**
欢欣鼓舞	;	和	呼叫	一起	他的	朋友们	和	邻居	,	说	到

[ðem; ðəm] , - [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

them	**,**	**'**	**Rejoice**	**with**	**me**	**,**
他们	,	-	麾	和	我	,

他欢欣雀跃，召集朋友邻舍，对他们说："与我一同欢喜吧！"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][faʊnd][maɪ] [ʃiːp] [ðæt][wʌz; wəz][lɔːst] . -
for I have found my sheep that was lost . '
为了 我 有 成立 我的 羊 那 曾是 丢失的 . -

因为我已经找到了我走失的羊。

" [aɪ][seɪ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] ['laɪkwaɪz][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['hev(ə)n]['oʊvər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt]
" I say unto you , that likewise joy shall be in heaven over one sinner that
" 我 说 到 你 , 那 同样地 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那
[rɪ'pɛntɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,

我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['oʊvər] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn][dʒʌst]['pɝːsənz] [wɪtʃ] [niːd] [noʊ] [rɪ'pentəns] .
more than over ninety and nine just persons which need no repentance .
更多的 比 超过 九十 和 九 只是 人 哪个 需要 不 悔改 .

超过九十九个义人，他们不需要悔改。

" [ə'gen] , [wʌt] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd]['luːzɪz][wʌn] ,
" Again , what woman if she has ten pieces of money , and loses one ,
" 再次 , 什么 女士 如果 她 有 十 件 的 钱 , 和 失败 一 ,

“再说，哪个女人有十块钱，丢了一块呢？”

[dʌz] [nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siːk] ['dɪlɪdʒəntli][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]
does not light a candle , and sweep the house , and seek diligently until she
做 不是 光 一个 蜡烛 , 和 扫 这 房子 , 和 寻找 勤勉地 直到 她
[faindz][ˌaɪ 'tiː] ?
finds it ?
发现 它 ?

难道她不点上蜡烛，打扫房子，仔细寻找直到找到吗?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]
And when she has found it , she calls together her friends and
和 什么时候 她 有 成立 它 , 她 呼叫 一起 她 朋友们 和
['neɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

当她找到它之后，她就把她的朋友和邻居们召集起来。

['seɪɪŋ] , - [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ]
saying , ' Rejoice with me , for I have found the piece of money which I
说 , - 麾 和 我 , 为了 我 有 成立 这 片 的 钱 哪个 我
[hæd; həd][lɔːst] . -
had lost . '
有 丢失的 . -

他说：“和我一起欢喜吧，因为我已经找到了我丢失的那块钱。”

" ['laɪkwaɪz] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
" Likewise , I say unto you ,
" 同样地 , 我 说 到 你 ,

同样，我也告诉你们，

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['gɑːdz]['eɪndʒəlz]['oʊvər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .
there is joy in the presence of God's angels over one sinner that repenteth .
那里 是 喜悦 在 这 在场 的 神的 天使 超过 一 罪人 那 悔改 .

一个罪人悔改，神的使者也为此欢喜。

" [ðə; ði] [lɔːst] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" THE LOST PIECE OF MONEY .
" 这 丢失的 片 的 钱 .

“丢失的那块钱。”

[ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .
THE **PRODIGAL** **SON** **.**
这 浪子 儿子 .

浪子回头。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A **certain** **man** **had** **two** **sons** **,** **and** **the** **younger** **of** **them** **said** **to** **his**
一个 肯定 男人 有 二 儿子们 , 和 这 年轻 的 他们 说 到 他的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

一个人有两个儿子，小儿子对父亲说：

" ['fɑːðər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [welθ] [ðæt] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðaɪ]
" **Father** **,** **give** **me** **the** **portion** **of** **thy** **wealth** **that** **would** **fall** **to** **me** **at** **thy**
" 父亲 , 给 我 这 部分 的 你的 财富 那 会 落下 到 我 在 你的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

“父亲，请把您去世后应归我所有的那份财产给我。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
" **He** **did** **so** **,**
" 他 做过 所以 ,

他确实这么做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [tə'geðər] [ænd; ənd]
and **a** **few** **days** **after** **the** **younger** **son** **gathered** **all** **his** **wealth** **together** **and**
和 一个 很少 天 后 这 年轻 儿子 聚集 全部 他的 财富 一起 和
['dʒɝːniːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .
journeyed **into** **a** **far** **country** **.**
旅程 进入 一个 远的 国家 .

几天后，小儿子集结了所有家产，前往遥远的国度。

[ðer; ðər][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]['weɪstɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
There **he** **met** **with** **evil** **companions** **,** **and** **wasted** **his** **money** **in** **riotous** **living** **.**
那里 他 遇见 和 邪恶的 同伴 , 和 浪费 他的 钱 在 暴乱的 活的 .

在那里，他结识了邪恶的朋友，挥霍无度，过着奢靡的生活。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,
When **he** **had** **spent** **all** **,** **there** **arose** **a** **mighty** **famine** **in** **that** **land** **,**
什么时候 他 有 花费 全部 , 那里 出现 一个 强大的 饥荒 在 那 土地 ,

当他花光所有积蓄后，那片土地上发生了严重的饥荒。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
and **he** **began** **to** **be** **in** **want** **of** **bread** **to** **eat** **.**
和 他 开始 到 是 在 想 的 面包 到 吃 .

他开始缺面包吃。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
So **he** **went** **and** **hired** **himself** **to** **a** **man** **of** **that** **country** **,**
所以 他 去 和 雇用 他自己 到 一个 男人 的 那 国家 ,

于是他去那个国家雇了一个人。

[huː] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][pɪgz] .
who **sent** **him** **into** **the** **fields** **to** **feed** **his** **pigs** **.**
WHO 发送 他 进入 这 字段 到 喂养 他的 猪 .

谁派他到田里去喂猪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn]

And	he	was	so	hungry	that	he	would	have	been	glad	to	have	eaten
和	他	曾是	所以	饥饿的	那	他	会	有	到过	高兴的	到	有	吃

[ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][swaɪn] [iːt] ;

the	coarse	food	such	as	the	swine	eat	;
这	粗	食物	这样的	作为	这	猪	吃	;

他饿极了，甚至愿意吃猪吃的那种粗糙食物；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	no	one	gave	it	to	him	.
但	不	一	给予	它	到	他	.

但没有人把它给他。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi]

His	sufferings	brought	him	to	his	senses	,	and	he	thought	how	foolish	he
他的	苦难	带来	他	到	他的	感官	,	和	他	想法	如何	愚蠢	他

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

苦难让他幡然醒悟，他意识到自己之前有多么愚蠢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə]

for	he	remembered	that	his	father's	servants	had	food	enough	and	to
为了	他	记得	那	他的	父亲的	仆人	有	食物	足够的	和	到

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

因为他记得父亲的仆人们食物充足，甚至还有剩余。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

whilst	his	father's	son	was	perishing	with	hunger	.
而	他的	父亲的	儿子	曾是	消亡	和	饥饿	.

而他父亲的儿子却饿死了。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæv; həv]

"	I	will	leave	this	land	and	go	to	my	father	and	tell	him	how	I	have
"	我	将要	离开	这	土地	和	去	到	我的	父亲	和	告诉	他	如何	我	有

[sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

sinned	against	heaven	and	him	.
罪过	反对	天堂	和	他	.

"我要离开这片土地，回到我父亲那里，告诉他我得罪了上天和他。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

I	will	tell	him	I	am	no	longer	worthy	to	be	called	his	son	,
我	将要	告诉	他	我	是	不	更长	值得	到	是	称为	他的	儿子	,

我会告诉他，我不再配被称为他的儿子。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪrd] ['sɜːrvənt] .

and	will	implore	him	to	make	me	one	of	his	hired	servants	.
和	将要	恳求	他	到	制作	我	一	的	他的	雇用	仆人	.

我会恳求他让我成为他雇佣的仆人之一。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	And	he	arose	and	went	towards	his	father's	house	,
"	和	他	出现	和	去	向	他的	父亲的	房子	,

于是他起身，向他父亲的家走去。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

but	when	he	was	still	a	great	way	off	,	his	father	saw	him	,
但	什么时候	他	曾是	仍然	一个	伟大的	方式	离开	,	他的	父亲	锯	他	,

但当他离得很远的时候，他的父亲看到了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

and	was	sorry	for	him	,	and	ran	and	embraced	him	.
和	曾是	对不起	为了	他	,	和	跑	和	拥抱	他	.

她为他感到难过，跑过去抱住了他。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sind] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]

Then	he	told	his	father	how	he	had	sinned	and	had	lost	his	title
然后	他	讲述	他的	父亲	如何	他	有	罪过	和	有	丢失的	他的	标题

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld]['mænz][sʌn] ,

to	be	called	the	old	man's	son	,
到	是	称为	这	老的	男人的	儿子	,

然后他告诉父亲，他犯了什么罪，失去了被称为老人儿子的称号。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn] [kʌm] [bæk] [rɪ'pentənt] ,

but	the	father	was	so	glad	to	have	his	son	come	back	repentant	,
但	这	父亲	曾是	所以	高兴的	到	有	他的	儿子	来	后退	悔改的	,

但父亲非常高兴儿子悔改归来。

[ðæt] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][best] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n]

that	he	told	his	servants	to	bring	the	best	clothing	and	a	ring	to	put	on
那	他	讲述	他的	仆人	到	带来	这	最好的	衣服	和	一个	戒指	到	放	在

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

他吩咐仆人拿来最好的衣服和一枚戒指给他的儿子戴上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , "

And	he	made	a	great	feast	,	and	they	were	merry	,	for	he	said	,	"
和	他	制成	一个	伟大的	盛宴	,	和	他们	是	欢乐	,	为了	他	说	,	"

[ðɪs]

This
这

他摆设盛宴，众人都很开心，因为他说："这……"

[ɪz][maɪ][sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] [ə'gen] ;

is	my	son	that	was	as	one	dead	to	me	and	is	now	alive	again	;
是	我的	儿子	那	曾是	作为	一	死的	到	我	和	是	现在	活	再次	;

我的儿子，曾经对我来说如同死人一般，如今却又复活了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st][ænd; ənd][ɪz][faʊnd] .

he	was	lost	and	is	found	.
他	曾是	丢失的	和	是	成立	.

他迷路了，现在被找到了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər][sʌn][wʌz; wəz]['veri]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ,

"	But	the	elder	son	was	very	angry	,	and	would	not	go	in	to	the	feast	,
"	但	这	长老	儿子	曾是	非常	生气的	,	和	会	不是	去	在	到	这	盛宴	,

"但是大儿子非常生气，不肯进去赴宴，

[bʌt; bət] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , " [loʊ] , [ði:z] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [sɜ:rvd] [ði:] ,

but	said	to	his	father	,	"	Lo	,	these	many	years	have	I	served	thee	,
但	说	到	他的	父亲	,	"	洛	,	这些	许多	年	有	我	服务	你	,

但他对父亲说："看哪，我服侍你这么多年了，

[ænd; ənd]['nevər] [ə'fendɪd] [ɔ:r] [ˌdɪsə'beɪd] [ði:] ,

and	never	offended	or	disobeyed	thee	,
和	绝不	被冒犯了	或者	违抗命令	你	,

从未冒犯过你，也从未违抗过你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ;
and **thou** **hast** **never** **made** **a** **feast** **for** **me** **and** **my** **friends** **;**
和 你 哈斯特 绝不 制成 一个 盛宴 为了 我 和 我的 朋友们 ;

你从未为我和我的朋友们摆设过宴席;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ðaɪ] ['ʌðər] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [ðaɪ] [welθ] [ɪn]
but **now** **this** **thy** **other** **son** **has** **come** **back** **,** **that** **has** **wasted** **thy** **wealth** **in**
但 现在 这 你的 其他 儿子 有 来 后退 , 那 有 浪费 你的 财富 在
['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ,
riotous **living** **,**
暴乱的 活的 ,

但现在你的另一个儿子回来了，他挥霍无度，浪费了你的财产。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
thou **hast** **made** **a** **great** **feast** **for** **him** **.**
你 哈斯特 制成 一个 伟大的 盛宴 为了 他 .

你为他摆设了一场盛宴。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] , " [sʌn] , [ðaʊ] [ɑːrt]['evər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪz]
" **And** **his** **father** **said** **,** **"** **Son** **,** **thou** **art** **ever** **with** **me** **,** **and** **all** **I** **have** **is**
" 和 他的 父亲 说 , " 儿子 , 你 艺术 曾经 和 我 , 和 全部 我 有 是
[ðaɪn] .
thine **.**
你的 .

“他父亲说：‘孩子，你永远和我在一起，我的一切都是你的。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] ,
It **is** **right** **that** **we** **should** **make** **merry** **and** **be** **glad** **,**
它 是 正确的 那 我们 应该 制作 欢乐 和 是 高兴的 ,

我们理应欢庆快乐，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ;
for **this** **thy** **brother** **was** **as** **one** **dead** **to** **us** **and** **is** **alive** **again** **;**
为了 这 你的 兄弟 曾是 作为 一 死的 到 我们 和 是 活 再次 ;

因为你这个兄弟对我们来说如同死人一般，如今却复活了;

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd][ɪz][faʊnd] .
he **was** **lost** **and** **is** **found** **.**
他 曾是 丢失的 和 是 成立 .

他迷路了，现在被找到了。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] .
" **THE** **RETURN** **OF** **THE** **PRODIGAL** **.**
" 这 返回 的 这 浪子 .

浪子回头。

['piːtɝz] ['waɪfs] ['mʌðər] [kjʊr] .
PETER'S **WIFE'S** **MOTHER** **CURED** **.**
彼得的 妻子的 母亲 治愈 .

彼得妻子的母亲痊愈了。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['æftər]['dʒiːzəs][hæd; həd][left][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l]
After **Jesus** **had** **left** **the** **Centurion** **He** **went** **to** **the** **house** **of** **his** **disciple**
后 耶稣 有 左边 这 百夫长 他 去 到 这 房子 的 他的 弟子
['piːtər] ,
Peter **,**
彼得 ,

耶稣离开百夫长后，就去了他门徒彼得的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['piːtɝz] ['waɪfs] ['mʌðər] , [leɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed] , [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

and	there	He	saw	Peter's	wife's	mother	,	laid	on	a	bed	,	sick	with	fever	.
和	那里	他	锯	彼得的	妻子的	母亲	,	铺设	在	一个	床	,	生病的	和	发烧	.

在那里，他看见彼得的妻子的母亲躺在床上，发烧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] .

And	He	took	her	by	the	hand	and	lifted	her	up	.
和	他	采取	她	经过	这	手	和	抬起	她	向上	.

他拉着她的手，把她抱了起来。

[ðə; ði]['fiːvər] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

The	fever	left	her	and	she	was	cured	.
这	发烧	左边	她	和	她	曾是	治愈	.

她退烧了，痊愈了。

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [ə'tendid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

She	rose	up	from	her	bed	and	attended	upon	them	.
她	玫瑰	向上	从	她	床	和	参加	之上	他们	.

她从床上起身，照顾他们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt]

That	evening	,	when	the	sun	was	setting	,	they	brought	to	Jesus	all	those	that
那	晚上	,	什么时候	这	太阳	曾是	环境	,	他们	带来	到	耶稣	全部	那些	那

[wɜːr; wər] [ɪl] ,

were	ill	,
是	患病的	,

那天晚上，太阳快落山的时候，他们把所有病人都带到耶稣面前。

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] .

and	many	that	were	possessed	with	devils	.
和	许多	那	是	拥有	和	魔鬼	.

还有许多人被魔鬼附身。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][aʊt][ðə; ði]['dɛvəlz][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [hiːld] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

And	He	cast	out	the	devils	by	His	word	,	and	healed	all	those	that	were
和	他	投掷	出去	这	魔鬼	经过	他的	单词	,	和	已治愈	全部	那些	那	是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

他用言语赶出魔鬼，治好所有病人。

" [æt; ət]['iːv(ə)n] , [er] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] ,

"	At	even	,	ere	the	sun	had	set	,
"	在	甚至	,	埃雷	这	太阳	有	放	,

“傍晚时分，太阳还没落山，

[ðə; ði] [sɪk] , [oʊ][lɔːrd] , [ə'raʊnd] [ðiː] [leɪ] ;

The	sick	,	O	Lord	,	around	Thee	lay	;
这	生病的	,	哦	主	,	大约	汝	躺	;

主啊，病人躺在你身边；

[oʊ] , [ɪn] [wʌt] ['daɪvərz][peɪnz] [ðeɪ] [met] ,

Oh	,	in	what	divers	pains	they	met	,
哦	,	在	什么	潜水员	疼痛	他们	遇见	,

哦，他们经历了多少种不同的痛苦啊！

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] !

Oh	,	with	what	joy	they	went	away	!
哦	,	和	什么	喜悦	他们	去	离开	!

他们带着多么喜悦的心情离开了啊！

" ['piːtɚz] ['waɪfs] ['mʌðər] .
" **PETER'S** **WIFE'S** **MOTHER** **.**
" 彼得的 妻子的 母亲 .

“彼得妻子的母亲。”

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['stuːərd] .
THE **UNJUST** **STEWARD** **.**
这 不公正 管家 .

不义的管家。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[siː] [wer] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['wɜːrldli] [waɪz] ,
See **where** **the** **steward** **,** **worldly** **wise** **,**
看 在哪里 这 管家 , 世俗 明智的 ,

看看那位世故老练的管家，

[wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With **wicked** **cunning** **in** **his** **eyes** **,**
和 邪恶 狡猾 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着邪恶的狡黠，

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ['detəz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃiːt]
Shows **his** **lord's** **debtors** **how** **to** **cheat**
演出 他的 领主的 债务人 如何 到 欺骗

他向领主的债务人展示如何欺骗

[hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔɪl][ænd; ənd] [wiːt] .
His **master** **of** **his** **oil** **and** **wheat** **.**
他的 掌握 的 他的 油 和 小麦 .

他是油和麦子的主人。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meʒərz] [dʌst] [ðaʊ] [oʊ]
" **A** **hundred** **measures** **dost** **thou** **owe**
" 一个 百 措施 朋友 你 欠

你欠我一百道规矩

[ʌv; əv][ɔɪl] ?
Of **oil** **?**
的 油 ?

石油?

[maɪ] [frend] , - [tɪz] ['skersli] [soʊ] :
My **friend** **,** **'** **tis** **scarcely** **so** **:**
我的 朋友 , - 的 几乎 所以 :

我的朋友，事实并非如此：

[hɪr] , [teɪk] [ðaɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn'daɪt]
Here **,** **take** **thy** **bill** **and** **quick** **indite**
这里 , 拿 你的 账单 和 快的 书写

给你，拿着你的账单，赶紧写上。

['fɪfti] : [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [raɪt] . "
Fifty **:** **that** **puts** **the** **matter** **right** **.** **"**
五十 : 那 放置 这 事情 正确的 . "

五十：这样就对了。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meʒərz] [ɪz] [ðaɪ] [det]
" **A** **hundred** **measures** **is** **thy** **debt**
" 一个 百 措施 是 你的 债务

“一百道规矩是你的债。”

[ʌv; əv][kɔːrn] ?
Of **corn** **?**
的 玉米 ?

玉米吗?

[maɪ] [frend] , [ðaʊ] [dʌst] [fər'get] :
My **friend** **,** **thou** **dost** **forget** **:**
我的 朋友 , 你 朋友 忘记 :

我的朋友，你忘记了:

[hɪr] , [teɪk] [ðaɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] [raɪt] ['fɔːrskɔːr] ;
Here **,** **take** **thy** **bill** **,** **and** **write** **fourscore** **;**
这里 , 拿 你的 账单 , 和 写 八十 ;

拿着你的账单，写上八十;

['ʃʊrli] [ðaʊ] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Surely **thou** **owest** **nothing** **more** **.**
一定 你 最底层 没有什么 更多的 .

你肯定不再欠任何人任何东西了。

" [ðʌs] ['wɪkɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd]
" **Thus** **wickedly** **he** **would** **provide**
" 因此 邪恶地 他 会 提供

他如此邪恶地提供

['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'baɪd] ,
Houses **in** **which** **he** **might** **abide** **,**
房屋 在 哪个 他 可能 遵守 ,

他可能居住的房屋，

[wen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ækts][ˌʌn'dʒʌst]
When **for** **his** **former** **acts** **unjust**
什么时候 为了 他的 以前的 行为 不公正

因他先前的不当行为

[hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] [wʌz; wəz] [θrʌst] .
He **from** **his** **stewardship** **was** **thrust** **.**
他 从 他的 管家职权 曾是 推力 .

他被剥夺了管理职务。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [hɜːrd] , [hiː; hi] [smaɪld] ,
And **when** **his** **master** **heard** **,** **he** **smiled** **,**
和 什么时候 他的 掌握 听到 , 他 微笑 ,

他的主人听了这话，笑了。

[ðoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] :
Though **of** **his** **goods** **he** **was** **beguiled** **:**
尽管 的 他的 商品 他 曾是 被迷惑 :

虽然他的货物被骗了:

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [iːn] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [preɪz]
Nor **did** **he** **e'en** **forbear** **to** **praise**
也不 做过 他 e'en 忍耐 到 称赞

他甚至不忘赞美。

[ðə; ði]['kræfti] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
The **crafty** **foresight** **of** **his** **ways** **.**
这 狡猾 远见 的 他的 方式 .

他行事狡猾，极具远见。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə'læs] !
The **children** **of** **this** **world** **,** **alas** **!**
这 孩子们 的 这 世界 , 唉 !

唉，这世上的孩子们!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [sər'pæs] ,

The	children	of	the	light	surpass	,
这	孩子们	的	这	光	超过	,

光明之子超越一切，

[ɪn] ['plænɪŋ] ['meθədz] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

In	planning	methods	to	provide
在	规划	方法	到	提供

在规划方法中提供

[fɔ:r; fər]['ɪlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t][haɪd] .

For	ills	from	which	they	cannot	hide	.
为了	疾病	从	哪个	他们	不能	隐藏	.

因为他们无法逃避的苦难。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑ:r]['mæstər][bɪdz][ˌju: 'es] [teɪk]

And	so	our	Master	bids	us	take
和	所以	我们的	掌握	出价	我们	拿

因此，我们的主命令我们接受

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] , [ænd; ənd] [meɪk]

The	money	which	He	gives	,	and	make
这	钱	哪个	他	给予	,	和	制作

他所赐予的钱财，以及他所创造的。

[frendz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['rɪtʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ]

Friends	with	our	riches	for	the	day
朋友们	和	我们的	财富	为了	这	天

朋友们，今天和我们一起享受财富吧!

[wen] ['ɜ:rθli] ['treʒərz] [fli:] [ə'weɪ] .

When	earthly	treasures	flee	away	.
什么时候	尘世的	宝藏	逃跑	离开	.

当世间的财富消逝殆尽。

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [bɪ'loʊ] ,

That	when	we	leave	our	house	below	,
那	什么时候	我们	离开	我们的	房子	以下	,

当我们离开楼下的房子时，

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ˌʌn'noʊn] ['ri:dʒənz][goʊ] ,

And	into	unknown	regions	go	,
和	进入	未知	地区	去	,

于是，他们进入了未知领域。

[θru:] ['dʒi:zəs] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'bʌv]

Through	Jesus	,	we	may	find	above
通过	耶稣	,	我们	可能	寻找	多于

藉着耶稣，我们可以找到以上所应许的。

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv] [lʌv] .

An	everlasting	home	of	love	.
一个	永恒	家	的	爱	.

永恒的爱之家园。

[du:][aɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ɪk'spend]

Do	I	my	little	store	expend
做	我	我的	小的	店铺	花费

我的小店会支出吗?

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt][end] ;

For	such	a	wise	and	prudent	end	;
为了	这样的	一个	明智的	和	谨慎	结尾	;

为了如此明智谨慎的目的;

[ɔ:r]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [geɪn] ,
Or only think of my own gain ,
或者 仅有的 思考 的 我的 自己的 获得 ,

或者只考虑自己的利益，

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] - [wɑ:nt][ænd; ənd][peɪn] ?
And not of others ' want and pain ?
和 不是 的 其他的 - 想 和 疼痛 ?

难道不关心他人的需求和痛苦吗?

[lɔ:rd] , [baɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [meɪk] [ˌem 'i:][waɪz]
Lord , by Thy Spirit , make me wise
主 , 经过 你的 精神 , 制作 我 明智的

主啊，求你藉着你的灵使我智慧

[ə'bʌv] [maɪ] ['selfɪʃnəs] [tu:; tə][raɪz] ,
Above my selfishness to rise ,
多于 我的 自私 到 上升 ,

超越我的自私，向上攀登，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['deɪli] [gɪv] [ə'weɪ]
And something daily give away
和 某物 日常的 给 离开

每天都会有一些小礼物送出。

[tu:; tə][faɪnd] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] [deɪ] !
To find again in Thy great day !
到 寻找 再次 在 你的 伟大的 天 !

愿在祢伟大的日子里再次寻见!

['ritʃəd] ['wɪltən] , [em] . [ə; eɪ] .
Richard Wilton , M . A .
理查德 威尔顿 , M . 一个 .

理查德·威尔顿，马萨诸塞州

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['stu:ərd] .
THE UNJUST STEWARD .
这 不公正 管家 .

不义的管家。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] .
THE RICH MAN AND THE BEGGAR .
这 富有的 男人 和 这 乞丐 .

富翁与乞丐。

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] [sɪlks][ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] ,
There was a certain rich man who was clothed in rich silks and fine linen ,
那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 WHO 曾是 穿着衣服 在 富有的 帛 和 美好的 亚麻布 ,

从前有一个富翁，身穿华丽的丝绸和精美的亚麻布衣服。

[ænd; ənd] [fi:st] [ɑ:n]['kɔ:stli] [fu:d] [i:tʃ] [deɪ] .
and feasted on costly food each day .
和 盛宴 在 昂贵 食物 每个 天 .

他们每天都享用昂贵的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]

There	was	also	a	poor	beggar	,	who	was	ragged	and	hungry	,	and
那里	曾是	还	一个	贫穷的	乞丐	,	WHO	曾是	破烂不堪	和	饥饿的	,	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:z] .

covered	with	sores	.
涵盖	和	疮	.

还有一位衣衫褴褛、饥肠辘辘、浑身疮痍的可怜乞丐。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['læzərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [geɪt] ,

His	name	was	Lazarus	,	and	they	laid	him	at	the	rich	man's	gate	,
他的	姓名	曾是	拉撒路	,	和	他们	铺设	他	在	这	富有的	男人的	门	,

他的名字叫拉撒路，他们把他放在财主门口。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] -

for	he	desired	to	be	fed	with	the	crumbs	which	fell	from	the	well	-
为了	他	想要的	到	是	美联储	和	这	面包屑	哪个	跌倒	从	这	出色地	-

[sə'plaɪd] ['teɪbl] .

supplied	table	.
供应	桌子	.

因为他渴望能吃到从摆满食物的餐桌上掉落的面包屑。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd]['pɪti][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz]

And	even	the	dogs	had	pity	on	him	,	for	they	came	and	licked	his
和	甚至	这	狗	有	遗憾	在	他	,	为了	他们	来了	和	舔过	他的

[sɔ:z] .

sores	.
疮	.

连狗都可怜他，跑过来舔他的伤口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['begər] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kærid] [hɪm; ɪm]

And	it	came	to	pass	that	the	beggar	died	,	and	the	angels	carried	him
和	它	来了	到	经过	那	这	乞丐	死亡	,	和	这	天使	携带	他

[ə'weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

away	to	heaven	,
离开	到	天堂	,

后来，乞丐死了，天使们把他带到了天堂。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kloʊðd] [ɪn][rægz] , [bʌt; bət][ɪn] ['glɔ:riəs] [ə'reɪ] .

where	he	was	no	longer	clothed	in	rags	,	but	in	glorious	array	.
在哪里	他	曾是	不	更长	穿着衣服	在	破布	,	但	在	辉煌	大批	.

他不再身穿破烂衣服，而是身披华丽的服饰。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['hʌŋgri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

Neither	was	he	hungry	,	for	he	sat	with	Abraham	and	leaned	upon	his
两者都不	曾是	他	饥饿的	,	为了	他	卫星	和	亚伯拉罕	和	倾斜	之上	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

他也不饿，因为他与亚伯拉罕同坐，靠在他的胸膛上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['ɔ:lsoʊ][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

The	rich	man	also	died	,	and	was	buried	.
这	富有的	男人	还	死亡	,	和	曾是	埋葬	.

那个富翁也死了，并被埋葬了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['tɔ:rment] ,

He	was	not	carried	to	heaven	,	but	went	to	a	place	of	torment	,
他	曾是	不是	携带	到	天堂	,	但	去	到	一个	地方	的	折磨	,

他没有被接升天，而是去了受苦的地方。

[wer] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [sɔː] ['eɪbrəhæm] [wɪð; wɪθ] ['læzərəs]

where	he	lifted	up	his	eyes	,	and	in	the	distance	saw	Abraham	with	Lazarus
在哪里	他	抬起	向上	他的	眼睛	,	和	在	这	距离	锯	亚伯拉罕	和	拉撒路

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

on	his	bosom	.
在	他的	怀	.

他举目望去，远远地看见亚伯拉罕抱着拉撒路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

And	he	cried	and	said	,	"	Father	Abraham	,	have	mercy	on	me	,	and
和	他	哭	和	说	,	"	父亲	亚伯拉罕	,	有	怜悯	在	我	,	和

[send] ['læzərəs] ,

send	Lazarus	,
发送	拉撒路	,

他喊着说："我祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！打发拉撒路来！"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] ;

that	he	may	dip	the	tip	of	his	finger	in	water	,	and	cool	my	tongue	;
那	他	可能	蘸	这	提示	的	他的	手指	在	水	,	和	凉爽的	我的	舌头	;

好让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðiːz] [fleɪmz] .

for	I	am	tormented	in	these	flames	.
为了	我	是	饱受折磨	在	这些	火焰	.

因为我在这烈火中饱受折磨。

" [bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] [sed] , " [sʌn] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd]

"	But	Abraham	said	,	"	Son	,	remember	that	thou	in	thy	lifetime	receivedst	thy	good
"	但	亚伯拉罕	说	,	"	儿子	,	记住	那	你	在	你的	寿命	收到	你的	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

亚伯拉罕说："孩子，你要记住你生前享受过的一切美好事物，

[waɪlst] ['læzərəs] [hæd; həd] ['oʊnli] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

whilst	Lazarus	had	only	evil	things	;	and	now	he	is	comforted	,	and	thou
而	拉撒路	有	仅有的	邪恶的	事物	;	和	现在	他	是	安慰	,	和	你

[ɑːrt] ['tɔːmentid] .

art	tormented	.
艺术	饱受折磨	.

拉撒路当时只受苦，如今他得安慰，你却受痛苦。

[bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .

Beside	all	this	,	between	us	and	you	there	is	a	great	gulf	fixed	.
旁	全部	这	,	之间	我们	和	你	那里	是	一个	伟大的	海湾	固定的	.

除此之外，你我之间还存在着一道巨大的鸿沟。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , " [aɪ] [preɪ] [ðiː] ['ðerfɔːr] , ['fɑːðər] ,

"	Then	said	the	rich	man	,	"	I	pray	thee	therefore	,	father	,
"	然后	说	这	富有的	男人	,	"	我	祈祷	你	所以	,	父亲	,

"于是富翁说：'因此，父亲，我恳求您，

[ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['breðrən] .

that	thou	wouldest	send	him	to	my	father's	house	;	for	I	have	five	brethren	.
那	你	最	发送	他	到	我的	父亲的	房子	;	为了	我	有	五	弟兄们	.

请你派他到我父亲家去，因为我还有五个弟兄。

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['testɪfaɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pent] ,

Let	him	go	to	them	and	testify	unto	them	,	that	they	may	repent	,
让	他	去	到	他们	和	作证	到	他们	,	那	他们	可能	悔改	,

让他到他们那里去，向他们作见证，使他们悔改。

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .

lest	**they**	**also**	**come**	**into**	**this**	**place**	**of**	**torment**	**.**
免得	他们	还	来	进入	这	地方	的	折磨	.

免得他们也落入这受苦之地。

" ['eɪbrəhæm] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] ; [let]

"	**Abraham**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**"**	**They**	**have**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**;**	**let**
"	亚伯拉罕	说	到	他	,	"	他们	有	摩西	和	这	先知	;	让

[ðem; ðəm] [hɪr] [ðem; ðəm] .

them	**hear**	**them**	**.**
他们	听到	他们	.

亚伯拉罕对他说：“他们有摩西和先知的话，让他们听从吧。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [neɪ] , ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] : [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [went] ['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm]

"	**And**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Nay**	**,**	**father**	**Abraham**	**:**	**but**	**if**	**one**	**went**	**unto**	**them**
"	和	他	说	,	"	不	,	父亲	亚伯拉罕	:	但	如果	一	去	到	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

from	**the**	**dead**	**,**
从	这	死的	,

他说：“不，我祖亚伯拉罕，若有一个从死里复活的人到他们那里去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the New Testament A)

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pent] .
they will repent .
他们 将要 悔改 .

他们会忏悔的。

" [bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [nɑːt]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] , ['niːðər] [wɪl]
" But Abraham said , " If they hear not Moses and the prophets , neither will
" 但 亚伯拉罕 说 , " 如果 他们 听到 不是 摩西 和 这 先知 , 两者都不 将要
[ðeɪ] [biː; bi] [pə'sweidid] ,
they be persuaded ,
他们 是 被说服 ,

但亚伯拉罕说："如果他们不听从摩西和先知的话，他们就不会信服，

[ðoʊ] [wʌn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
though one rose from the dead .
尽管 一 玫瑰 从 这 死的 .

虽然其中一人死而复生。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] .
" THE RICH MAN AND THE BEGGAR .
" 这 富有的 男人 和 这 乞丐 .

《富翁与乞丐》。

" [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ædvərseri] .
" AVENGE ME OF MY ADVERSARY .
" 报仇 我 的 我的 对手 .

"为我伸冤，除掉我的仇敌。"

" [ˌtiːoʊ'siː]
" ToC
" 目录

目录

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [huː] ['niːðər] [fɪrd] [gɑːd][nɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər][mæn]
In a certain city there was a judge who neither feared God nor cared for man
在 一个 肯定 城市 那里 曾是 一个 法官 WHO 两者都不 害怕 上帝 也不 关心 为了 男人
.
:
.

某城里有一位法官，他既不敬畏上帝，也不关心世人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] ,
And in the same city there was a widow that had an enemy ,
和 在 这 相同的 城市 那里 曾是 一个 寡妇 那 有 一个 敌人 ,

同一座城市里还有一位寡妇，她有一个仇人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɪndʒəri] .
and he had done her an injury .
和 他 有 完毕 她 一个 受伤 .

而且他还伤了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ;
And she came to the judge and implored him , saying , " Give me justice ;
和 她 来了 到 这 法官 和 恳求 他 , 说 , " 给 我 正义 ;

她来到法官面前，恳求他说："请给我公正；

[ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ædvərseri] .
avenge **me** **of** **my** **adversary** **.**
报仇 我 的 我的 对手 .

替我报仇，除掉我的仇敌。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
" **But** **he** **would** **not** **.**
" 但 他 会 不是 .

但他不会。

[ðen] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][kraɪd] , " [gɪv] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ;
Then **the** **widow** **came** **to** **him** **every** **day** **and** **cried** **,** **"** **Give** **me** **justice** **;**
然后 这 寡妇 来了 到 他 每一个 天 和 哭 , " 给 我 正义 ;

于是，那寡妇天天来找他，哭着说："给我伸冤吧；

" [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" **but** **still** **he** **would** **not** **for** **a** **long** **while** **.**
" 但 仍然 他 会 不是 为了 一个 长的 尽管 .

但很长一段时间他仍然不会这样做。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnstənt][kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn]
At **last** **he** **became** **wearied** **of** **her** **constant** **cry** **,** **and** **he** **said** **within**
在 最后的 他 成为 疲惫 的 她 持续的 哭 , 和 他 说 之内
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

最后他厌倦了她不停的哭喊声，心想：

" [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [nɑːt][gɑːd][nɔːr] [ker] [fɔːr; fər][mæn] , [jet] ,
" **Though** **I** **fear** **not** **God** **nor** **care** **for** **man** **,** **yet** **,**
" 尽管 我 害怕 不是 上帝 也不 关心 为了 男人 , 然而 ,

"虽然我不惧怕上帝，也不关心世人，然而，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['wɪdoʊ] [trʌbləθ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] , [aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ;
because **this** **widow** **troubleth** **me** **with** **her** **complaint** **,** **I** **will** **avenge** **her** **;**
因为 这 寡妇 麻烦 我 和 她 抱怨 , 我 将要 报仇 她 ;

因为这寡妇的抱怨令我烦恼，我必为她伸冤；

[lest] [baɪ][hɜːr; hər][kən'tɪnjuəl] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪri] [ˌem 'iː] .
lest **by** **her** **continual** **coming** **she** **weary** **me** **.**
免得 经过 她 持续的 未来 她 厌倦 我 .

免得她频繁来访让我感到厌烦。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ] [seθ] .
" **And** **Jesus** **said** **,** **"** **Hear** **what** **the** **unjust** **judge** **saith** **.**
" 和 耶稣 说 , " 听到 什么 这 不公正 法官 赛斯说 .

耶稣说："你们听听这个不义的法官说了什么。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [wʊd] [grænt]
And **if** **he** **,** **who** **was** **an** **unjust** **judge** **and** **a** **wicked** **man** **,** **would** **grant**
和 如果 他 , WHO 曾是 一个 不公正 法官 和 一个 邪恶 男人 , 会 授予
[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
the **widow's** **petition** **,**
这 寡妇的 请愿 ,

如果他，一个不公正的法官和一个邪恶的人，竟然批准了寡妇的请求，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [wɪl] [nɑːt][gɑːd] , [huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
because **she** **asked** **so** **often** **,** **will** **not** **God** **,** **who** **is** **good** **and** **just** **,**
因为 她 问 所以 经常 , 将要 不是 上帝 , WHO 是 好的 和 只是 ,

因为她多次祈求，难道良善公正的上帝不会.....

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
give **His** **children** **what** **is** **good** **and** **right** **for** **them** **?**
给 他的 孩子们 什么 是 好的 和 正确的 为了 他们 ?

赐予祂的儿女们对他们有益和正确的东西?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][gɑːd][ə'vendʒ][hɪz; ɪz][oʊn][ɪ'lekt] , [wɪtʃ] [kraɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
Shall **not** **God** **avenge** **His** **own** **elect** **,** **which** **cry** **day** **and** **night** **unto** **Him** **,**
将 不是 上帝 报仇 他的 自己的 选 , 哪个 哭 天 和 夜晚 到 他 ,

上帝岂不为祂的选民伸冤吗? 他们昼夜呼求祂的名。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ber] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
though **He** **bear** **long** **with** **them** **?**
尽管 他 熊 长的 和 他们 ?

他虽然与他们相处了很长时间?

" [ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] ['dʒiːzəs] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ,
" **In** **this** **parable** **Jesus** **impressed** **upon** **his** **disciples** **the** **truth** **that** **,**
" 在 这 寓言 耶稣 印象深刻 之上 他的 门徒 这 真相 那 ,

"耶稣在这个比喻中向门徒们强调了一个真理,

[ɔːl'ðoʊ] [greɪt] ['traɪəlz] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][biː; bi][ɪn]['perəl] ,
although **great** **trials** **might** **come** **upon** **them** **,** **and** **their** **lives** **be** **in** **peril** **,**
虽然 伟大的 试验 可能 来 之上 他们 , 和 他们的 生活 是 在 危险 ,

即使他们可能遭遇巨大的考验, 生命也面临危险,

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,
yet **they** **were** **not** **to** **lose** **faith** **in** **God** **,**
然而 他们 是 不是 到 失去 信仰 在 上帝 ,

但他们不能对上帝失去信仰。

[ɔːr][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
or **be** **disappointed** **because** **their** **prayers** **were** **not** **answered** **at** **once** **.**
或者 是 失望的 因为 他们的 祈祷 是 不是 回答 在 一次 .

或者因为祈祷没有立即得到回应而感到失望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] ; ['æskɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [raɪt] ,
They **were** **to** **keep** **on** **praying** **;** **asking** **God** **for** **such** **things** **as** **were** **right** **,**
他们 是 到 保持 在 祈祷 ; 问 上帝 为了 这样的 事物 作为 是 正确的 ,

他们需要继续祈祷, 向神祈求那些他们认为正确的事情。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ə'mɪdst][ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] ;
and **trusting** **that** **He** **would** **preserve** **them** **amidst** **all** **their** **enemies** **;**
和 信任 那 他 会 保存 他们 在……之中 全部 他们的 敌人 ;

他们相信上帝会保护他们免受所有敌人的侵害;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər][foʊz] .
and **in** **His** **own** **way** **make** **them** **to** **triumph** **over** **their** **foes** **.**
和 在 他的 自己的 方式 制作 他们 到 胜利 超过 他们的 敌人 .

并以祂自己的方式使他们战胜敌人。

[wət'evər] [ɪz][best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] .
Whatever **is** **best** **for** **His** **people** **,** **God** **will** **give** **them** **.**
任何 是 最好的 为了 他的 人们 , 上帝 将要 给 他们 .

凡对祂的子民最有益的, 上帝都会赐给他们。

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv]
He **cares** **for** **the** **sparrows** **,** **and** **,** **even** **more** **,** **for** **those** **who** **love**
他 关心 为了 这 麻雀 , 和 , 甚至 更多的 , 为了 那些 WHO 爱
[hɪm; ɪm] .
Him **.**
他 .

他关爱麻雀, 更关爱爱他的人。

[ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [dʒʌdʒ] .
THE **UNJUST** **JUDGE** **.**
这 不公正 法官 .

不公正的法官。

[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] .
THE **PHARISEE** **AND** **THE** **TAX** **-** **GATHERER** **.**
这 法利赛人 和 这 税 - 收集者 .

法利赛人和税吏。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈpʌblɪkən] .
The **tax** **-** **gatherers** **in** **those** **days** **were** **called** **Publicans** **.**
这 税 - 采集者 在 那些 天 是 称为 酒馆老板 .

当时的收税员被称为税吏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˌʌnˈdʒʌst] ,
They **were** **reputed** **to** **be** **very** **unjust** **,**
他们 是 知名 到 是 非常 不公正 ,

他们被认为非常不公正，

[ɪgˈzæktɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [rɪˈkwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] ,
exacting **from** **people** **more** **than** **the** **law** **required** **them** **to** **pay** **,**
严格 从 人们 更多的 比 这 法律 必需的 他们 到 支付 ,

向人们索取超过法律规定金额的税款

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
and **other** **wickedness** **was** **charged** **against** **them** **.**
和 其他 邪恶 曾是 带电 反对 他们 .

他们还被指控犯有其他罪行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Of **course** **,** **there** **were** **good** **men** **among** **them** **;**
的 课程 , 那里 是 好的 男人 之中 他们 ;

当然，他们当中也有好人；

[ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæks] - [ˈgæðərər] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒiːzəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
St **.** **Matthew** **was** **a** **tax** **-** **gatherer** **before** **Jesus** **called** **him** **to** **follow** **Him**
英石 . 马修 曾是 一个 税 - 收集者 前 耶稣 称为 他 到 跟随 他
.
:
.

圣马太在蒙召跟随耶稣之前是一名税吏。

[ðə; ði] [ˈfɑɪˌsiz] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
The **Pharisees** **studied** **the** **Scriptures** **and** **explained** **them** **to** **the** **people** **,**
这 法利赛人 研究 这 经文 和 解释 他们 到 这 人们 ,

法利赛人研读圣经，并向人们讲解其中的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈfɑːloʊ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] .
but **they** **did** **not** **follow** **the** **teachings** **of** **Scripture** **.**
但 他们 做过 不是 跟随 这 教义 的 圣经 .

但他们并没有遵循圣经的教导。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,

They	were	proud	,	and	pretended	they	were	more	religious	than	other	men	,
他们	是	自豪的	,	和	假装	他们	是	更多的	宗教	比	其他	男人	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['priːtens] .

but	it	was	only	pretense	.
但	它	曾是	仅有的	虚伪	.

他们很骄傲，假装比其他男人更虔诚，但这只是装腔作势。

['dʒiːzəs] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['waɪtɪd] ['sepəlkəz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪpəkrɪt] ,

Jesus	compared	them	to	whited	sepulchres	,	and	said	they	were	hypocrites	,
耶稣	比较的	他们	到	漂白	墓穴	,	和	说	他们	是	伪君子	,

[huː] [led][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'streɪ] .

who	led	the	people	astray	.
WHO	引领	这	人们	误入歧途	.

耶稣把他们比作粉饰过的坟墓，说他们是伪君子，误导了百姓。

[ə; eɪ] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .

A	Pharisee	and	a	Publican	went	up	into	the	Temple	to	pray	.
一个	法利赛人	和	一个	酒馆老板	去	向上	进入	这	寺庙	到	祈祷	.

一个法利赛人和一位税吏上圣殿去祷告。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	Pharisee	stood	in	a	part	of	the	Temple	where	all	could	see	him	,
这	法利赛人	站立	在	一个	部分	的	这	寺庙	在哪里	全部	可以	看	他	,

法利赛人站在圣殿里所有人都能看到他的地方。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] : " [oʊ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] ,

and	prayed	thus	:	"	O	God	,	I	thank	Thee	that	I	am	not	like	other	men	,
和	祈祷	因此	:	"	哦	上帝	,	我	感谢	汝	那	我	是	不是	喜欢	其他	男人	,

他这样祷告："上帝啊，我感谢你，因为我不像其他人那样，

[huː] [ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [huː] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	are	unjust	,	and	who	take	more	than	belongs	to	them	.
WHO	是	不公正	,	和	WHO	拿	更多的	比	属于	到	他们	.

他们不公正，并且占有超过他们应得的东西。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .

I	thank	Thee	that	I	am	not	like	this	Publican	.
我	感谢	汝	那	我	是	不是	喜欢	这	酒馆老板	.

我感谢你，我不像这个税吏一样。

[aɪ][fæst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;

I	fast	twice	a	week	;
我	快速地	两次	一个	星期	;

我每周禁食两次；

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [pə'zes] .

I	give	to	the	priests	and	Levites	a	tenth	part	of	all	I	possess	.
我	给	到	这	神父	和	利未人	一个	第十	部分	的	全部	我	具有	.

我将我所有财产的十分之一交给祭司和利未人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪkən] , [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

"	But	the	Publican	,	who	knew	that	he	was	wicked	,	and	felt	sorry	for
"	但	这	酒馆老板	,	WHO	知道	那	他	曾是	邪恶	,	和	毛毡	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"但是税吏知道自己作恶多端，就为此感到后悔，

[stʊd] [ə'fɑːr][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [nʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

stood	afar	off	in	a	quiet	part	of	the	Temple	where	none	would	see	him	.
站立	远方	离开	在	一个	安静的	部分	的	这	寺庙	在哪里	没有任何	会	看	他	.

他远远地站在寺庙僻静的角落里，谁也看不到他。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] , " [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]

He	bowed	his	head	and	beat	upon	his	breast	,	saying	,	"	God	be	merciful
他	鞠躬	他的	头	和	打	之上	他的	胸部	,	说	,	"	上帝	是	仁慈

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] .

to	me	a	sinner	.
到	我	一个	罪人	.

他低下头，捶着胸口说："上帝啊，请怜悯我这个罪人。"

" ['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['pʌblɪkən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [mɔːr] [fə'givn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['færɪsiː]

"	Jesus	said	that	this	Publican	went	to	his	home	more	forgiven	than	the	Pharisee
"	耶稣	说	那	这	酒馆老板	去	到	他的	家	更多的	已原谅	比	这	法利赛人

,

,

,

耶稣说，这位税吏回家时比法利赛人更蒙赦免。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [daʊn] ,

for	every	one	that	is	proud	and	thinks	much	of	himself	shall	be	put	down	,
为了	每一个	一	那	是	自豪的	和	思考	很多	的	他自己	将	是	放	向下	,

凡骄傲自大、目空一切的人，都必被打倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self][ænd; ənd][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd]

and	he	that	humbleth	himself	and	is	sorry	for	his	sins	,	shall	be	exalted
和	他	那	谦逊	他自己	和	是	对不起	为了	他的	罪孽	,	将	是	崇高

.

.

.

谦卑自己、为自己的罪过感到懊悔的人，必被高举。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [sez] ['dʒiːzəs] .

"	Blessed	are	the	meek	,	for	they	shall	inherit	the	earth	,	"	says	Jesus	.
"	蒙福	是	这	温顺	,	为了	他们	将	继承	这	地球	,	"	说道	耶稣	.

耶稣说："温柔的人有福了，因为他们必承受地土。"

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] .

THE	PHARISEE	AND	THE	TAX	-	GATHERER	.
这	法利赛人	和	这	税	-	收集者	.

法利赛人和税吏。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .

THE	LABOURERS	IN	THE	VINEYARD	.
这	劳工	在	这	葡萄园	.

葡萄园里的工人们。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

" [goʊ] , [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['vɪn.jərdz] [baʊnd] ,

"	Go	,	work	within	my	vineyard's	bound	,
"	去	,	工作	之内	我的	葡萄园的	边界	,

"去吧，在我的葡萄园范围内工作，

[æt; ət] [iːv] [jʊr; jər] - ['peni] - [[wʌn]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] :

At	eve	your	'	penny	'	[	1	]	shall	be	found	:
在	前夕	你的	-	一分钱	-	[	1	]	将	是	成立	:

傍晚时分，你的"便士"[1]将会被找到：

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['vɪn.jərdz] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	So	spake	the	vineyard's	lord	,	and	they
"	所以	说	这	葡萄园的	主	,	和	他们

葡萄园的主人如此说道，他们

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɔɪl][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv][deɪ] .

Began	to	toil	at	break	of	day	.
开始	到	辛劳	在	休息	的	天	.

天刚亮就开始辛勤劳作。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][feɪs] ,

For	hours	the	sun	had	shown	his	face	,
为了	小时	这	太阳	有	所示	他的	脸	,

太阳已经照耀了几个小时了，

[wen] ['aɪdləz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs]

When	idlers	in	the	market	-	place
什么时候	惰轮	在	这	市场	-	地方

当市场上的闲散人员

[wʌns][ænd; ənd][ə'gen][wɜːr; wər][sent] [wɪ'ðɪn]

Once	and	again	were	sent	within
一次	和	再次	是	发送	之内

一次又一次地被送入

[ðə; ði] ['vɪn.jərdz] [wɔːl][ðer; ðər][weɪdʒ][tuː; tə][wɪn] .

The	vineyard's	wall	their	wage	to	win	.
这	葡萄园的	墙	他们的	工资	到	赢	.

葡萄园的围墙是他们赢得比赛的报酬。

[neɪ] , [wen] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] [rɪ'meɪnz]

Nay	,	when	but	one	short	hour	remains
不	,	什么时候	但	一	短的	小时	遗迹

不，只剩最后一小时了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][ɪts][goʊl] [ə'teɪnz] ,

Before	the	sun	its	goal	attains	,
前	这	太阳	它是	目标	达到	,

在太阳到达其目标之前，

[mɔːr] ['lɔɪtərər] [hɪr] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [kə'mænd]

More	loiterers	hear	the	Lord's	command
更多的	游荡者	听到	这	主场	命令

更多游荡者听到了主的命令

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [hænd] .

And	set	to	work	with	willing	hand	.
和	放	到	工作	和	愿意的	手	.

于是，他心甘情愿地投入工作。

[ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv][deɪ]

The	steward	came	at	close	of	day
这	管家	来了	在	关闭	的	天

管家在一天结束时来了。

[ðer; ðər][weɪdʒ][tuː; tə] ['rekən] [ænd; ənd][tuː; tə][peɪ] ;

Their	wage	to	reckon	and	to	pay	;
他们的	工资	到	估计	和	到	支付	;

他们的工资需要计算和支付；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːz] [tɔɪl][kʊd; kəd] ['skersli] ['taɪər] ,

And	they	whose	toil	could	scarcely	tire	,
和	他们	谁	辛劳	可以	几乎	胎	,

而他们辛勤劳作却几乎不知疲倦，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪər] .

Received	a	penny	for	their	hire	.
已收到	一个	一分钱	为了	他们的	聘请	.

他们只收到了一便士的工钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ðə; ði] ['deɪz] ['bɜːrd(ə)n] [bɔːr]

But	they	who	the	day's	burden	bore
但	他们	WHO	这	天	负担	钻孔

但那些承担了当日重担的人

[ænd; ənd] ['nuːndeɪ] [hiːt] , [ɪk'spektɪd] [mɔːr] :

And	noonday	heat	,	expected	more	:
和	午	热	,	预期的	更多的	:

正午的高温天气预计还会持续:

[ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [lɔːrd]

And	murmur'd	that	the	generous	lord
和	-	那	这	慷慨的	主

他低声说道，这位慷慨的领主

[tuː; tə][ɔːl][wʌn] ['peni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːrd] .

To	all	one	penny	should	accord	.
到	全部	一	一分钱	应该	符合	.

人人平等，一分钱也要分给所有人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [rɔːŋ] [nɑːt][juː; jʊ] ;

But	he	replied	,	"	I	wrong	not	you	;
但	他	回复	,	"	我	错误的	不是	你	;

但他回答说："我没有亏待你;

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] ['weɪdʒɪz] [duː] ;

I	give	you	the	full	wages	due	;
我	给	你	这	满的	工资	到期的	;

我已支付你全部应得工资;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][maɪ] ['baʊnti] [bleɪm] ,

And	why	should	you	my	bounty	blame	,
和	为什么	应该	你	我的	赏金	责备	,

你为何要责怪我的赏金?

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ðiːz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [kleɪm] ?

In	paying	these	beyond	their	claim	?
在	付费	这些	超过	他们的	宣称	?

支付超出他们索赔范围的费用?

" [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['vɪnjərd] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl]

"	Lord	,	to	Thy	vineyard	Thou	dost	call
"	主	,	到	你的	葡萄园	你	朋友	称呼

主啊，你呼召我们到你的葡萄园去。

[ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] :

The	least	,	the	youngest	of	us	all	:
这	至少	,	这	最小的	的	我们	全部	:

最年轻、最不起眼的那一个:

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [ə'saɪn] [ə; eɪ][tæsk] ,

To	each	Thou	dost	assign	a	task	,
到	每个	你	朋友	分配	一个	任务	,

你给每个人分配一项任务，

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ðaʊ] [dʌst][æsk] .

From	each	some	service	Thou	dost	ask	.
从	每个	一些	服务	你	朋友	问	.

你要求每个人提供一些服务。

[haʊ] [kaɪnd] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l][hændz][tuː; tə][juːz] ;

How	kind	such	feeble	hands	to	use	;
如何	种类	这样的	微弱	双手	到	使用	;

多么仁慈啊，竟能用如此纤弱的双手来施展爱心;

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [wɜːrk][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [tʃuːz] :
Such pleasant work I needs must choose :
这样的 令人愉快的 工作 我 需求 必须 选择 :

如此令人愉快的工作，我必须选择:

[aɪ][æsk][noʊ]['weɪdʒɪz] , [lɔːrd] , [frʌm; frəm] [ðiː] ,
I ask no wages , Lord , from thee ,
我 问 不 工资 , 主 , 从 你 ,

主啊，我不向你索取任何报酬。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
For Thou hast given Thyself for me .
为了 你 哈斯特 给定 你自己 为了 我 .

因为你为我舍己。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðaɪ] [greɪs] ,
When I remember all Thy grace ,
什么时候 我 记住 全部 你的 优雅 ,

当我忆起祢所有的恩典，

[aɪ]['kænɑːt] ['lɔɪtər][ɪn][maɪ] [pleɪs] :
I cannot loiter in my place :
我 不能 游荡 在 我的 地方 :

我不能在原地逗留:

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][sɪn] ,
And when I think of all my sin ,
和 什么时候 我 思考 的 全部 我的 罪 ,

当我想到我所有的罪孽时，

[wʌt] ['weɪdʒɪz][kæn; kən][aɪ][hoʊp][tuː; tə][wɪn] ?
What wages can I hope to win ?
什么 工资 能 我 希望 到 赢 ?

我能期望获得什么样的工资?

[θæŋks] , [lɔːrd] , [ɪf] [jet] [maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
Thanks , Lord , if yet my years are few ,
谢谢 , 主 , 如果 然而 我的 年 是 很少 ,

感谢主，如果我的寿命尚短。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [duː] :
And I retain the early dew :
和 我 保持 这 早期的 露 :

我保留着清晨的露水:

[oʊ] , [kiːp] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ,
Oh , keep me through the noonday heat ,
哦 , 保持 我 通过 这 午 热 ,

哦，请让我度过正午的酷暑吧。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [swiːt] .
And cheer me with Thy presence sweet .
和 欢呼 我 和 你的 在场 甜的 .

请用您甜蜜的同在安慰我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [lɔːrd] ,
For if I have Thy presence , Lord ,
为了 如果 我 有 你的 在场 , 主 ,

因为如果我能感受到你的同在，主啊，

- [tɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ;
' Tis an exceeding great reward ;
- 的 一个 超过 伟大的 报酬 ;

这是莫大的奖赏;

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][læst][aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
And **if** **at** **last** **I** **see** **Thy** **face** **,**
和 如果 在 最后的 我 看 你的 脸 ,

如果我最终能见到你的容颜，

- [tɪz][nɑːt][ʌv; əv]['merɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪs] .
' **Tis** **not** **of** **merit** **,** **but** **of** **grace** **.**
- 的 不是 的 优点 , 但 的 优雅 .

这并非出于功德，而是出于恩典。

[ænd; ənd] , [oʊ] ,
And **,** **oh** **,**
和 , 哦 ,

哦，

[wʌt] [wɪl] [ðæt] " ['peni] " [biː; bi]
what **will** **that** **"** **penny** **"** **be**
什么 将要 那 " 一分钱 " 是

那"便士"会是什么呢?

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [ðen] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Which **Thou** **wilt** **then** **bestow** **on** **me** **?**
哪个 你 枯萎 然后 赐给 在 我 ?

那么，你究竟要赐给我哪一个呢?

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] ,
A **glorious** **image** **it** **will** **bear** **,**
一个 辉煌 图像 它 将要 熊 ,

它将承载一幅辉煌的画面，

[ðaɪ] [oʊn] [dɪr] [self] , [lɔːrd] , [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] !
Thy **own** **dear** **Self** **,** **Lord** **,** **will** **be** **there** **!**
你的 自己的 亲爱的 自己 , 主 , 将要 是 那里 !

主啊，您自己也会在那里!

['ritʃəd] ['wɪltən] , [em] . [ə; eɪ] .
Richard **Wilton** **,** **M** **.** **A** **.**
理查德 威尔顿 , M . 一个 .

理查德·威尔顿，马萨诸塞州

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] ['peni] , [ɔːr][diˈneəriəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
[**1** **]** **The** **penny** **,** **or** **denarius** **,** **was** **a** **silver** **coin** **,** **stamped** **with** **the** **image**
[1] 这 一分钱 , 或者 银币 , 曾是 一个 银 硬币 , 盖章 和 这 图像
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empərər] ,
of **the** **Roman** **Emperor** **,**
的 这 罗马 皇帝 ,

[1] 便士，或称第纳尔，是一种银币，上面印有罗马皇帝的肖像。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə'baʊt] - [sents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
and **worth** **about** **16** **cents** **of** **our** **money** **.**
和 值得 关于 - 分 的 我们的 钱 .

价值大约16美分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːrd(ə)neri] ['deɪz] [weɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It **was** **a** **full** **ordinary** **day's** **wage** **at** **that** **time** **.**
它 曾是 一个 满的 普通的 天 工资 在 那 时间 .

这相当于当时一天的正常工资。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .

THE	LABOURERS	IN	THE	VINEYARD	.
这	劳工	在	这	葡萄园	.

葡萄园里的工人们。

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] .

THE	BARREN	FIG	-	TREE	.
这	荒芜	如图	-	树	.

不结果的无花果树。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd][left] ['beθəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

In	the	morning	,	when	Jesus	had	left	Bethany	and	was	coming	towards
在	这	早晨	,	什么时候	耶稣	有	左边	贝瑟尼	和	曾是	未来	向

[dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Jerusalem	,	He	was	hungry	.
耶路撒冷	,	他	曾是	饥饿的	.

第二天早晨，耶稣离开伯大尼，向耶路撒冷走去，他感到饥饿。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ə'fɑːr][ɔːf] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Seeing	a	fig	-	tree	afar	off	,	covered	with	leaves	,	He	came	to	it	,
看到	一个	如图	-	树	远方	离开	,	涵盖	和	树叶	,	他	来了	到	它	,

他远远地看见一棵无花果树，枝繁叶茂，就走到树下。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][fruːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hoping	to	find	some	fruit	on	it	.
希望	到	寻找	一些	水果	在	它	.

希望能在上面找到一些水果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][jet] [kə'menst] [tuː; tə] [ber] [fruːt] .

But	the	tree	was	a	young	one	,	and	had	not	yet	commenced	to	bear	fruit	.
但	这	树	曾是	一个	年轻的	一	,	和	有	不是	然而	开始	到	熊	水果	.

但这棵树还很年轻，还没有开始结果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌðer'ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] .

And	He	found	thereon	nothing	but	leaves	.
和	他	成立	其上	没有什么	但	树叶	.

他发现上面除了树叶什么也没有。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , " [let] [noʊ] [fruːt] [groʊ] [ɑːn] [ðiː] [ˌhens'fɔːrwərd] [fɔːr; fər]['evər] .

Then	He	said	unto	it	,	"	Let	no	fruit	grow	on	thee	henceforward	for	ever	.
然后	他	说	到	它	,	"	让	不	水果	生长	在	你	从此以后	为了	曾经	.

然后祂对它说："从今以后，永远不要让你结果子。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [triː] ['wɪðərd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] .

"	And	the	fig	-	tree	withered	away	and	was	dead	from	the	roots	.
"	和	这	如图	-	树	干枯	离开	和	曾是	死的	从	这	根	.

"那棵无花果树枯萎了，连根都死了。"

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['mɑːvəld] , ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [suːn] [ðə; ði][fɪg] - [triː] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] !

When	the	disciples	saw	it	,	they	marvelled	,	saying	,	"	How	soon	the	fig	-	tree	is	withered	away	!
什么时候	这	门徒	锯	它	,	他们	惊叹不已	,	说	,	"	如何	很快	这	如图	-	树	是	干枯	离开	!

门徒们看见了，就惊奇地说："无花果树怎么这么快就枯萎了！"

" ['dʒiːzəs] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,

"	Jesus	answered	,	and	said	unto	them	,	"	Verily	I	say	unto	you	,
"	耶稣	回答	,	和	说	到	他们	,	"	确实	我	说	到	你	,

耶稣回答说："我实在告诉你们，

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt] ,

if	ye	have	faith	and	doubt	not	,
如果	是的	有	信仰	和	怀疑	不是	,

只要你们有信心，并且不怀疑，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [bʌt; bət] ,

ye	shall	not	only	do	as	I	have	done	to	this	fig	-	tree	,	but	,
是的	将	不是	仅有的	做	作为	我	有	完毕	到	这	如图	-	树	,	但	,

你们不仅要照我对待这棵无花果树的方式去做，而且，

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , - [biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][biː; bi][kæst]

also	,	if	ye	shall	say	unto	this	mountain	,	'	Be	thou	removed	and	be	cast
还	,	如果	是的	将	说	到	这	山	,	-	是	你	已移除	和	是	投掷

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

你们若对这座山说：'你挪开此地，投在海里！'

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

'	it	shall	be	done	.
-	它	将	是	完毕	.

必须执行。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk][ɪn] [prer] , [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [rɪ'siːv]

And	all	things	,	whatsoever	ye	shall	ask	in	prayer	,	believe	that	ye	will	receive
和	全部	事物	,	任何	是的	将	问	在	祷告	,	相信	那	是的	将要	收到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信你们必得着。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	ye	shall	have	them	.
和	是的	将	有	他们	.

你们必将拥有它们。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] , [fər'gɪv] ['eni] [ðæt] [hæv; həv]['ɪndʒərd][juː; jʊ] ,

And	when	ye	are	praying	,	forgive	any	that	have	injured	you	,
和	什么时候	是的	是	祈祷	,	原谅	任何	那	有	受伤	你	,

你们祷告的时候，要饶恕那些伤害过你们的人。

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [meɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['trespəsiz] [ə'genst]

that	your	Father	also	which	is	in	heaven	may	forgive	you	your	trespasses	against
那	你的	父亲	还	哪个	是	在	天堂	可能	原谅	你	你的	擅闯私人领地	反对

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

愿你们在天上的父也赦免你们得罪他的罪。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][duː][nɑːt] [fər'gɪv] , ['niːðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [jʊr; jər]

But	if	ye	do	not	forgive	,	neither	will	your	Father	which	is	in	heaven	forgive	your
但	如果	是的	做	不是	原谅	,	两者都不	将要	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	原谅	你的

['trespəsiz] .

trespasses	.
擅闯私人领地	.

你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

"	How	strange	it	seems	that	Jesus	,	who	was	gentle	and	kind	,
"	如何	奇怪的	它	似乎	那	耶稣	,	WHO	曾是	温和的	和	种类	,

“多么奇怪啊，耶稣，他温柔善良，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] .

should	pronounce	a	curse	on	this	fig	-	tree	,	and	cause	it	to	wither	away	.
应该	发音	一个	诅咒	在	这	如图	-	树	,	和	原因	它	到	枯萎	离开	.

应该诅咒这棵无花果树，使它枯萎。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [soʊ] ?

Why	did	He	do	so	?
为什么	做过	他	做	所以	?

祂为什么要这样做?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

Because	He	wished	to	impress	upon	His	disciples	the	terrible	danger	of
因为	他	希望	到	令人印象深刻	之上	他的	门徒	这	糟糕的	危险	的

[ʌn'fruːtfəlnəs] .

unfruitfulness	.
不结果实	.

因为祂想让门徒们深刻体会到不结果子的可怕危险。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ber] [gʊd] [fruːt] ; [wiː; wi]

If	we	are	the	disciples	of	Jesus	,	we	must	bear	good	fruit	;	we
如果	我们	是	这	门徒	的	耶稣	,	我们	必须	熊	好的	水果	;	我们

[mʌst; məst] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] ,

must	be	loving	,
必须	是	爱	,

如果我们是耶稣的门徒，我们就必须结出好果子；我们必须充满爱心，

[kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

kind	,	and	gentle	,	and	try	,	like	Him	,	to	be	always	doing	good	.
种类	,	和	温和的	,	和	尝试	,	喜欢	他	,	到	是	总是	正在做	好的	.

善良、温柔，并且像他一样，努力总是行善。

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] .

THE	BARREN	FIG	-	TREE	.
这	荒芜	如图	-	树	.

不结果的无花果树。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] .

THE	WICKED	HUSBANDMEN	.
这	邪恶	农夫	.

邪恶的农场主。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]

One	day	when	the	priests	and	elders	of	the	Temple	were	asking	questions
一	天	什么时候	这	神父	和	长者	的	这	寺庙	是	问	问题

[ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

有一天，当圣殿里的祭司和长老们向耶稣提问时，

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['pærəbl] .

He	told	them	this	parable	.
他	讲述	他们	这	寓言	.

他给他们讲了这个寓言故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hedʒ] [ɔːr]

There	was	a	certain	man	who	had	a	vineyard	which	was	hedged	or
那里	曾是	一个	肯定	男人	WHO	有	一个	葡萄园	哪个	曾是	对冲	或者

[wɔːld] [raʊnd] ,

walled	round	,
有围墙的	圆形的	,

从前有一个人，他拥有一座葡萄园，葡萄园周围有树篱或围墙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['taʊər] .

and	had	a	tower	.
和	有	一个	塔	.

而且还有一座塔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr][ɔːf] ,

But	he	was	going	away	into	a	country	far	off	,
但	他	曾是	去	离开	进入	一个	国家	远的	离开	,

但他要去遥远的国度了。

[soʊ][hiː; hi][let][ðə; ði] ['vɪnjərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌzbəndmən] , [ɔːr] ['leɪbərər] ,

so	he	let	the	vineyard	to	a	number	of	husbandmen	,	or	labourers	,
所以	他	让	这	葡萄园	到	一个	数字	的	农夫	,	或者	劳工	,

于是他把葡萄园租给了许多佃农或工人。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪnz] .

who	were	to	give	him	part	of	the	fruit	of	the	vines	.
WHO	是	到	给	他	部分	的	这	水果	的	这	藤蔓	.

他们会把葡萄藤的一部分果实分给他。

[wen] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [ðæt][ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz][raɪp] ,

When	the	time	had	come	that	the	fruit	was	ripe	,
什么时候	这	时间	有	来	那	这	水果	曾是	成熟	,

当果实成熟的时候，

[hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

he	sent	his	servants	to	the	husbandmen	that	he	might	receive	his	share	.
他	发送	他的	仆人	到	这	农夫	那	他	可能	收到	他的	分享	.

他派仆人去向农夫们索要他应得的那份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [sluː] [wʌn] , [ænd; ənd] [biːt]

But	the	wicked	husbandmen	took	his	servants	,	and	slew	one	,	and	beat
但	这	邪恶	农夫	采取	他的	仆人	,	和	一万	一	,	和	打

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stoʊnd] [ðə; ði] [θɜːrd] .

another	,	and	stoned	the	third	.
其他	,	和	吸食大麻	这	第三	.

但那些邪恶的农夫抓住了他的仆人，杀了一个，打了一个，用石头砸死了第三个。

[ðen] [hiː; hi][sent] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Then	he	sent	other	servants	,	more	than	before	,
然后	他	发送	其他	仆人	,	更多的	比	前	,

然后他又派了更多仆人过来，比以前更多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	the	husbandmen	served	them	as	they	had	done	the	others	.
但	这	农夫	服务	他们	作为	他们	有	完毕	这	其他的	.

但农夫们像对待其他人一样对待他们。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][oʊn] [sʌn] , ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [wɪl] ['revərəns] [maɪ][sʌn] .

Last	of	all	he	sent	his	own	son	,	saying	,	"	They	will	reverence	my	son	.
最后的	的	全部	他	发送	他的	自己的	儿子	,	说	,	"	他们	将要	尊敬	我的	儿子	.

最后，他派了自己的儿子去，说："他们必尊敬我的儿子。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
" But when those wicked men saw him coming , they said among themselves ,
" 但 什么时候 那些 邪恶 男人 锯 他 未来 , 他们 说 之中 他们自己 ,

“但那些恶人看见他来了，就彼此议论说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪnjərd] ; [kʌm] ,
" This is the heir to all the vineyard ; come ,
" 这 是 这 继承人 到 全部 这 葡萄园 ; 来 ,

“这是整个葡萄园的继承人；来吧，

[let][ju: 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
let us kill him and seize on his inheritance .
让 我们 杀 他 和 抢占 在 他的 遗产 .

让我们杀了他，夺取他的遗产。

" [soʊ] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [slu:]
" So they caught him , and cast him out of the vineyard , and slew
" 所以 他们 捕捉 他 , 和 投掷 他 出去 的 这 葡萄园 , 和 一万
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是他们抓住了他，把他扔出葡萄园，杀了他。

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]['eldəz] , " [wen] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd]
Then Jesus said to the priests and elders , " When the Lord of the vineyard
然后 耶稣 说 到 这 神父 和 长者 , " 什么时候 这 主 的 这 葡萄园
['kʌmɪθ] ,
cometh ,
到来 ,

耶稣对祭司和长老说：“葡萄园的主人来的时候，

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:]['ʌntə,'ʌntu] [ði:z] ['hʌzbəndmən] ?
what will he do unto these husbandmen ?
什么 将要 他 做 到 这些 农夫 ?

他会如何处置这些农夫?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , " [hi:; hi] [wɪl] ['mɪzrəbli] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] ,
" And they answered , " He will miserably destroy those wicked men ,
" 和 他们 回答 , " 他 将要 惨痛地 破坏 那些 邪恶 男人 ,

他们回答说：“他必将那些恶人惨遭毁灭。”

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [aʊt][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [tu:; tə] ['ʌðər] , [hu:] [ʃæl; ʃəl]['rendər][hɪm; ɪm][ðə; ði][fru:ts][ɪn]
and will let out his vineyard to others , who shall render him the fruits in
和 将要 让 出去 他的 葡萄园 到 其他的 , WHO 将 使成为 他 这 水果 在
[ðer; ðər]['si:z(ə)n] .
their season .
他们的 季节 .

他会将自己的葡萄园租给别人，让他们按时将果实交给他。

" [ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] [ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [mi:nz] [gɑ:d] ; [ðə; ði] ['vɪnjərd] ['keɪnən] ,
" In this parable the owner of the vineyard means God ; the vineyard Canaan ,
" 在 这 寓言 这 所有者 的 这 葡萄园 方法 上帝 ; 这 葡萄园 迦南 ,

“在这个比喻中，葡萄园的主人指的是上帝；葡萄园指的是迦南，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒu:z] , [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] ,
and the husbandmen are the Jews , who had promised to obey Him ,
和 这 农夫 是 这 犹太人 , WHO 有 承诺 到 服从 他 ,
[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] .
but had not done so .
但 有 不是 完毕 所以 .

而佃农就是犹太人，他们曾答应服从他，但却没有做到。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] ['prɔfits] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðiːz]

He	had	sent	His	prophets	among	them	,	to	warn	them	,	but	these
他	有	发送	他的	先知	之中	他们	,	到	警告	他们	,	但	这些

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

had	been	killed	.
有	到过	被杀	.

祂曾派遣祂的先知到他们中间去警告他们，但这些先知都被杀害了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][oʊn][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,

At	last	He	sent	His	only	Son	,	but	they	would	not	own	Him	as	such	,
在	最后的	他	发送	他的	仅有的	儿子	,	但	他们	会	不是	自己的	他	作为	这样的	,

最后祂差遣祂的独生子来到世上，但他们却不肯承认祂是独生子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	soon	they	would	kill	Him	.
和	很快	他们	会	杀	他	.

不久之后，他们就会杀害他。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	the	priests	heard	this	they	knew	it	referred	to	them	,
什么时候	这	神父	听到	这	他们	知道	它	指	到	他们	,

祭司们听到这话，就知道指的是他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld]

and	they	were	very	angry	and	would	have	taken	Him	and	killed
和	他们	是	非常	生气的	和	会	有	已采取	他	和	被杀

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他们非常生气，想要抓住他并杀了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [tʊk] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

but	they	were	afraid	of	the	people	,	who	took	Jesus	to	be	a	prophet	.
但	他们	是	害怕的	的	这	人们	,	WHO	采取	耶稣	到	是	一个	先知	.

但他们害怕那些把耶稣当作先知的人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] .

THE	WICKED	HUSBANDMEN	.
这	邪恶	农夫	.

邪恶的农场主。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] .

THE	WEDDING	GARMENT	.
这	婚礼	服装	.

结婚礼服。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	a	certain	King	who	gave	a	great	feast	upon	the	occasion	of	his
那里	曾是	一个	肯定	国王	WHO	给予	一个	伟大的	盛宴	之上	这	场合	的	他的

['sʌnz] ['wedɪŋ] .

son's	wedding	.
儿子的	婚礼	.

从前有一位国王，在他儿子结婚之际，举办了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

And	he	sent	out	his	servants	to	bring	in	those	that	had	been	invited	,
和	他	发送	出去	他的	仆人	到	带来	在	那些	那	有	到过	受邀	,

于是他差遣仆人去把那些被邀请的人领进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
but **they** **would** **not** **come** **.**
但 他们 会 不是 来 .

但他们就是不肯来。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , ['seɪɪŋ] , " [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] , -
Then **he** **sent** **forth** **other** **servants** **,** **saying** **,** **"** **Tell** **them** **which** **were** **bidden** **,** **'**
然后 他 发送 前进 其他 仆人 , 说 , " 告诉 他们 哪个 是 拜登 , -
[bɪ'hoʊld] ,
Behold **,**
看哪 ,

于是他差遣别的仆人出去，说：“告诉那些被召来的人，‘看哪，

[aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [maɪ] ['dɪnər] ; [maɪ] ['ɑːksn] [ænd; ənd] [maɪ] ['fætlɪŋ] [ɑːr; ər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl]
I **have** **prepared** **my** **dinner** **;** **my** **oxen** **and** **my** **fatlings** **are** **killed** **,** **and** **all**
我 有 准备 我的 晚餐 ; 我的 牛 和 我的 肥牛 是 被杀 , 和 全部
[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['redi] .
things **are** **ready** **.**
事物 是 准备好 .

我的晚餐已经准备好了；我的牛和肥畜都宰杀了，一切都已就绪。

[kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ði] [fiːst] . -
Come **unto** **the** **feast** **.** **'**
来 到 这 盛宴 . -

来赴宴吧！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] , [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **But** **they** **made** **light** **of** **the** **message** **and** **went** **their** **ways** **,** **one** **to** **his**
" 但 他们 制成 光 的 这 信息 和 去 他们的 方式 , 一 到 他的
[fɑːrm] ,
farm **,**
农场 ,

但他们对此不以为意，各自散去，其中一个回了自己的农场。

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['werhaʊs] ; ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .
another **to** **his** **warehouse** **;** **others** **took** **the** **servants** **and** **slew** **them** **.**
其他 到 他的 仓库 ; 其他的 采取 这 仆人 和 一万 他们 .

另一名男子将他带到仓库；其他人则抓住仆人并将他们杀死。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
When **the** **King** **heard** **what** **had** **been** **done** **,** **he** **was** **very** **angry** **,**
什么时候 这 国王 听到 什么 有 到过 完毕 , 他 曾是 非常 生气的 ,

国王听闻此事后，非常生气。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər] ['sɪti] .
and **sent** **out** **his** **army** **to** **destroy** **the** **murderers** **,** **and** **burn** **up** **their** **city** **.**
和 发送 出去 他的 军队 到 破坏 这 杀人犯 , 和 烧伤 向上 他们的 城市 .

他派出军队去消灭凶手，并烧毁他们的城市。

[ðen] [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] ['redi] ,
Then **said** **he** **to** **the** **servants** **,** **"** **The** **wedding** **is** **ready** **,**
然后 说 他 到 这 仆人 , " 这 婚礼 是 准备好 ,

然后他对仆人说：“婚宴已经准备好了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɜːrði] .
but **they** **which** **were** **bidden** **were** **not** **worthy** **.**
但 他们 哪个 是 拜登 是 不是 值得 .

但那些被邀请的人却不配。

[goʊ][jiː; ji] ['ðerfɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [bɪd][ðem; ðəm] [kʌm]

Go	**ye**	**therefore**	**into**	**the**	**highways**	**,**	**and**	**all**	**ye**	**shall**	**find**	**,**	**bid**	**them**	**come**
去	是的	所以	进入	这	高速公路	,	和	全部	是的	将	寻找	,	出价	他们	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

to	**the**	**marriage**	**.**
到	这	婚姻	.

所以你们要到大路上去，凡是遇到的，都请他们来参加婚宴。

" [soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

"	**So**	**they**	**gathered**	**together**	**as**	**many**	**as**	**they**	**could**	**find**	**.**
"	所以	他们	聚集	一起	作为	许多	作为	他们	可以	寻找	.

于是他们把能找到的人都聚集了起来。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	**upon**	**each**	**one**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**was**	**put**	**a**	**beautiful**
和	之上	每个	一	,	作为	他	进入	这	房子	,	曾是	放	一个	美丽的

['mærɪdʒ] ['gɑːrmənt] ,

marriage	**garment**	**,**
婚姻	服装	,

每人进屋时，都有一件漂亮的结婚礼服披在身上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

which	**the**	**King**	**had**	**prepared**	**.**
哪个	这	国王	有	准备	.

这是国王事先准备好的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

But	**when**	**the**	**people**	**were**	**all**	**seated**	**,**	**and**	**the**	**King**	**had**	**entered**	**the**
但	什么时候	这	人们	是	全部	坐着	,	和	这	国王	有	进入	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

但当众人都坐好，国王也进了屋子之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

he	**saw**	**there**	**a**	**man**	**that**	**had**	**not**	**on**	**a**	**wedding**	**garment**	**,**	**and**	**he**	**said**
他	锯	那里	一个	男人	那	有	不是	在	一个	婚礼	服装	,	和	他	说

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	**him**	**,**
到	他	,

他看见那里有一个人没有穿礼服，就对他说：

" [frend] , [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] ['hɪðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] ?

"	**Friend**	**,**	**how**	**camest**	**thou**	**in**	**hither**	**without**	**a**	**wedding**	**garment**	**?**
"	朋友	,	如何	卡梅斯特	你	在	这里	没有	一个	婚礼	服装	?

朋友，你没有穿婚宴礼服，是怎么进来的呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

"	**And**	**the**	**man**	**was**	**speechless**	**,**	**for**	**the**	**garment**	**had**	**been**	**offered**	**to**
"	和	这	男人	曾是	无言	,	为了	这	服装	有	到过	提供	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

him	**at**	**first**	**,**
他	在	第一的	,

"那人哑口无言，因为这件衣服起初是给他的。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**had**	**refused**	**it**	**.**
但	他	有	拒绝	它	.

但他拒绝了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
Then said the King to the servants , " Bind him hand and foot ,
然后 说 这 国王 到 这 仆人 , " 绑定 他 手 和 脚 ,

于是国王对仆人说：“捆住他的手脚，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊtər] ['dɑːrknəs] .
and take him away and cast him into outer darkness .
和 拿 他 离开 和 投掷 他 进入 外 黑暗 .

把他带走，扔到外面的黑暗里去。

" [ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz] [gɑːd] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , ['dʒiːzəs]
" In this parable , the King means God , who gave the feast for His Son , Jesus
" 在 这 寓言 , 这 国王 方法 上帝 , WHO 给予 这 盛宴 为了 他的 儿子 , 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

“在这个比喻中，国王指的是上帝，他为他的儿子耶稣基督举行了筵席。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst] [æskt] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
Those who were first asked were the Jews , who refused to believe in
那些 WHO 是 第一的 问 是 这 犹太人 , WHO 拒绝 到 相信 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

最先被问及此事的是犹太人，他们拒绝相信基督。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['æftərwərdz] [brɔːt] [ɪn] , ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sɪns] ['lisnd]
Those who were afterwards brought in , signify the people who have since listened
那些 WHO 是 然后 带来 在 , 表示 这 人们 WHO 有 自从 听着
[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
to His Word ,
到 他的 单词 ,

后来被带进来的那些人，象征着那些后来聆听了他话语的人。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and believed in Him .
和 相信 在 他 .

并信了他。

[ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt][ɪz]['eni][wʌn][ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]
The one without the wedding garment is any one that pretends to accept the
这 一 没有 这 婚礼 服装 是 任何 一 那 假装 到 接受 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] ,
invitation to be one of God's people ,
邀请 到 是 一 的 神的 人们 ,

没有穿婚宴礼服的人，就是那些假装接受邀请成为上帝子民的人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .
but in his heart does not believe in Christ .
但 在 他的 心 做 不是 相信 在 基督 .

但他内心并不信基督。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] .
WITHOUT THE WEDDING GARMENT .
没有 这 婚礼 服装 .

没有婚纱。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] .
THE FOOLISH VIRGINS .
这 愚蠢 处女 .

愚蠢的处女们。

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC

目录

目录

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz]

In	**certain**	**parts**	**of**	**the**	**East**	**it**	**is**	**the**	**custom**	**for**	**a**	**man**	**when**	**he**	**is**
在	肯定	部分	的	这	东方	它	是	这	风俗	为了	一个	男人	什么时候	他	是

[ˈmærid] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz][braɪd][æt; ət] [naɪt] ,

married	**to**	**bring**	**home**	**his**	**bride**	**at**	**night**	**,**
已婚	到	带来	家	他的	新娘	在	夜晚	,

在东方某些地区，男子结婚后有在晚上带新娘回家的习俗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd] [tɔːtʃiz]

and	**for**	**his**	**relatives**	**and**	**friends**	**to**	**go**	**out**	**with**	**lamps**	**and**	**torches**
和	为了	他的	亲属	和	朋友们	到	去	出去	和	灯	和	火炬

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	**music**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	音乐	到	见面	他	.

他的亲朋好友们带着灯火和音乐去迎接他。

[ten] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læmps]

Ten	**young**	**women**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**meet**	**the**	**bridegroom**	**with**	**their**	**lamps**
十	年轻的	女性	有	到过	受邀	到	见面	这	新郎	和	他们的	灯

[ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] .

burning	**and**	**to**	**sit**	**down**	**with**	**him**	**at**	**the**	**wedding**	**-**	**feast**	**.**
燃烧	和	到	坐	向下	和	他	在	这	婚礼	-	盛宴	.

十位年轻女子受邀点着油灯迎接新郎，并与他一同坐在婚宴上。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][waɪz][ænd; ənd][faɪv][wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃ] .

Five	**of**	**them**	**were**	**wise**	**and**	**five**	**were**	**foolish**	**.**
五	的	他们	是	明智的	和	五	是	愚蠢	.

他们之中五个聪明，五个愚蠢。

[ðə; ði][waɪz][wʌnz] [tʊk] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][læmps][ʃʊd; ʃəd][bɜːrn][aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

The	**wise**	**ones**	**took**	**a**	**supply**	**of**	**oil**	**in**	**case**	**their**	**lamps**	**should**	**burn**	**out**	**before**	**the**
这	明智的	一个	采取	一个	供应	的	油	在	案件	他们的	灯	应该	烧伤	出去	前	这

[ˈbraɪdgruːm] [əˈraɪvd] ;

bridegroom	**arrived**	**;**
新郎	到达的	;

智者们准备了一些油，以防新郎到来之前灯火熄灭；

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [faɪv] [tʊk] [noʊ][ɔɪl][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][læmps] .

the	**foolish**	**five**	**took**	**no**	**oil**	**but**	**what**	**was**	**in**	**their**	**lamps**	**.**
这	愚蠢	五	采取	不	油	但	什么	曾是	在	他们的	灯	.

这五个愚人没有取用灯里原有的油。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [əˈsliːp] .

But	**before**	**the**	**bridegroom**	**came**	**they**	**all**	**fell**	**asleep**	**.**
但	前	这	新郎	来了	他们	全部	跌倒	睡着了	.

但新郎还没来，她们就都睡着了。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , " [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˈkʌmɪθ] ; [goʊ][jiː; ji][aʊt]

At	**midnight**	**there**	**was**	**a**	**cry**	**,**	**"**	**Behold**	**,**	**the**	**bridegroom**	**cometh**	**;**	**go**	**ye**	**out**
在	午夜	那里	曾是	一个	哭	,	"	看哪	,	这	新郎	到来	;	去	是的	出去

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	**meet**	**him**	**.**
到	见面	他	.

午夜时分，有人喊道：“看哪，新郎来了；你们出来迎接他吧！”

" [bʌt; bət][faɪv][læmps][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][bɜːrnt][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz][sed]['ʌntə,ʌntu]
" But five lamps had almost burnt out , and the foolish virgins said unto
" 但 五 灯 有 几乎 烧焦的 出去 , 和 这 愚蠢 处女 说 到
[ðə; ði][waɪz] ,
the wise ,
这 明智的 ,

“但有五盏灯快要熄灭了，愚拙的童女对聪明的童女说：

" [gɪv] [juː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər][ɔɪl] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][læmps][ɑːr; ər] [gɔːn] [aʊt] .
" Give us of your oil , for our lamps are gone out .
" 给 我们 的 你的 油 , 为了 我们的 灯 是 已消失 出去 .

求你赐给我们一些油，因为我们的灯快要灭了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][waɪz][wʌnz] ['ænsər] , " [nɑːt][soʊ] ; [lest][ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es]
" But the wise ones answered , " Not so ; lest there be not enough for us
" 但 这 明智的 一个 回答 , " 不是 所以 ; 免得 那里 是 不是 足够的 为了 我们
[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and for you .
和 为了 你 .

“但智者回答说：‘并非如此；恐怕不够我们和你们享用。’

[goʊ][jiː; ji] , ['rædər] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sel] , [ænd; ənd] [bai] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
Go ye , rather , to them that sell , and buy for yourselves .
去 是的 , 相当 , 到 他们 那 卖 , 和 买 为了 你们自己 .

你们宁愿到卖东西的人那里去买。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bai] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] ,
" And while they went to buy , the bridegroom came ,
" 和 尽管 他们 去 到 买 , 这 新郎 来了 ,

“他们去买东西的时候，新郎来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['redi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] ,
and they that were ready went in with him to the marriage - feast ,
和 他们 那 是 准备好 去 在 和 他 到 这 婚姻 - 盛宴 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
and the door was shut .
和 这 门 曾是 关闭 .

那些预备好了的人就和他一同进去赴婚宴，门就关上了。

['æftərwərdz] , [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vəːdʒinz] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːrd] , [lɔːrd] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
Afterwards , came also the other virgins , saying , " Lord , Lord , open the door to
然后 , 来了 还 这 其他 处女 , 说 , " 主 , 主 , 打开 这 门 到
[juː 'es] .
us .
我们 .

随后，其余的童女也来了，说：“主啊，主啊，给我们开门。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] ,
" But he answered and said , " Verily I say unto you , I know you not ,
" 但 他 回答 和 说 , " 确实 我 说 到 你 , 我 知道 你 不是 ,

但他回答说：“我实在告诉你们，我不认识你们，

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" and would not open the door to them .
" 和 会 不是 打开 这 门 到 他们 .

并且不给他们开门。

[ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [mi:nz] ['dʒi:zəs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
In this parable the bridegroom means Jesus returning to earth , on the Day of
在 这 寓言 这 新郎 方法 耶稣 返回 到 地球 , 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] .
Judgment .
判断 .

在这个比喻中，新郎指的是耶稣在审判日重返地球。

[ðə; ði] [ten] ['və:dʒinz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
The ten virgins are the people of this world ,
这 十 处女 是 这 人们 的 这 世界 ,

十个童女代表世人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ki:p]
some of whom have their hearts full of the love of God and keep
一些 的 谁 有 他们的 心 满的 的 这 爱 的 上帝 和 保持
[ðer; ðər] [læmps] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪt] ;
their lamps burning with a steady and bright light ;
他们的 灯 燃烧 和 一个 稳定的 和 明亮的 光 ;

他们当中有些人心中充满了对上帝的爱，他们的灯火一直明亮而稳定地燃烧着；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [fʊl'fɪl] ['gɑ:dz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
that is , they fulfil God's commandments and obey the teachings of Christ .
那 是 , 他们 实现 神的 诫命 和 服从 这 教义 的 基督 .

也就是说，他们遵守上帝的诫命，服从基督的教导。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðɪs] [lʌv] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
The others have not this love in their hearts , and are not prepared for
这 其他的 有 不是 这 爱 在 他们的 心 , 和 是 不是 准备 为了
['kraɪsts] ['kʌmɪŋ] .
Christ's coming .
基督的 未来 .

其他人心中没有这种爱，也没有为基督的到来做好准备。

[ðer; ðər] [læmps] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [goʊ] [aʊt] .
Their lamps give out a feeble light and soon will go out .
他们的 灯 给 出去 一个 微弱 光 和 很快 将要 去 出去 .

他们的灯发出微弱的光芒，很快就要熄灭了。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒinz] .
THE FOOLISH VIRGINS .
这 愚蠢 处女 .

愚蠢的处女们。

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæləns]
THE PARABLE OF THE TALENTS
这 寓言 的 这 天赋

按才干分银的比喻

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] ['dʒi:zəs] [toʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðɪs] ['pærəbl] [ɔ:r] ['stɔ:ri] .
One day Jesus told His disciples this parable or story .
一 天 耶稣 讲述 他的 门徒 这 寓言 或者 故事 .

有一天，耶稣给他的门徒讲了这个比喻或故事。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kɪŋ]

A	certain	nobleman	was	called	away	to	a	far	country	to	be	appointed	king
一个	肯定	贵族	曾是	称为	离开	到	一个	远的	国家	到	是	任命	国王

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

一位贵族被召往遥远的国度，被任命为那里的国王。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	to	return	after	a	time	.
和	到	返回	后	一个	时间	.

过一段时间后再回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	he	called	his	servants	unto	him	,
和	他	称为	他的	仆人	到	他	,

他叫仆人来，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

and	charged	them	with	the	care	of	his	goods	and	treasure	,
和	带电	他们	和	这	关心	的	他的	商品	和	宝藏	,

并嘱咐他们保管他的货物和财物。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] .

giving	to	each	man	according	to	his	ability	to	use	the	same	.
给予	到	每个	男人	根据	到	他的	能力	到	使用	这	相同的	.

按照各人的能力给予。

[tuː; tə][wʌn]['sɜːrvənt][hiː; hi] [geɪv] [faɪv]['tælənts] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['oʊnli] [wʌn] .

To	one	servant	he	gave	five	talents	,	to	another	two	,	and	to	another	only	one	.
到	一	仆人	他	给予	五	天赋	,	到	其他	二	,	和	到	其他	仅有的	一	.

他给一个仆人五千银子，给另一个仆人两千银子，只给另一个仆人一千银子。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

And	straightway	he	left	them	,	and	departed	upon	his	journey	.
和	立刻	他	左边	他们	,	和	已离开	之上	他的	旅行	.

于是他立刻离开他们，踏上了旅途。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][faɪv]['tælənts] [went] [ænd; ənd]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Then	the	man	that	had	five	talents	went	and	traded	with	them	,
然后	这	男人	那	有	五	天赋	去	和	交易	和	他们	,

于是，那拥有五千银子的人去和他们做交易。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə][faɪv]['tælənts] [mɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ten] [ˌɔːltə'geðər] .

and	did	so	well	that	in	time	the	profits	amounted	to	five	talents	more	,	making	ten	altogether	.
和	做过	所以	出色地	那	在	时间	这	利润	金额	到	五	天赋	更多的	,	制作	十	共	.

而且做得非常出色，以至于利润又增加了五塔兰特，总共达到了十塔兰特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['tælənts] , ['ɔːlsoʊ]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

And	he	that	had	received	two	talents	,	also	traded	with	his	,
和	他	那	有	已收到	二	天赋	,	还	交易	和	他的	,

那领受了两千银子的，也用他自己的银子做了，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː] ['ʌðər] ['tælənts][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

and	added	two	other	talents	to	them	by	way	of	profit	.
和	额外	二	其他	天赋	到	他们	经过	方式	的	利润	.

他们还通过营利获得了另外两项才能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['tælənt] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

But	he	that	had	had	but	one	talent	went	away	and	covered	it	up	in
但	他	那	有	有	但	一	天赋	去	离开	和	涵盖	它	向上	在

[ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

a	cloth	and	hid	it	away	.
一个	布	和	隐藏	它	离开	.

但他只有一个银子，就拿去用布包起来藏起来了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['noʊblmən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

After	a	long	time	the	nobleman	came	back	and	called	his	servants	to	him	,
后	一个	长的	时间	这	贵族	来了	后退	和	称为	他的	仆人	到	他	,

过了很久，这位贵族回来了，把仆人们叫到他身边。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ]

and	asked	them	for	the	treasure	he	had	entrusted	to	their	keeping
和	问	他们	为了	这	宝藏	他	有	受托	到	他们的	保持

.

:

.

他向他们索要他委托他们保管的宝物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv]['tælənts] , [brɔːt] [ten] , [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] ,

And	he	that	had	received	five	talents	,	brought	ten	,	and	said	,	"	Lord	,
和	他	那	有	已收到	五	天赋	,	带来	十	,	和	说	,	"	主	,

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

那领了五千银子的，拿了十千来，说：“主啊，请看，

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [faɪv] ['ʌðər] ['tælənts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

I	have	gained	five	other	talents	beside	them	.
我	有	获得	五	其他	天赋	旁	他们	.

除了这些，我还获得了其他五项才能。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːrd] [sed] , " [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] ;

"	And	his	lord	said	,	"	Well	done	,	good	and	faithful	servant	;
"	和	他的	主	说	,	"	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	;

他的主人说：“好，你这又良善又忠心的仆人；

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['feɪθf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['ruːlər]['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] .

thou	hast	been	faithful	over	a	few	things	,	I	will	make	thee	ruler	over	many	things	.
你	哈斯特	到过	忠实	超过	一个	很少	事物	,	我	将要	制作	你	统治者	超过	许多	事物	.

你在不多的事上忠心，我要派你管理许多事。

['entər] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ][lɔːrd] .

Enter	thou	into	the	joy	of	thy	lord	.
进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

进入你主的喜悦之中吧。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] ['tælənts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [fɔːr] , [ðə; ði][lɔːrd]

"	And	to	him	that	had	two	talents	,	and	brought	back	four	,	the	lord
"	和	到	他	那	有	二	天赋	,	和	带来	后退	四	,	这	主

[sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

said	the	same	words	.
说	这	相同的	字	.

“那有两千银子，却带了四千来的人，主也说了同样的话。”

[ðen] [keɪm] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][wʌn]['tælənt][ænd; ənd][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

Then	came	he	that	had	received	but	one	talent	and	had	hid	it	;
然后	来了	他	那	有	已收到	但	一	天赋	和	有	隐藏	它	;

后来，那只领到一千银子并把它藏起来的来了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [lɔ:rd] , [aɪ] [nu:] [ði:] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] ,

and	he	said	,	"	Lord	,	I	knew	thee	that	thou	art	a	hard	man	,
和	他	说	,	"	主	,	我	知道	你	那	你	艺术	一个	难的	男人	,

他说："主啊，我知道你是个严厉的人，

['ri:pɪŋ] [wer] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t] [soʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hɪd] [ðaɪ]['tælənt] ,

reaping	where	thou	hast	not	sown	,	and	I	was	afraid	,	and	went	and	hid	thy	talent	,
收割	在哪里	你	哈斯特	不是	播种	,	和	我	曾是	害怕的	,	和	去	和	隐藏	你的	天赋	,

你竟在未播种的地方收割，我害怕，就把你的才干藏了起来。

[ænd; ənd][loʊ] , [hɪr] [ðaʊ] [hæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪn] .

and	lo	,	here	thou	hast	that	which	is	thine	.
和	洛	,	这里	你	哈斯特	那	哪个	是	你的	.

瞧，这就是属于你的东西。

" [hɪz; ɪz][lɔ:rd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] ['sɜ:rvənt] .

"	His	lord	said	unto	him	,	"	Thou	wicked	and	slothful	servant	.
"	他的	主	说	到	他	,	"	你	邪恶	和	懒惰	仆人	.

他的主人对他说："你这又恶又懒的仆人。"

[ðaʊ] [nju:] [ðæt] [aɪ] [ri:pt] [wer] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [soʊn] ;

Thou	knewest	that	I	reaped	where	I	had	not	sown	;
你	已知	那	我	收获	在哪里	我	有	不是	播种	;

你知道我收割了我没有播种的地方；

[ðaʊ] [ɔ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [maɪn]

thou	oughtest	therefore	to	have	put	my	money	in	the	bank	,	that	I	might	have	received	mine
你	应该	所以	到	有	放	我的	钱	在	这	银行	,	那	我	可能	有	已收到	矿

所以你本该把我的钱存入银行，这样我才能收到我的钱。

[oʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ɪts][ju:z] .

own	with	interest	for	its	use	.
自己的	和	兴趣	为了	它是	使用	.

拥有它并从中获利。

[teɪk] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['tælənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ten] ;

Take	therefore	the	talent	from	him	,	and	give	it	unto	him	that	hath	ten	;
拿	所以	这	天赋	从	他	,	和	给	它	到	他	那	有	十	;

所以，夺过他这一千银子，给那有十千银子的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑ:rknəs] .

and	take	the	unprofitable	servant	and	cast	him	into	the	outer	darkness	.
和	拿	这	无利可图	仆人	和	投掷	他	进入	这	外	黑暗	.

把那无用的仆人丢在外面的黑暗里。

" [naʊ] [ðə; ði]['tælənt] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:stərn] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] (['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]) ,

"	Now	the	talent	here	mentioned	was	an	eastern	sum	of	money	(	nearly	one	thousand	dollars	)	,
"	现在	这	天赋	这里	提及	曾是	一个	东	和	的	钱	(	几乎	一	千	美元	)	,

"这里提到的这位人才价值不菲（将近一千美元），"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [mi:nz] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [ðæt] [gɑ:d]

but	it	really	means	the	powers	and	opportunities	for	doing	good	that	God
但	它	真的	方法	这	权力	和	机会	为了	正在做	好的	那	上帝

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

has	given	to	all	of	us	.
有	给定	到	全部	的	我们	.

但它的真正含义是上帝赋予我们每个人行善的能力和机会。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləns]

One	day	we	shall	all	be	called	upon	to	give	an	account	of	the	talents
一	天	我们	将	全部	是	称为	之上	到	给	一个	帐户	的	这	天赋

[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ki:pɪŋ] ,

entrusted	to	our	keeping	,
受托	到	我们的	保持	,

终有一天，我们都要向上帝交代我们所受托保管的才能。

[ænd; ənd][woʊ][bi:; bi][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə'bju:zd][ðer; ðər] ['stu:ərdʃɪp] [baɪ]['haɪdɪŋ][ðer; ðər]

and	woe	be	to	those	who	have	abused	their	stewardship	by	hiding	their
和	悲哀	是	到	那些	WHO	有	受虐	他们的	管家职权	经过	隐藏	他们的

['tælənt] [ə'weɪ] .

talent	away	.
天赋	离开	.

那些滥用职权、将自己的才能埋没的人，必将遭受诅咒。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

But	those	who	have	done	good	,	according	to	the	power	and	opportunity
但	那些	WHO	有	完毕	好的	,	根据	到	这	力量	和	机会

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

given	to	them	,
给定	到	他们	,

但那些按照自己所拥有的权力和机会行善的人，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][baɪ] [kraɪst] [ðə; ði][lɔ:rd] .

shall	be	received	into	everlasting	joy	by	Christ	the	Lord	.
将	是	已收到	进入	永恒	喜悦	经过	基督	这	主	.

将被主基督接纳，进入永恒的喜乐。

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæləns] .

THE	PARABLE	OF	THE	TALENTS	.
这	寓言	的	这	天赋	.

按才干分银的比喻。

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] .

MAN	WITH	THE	WITHERED	HAND	.
男人	和	这	干枯	手	.

手枯萎的男人。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[wʌn] ['sæbəθ] - [deɪ]['dʒi:zəs][went]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] ,

One	Sabbath	-	day	Jesus	went	into	the	synagogue	,
一	安息日	-	天	耶稣	去	进入	这	犹太教堂	,

一个安息日，耶稣进了会堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd] .

and	there	He	saw	a	man	that	had	a	withered	hand	.
和	那里	他	锯	一个	男人	那	有	一个	干枯	手	.

在那里，他看见一个手枯萎的人。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] ['mʌslz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
By **some** **means** **the** **muscles** **had** **lost** **their** **power** **,**
经过 一些 方法 这 肌肉 有 丢失的 他们的 力量 ,

不知何故，肌肉失去了力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [juːz][hɪz; ɪz][hænd][nɔːr] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and **he** **could** **neither** **use** **his** **hand** **nor** **stretch** **it** **out** **.**
和 他 可以 两者都不 使用 他的 手 也不 拉紧 它 出去 .

他既不能使用他的手，也不能伸出他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [wɑːtʃt] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ðə; ði]
And **the** **Pharisees** **watched** **Jesus** **,** **to** **see** **if** **He** **would** **heal** **this** **man** **on** **the**
和 这 法利赛人 观看 耶稣 , 到 看 如果 他 会 愈合 这 男人 在 这
['sæbəθ] ,
Sabbath **,**
安息日 ,

法利赛人观察耶稣，想看看他是否会在安息日治好这个人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
that **they** **might** **bring** **a** **charge** **against** **Him** **of** **breaking** **the** **law** **.**
那 他们 可能 带来 一个 收费 反对 他 的 打破 这 法律 .

他们可以控告他违法。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ?
They **asked** **Him** **,** **"** **Is** **it** **lawful** **to** **heal** **on** **the** **Sabbath** **-** **day** **?**
他们 问 他 , " 是 它 合法的 到 愈合 在 这 安息日 - 天 ?

他们问他："安息日治病可以吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" **and** **He** **replied** **by** **asking** **who** **among** **them** **,**
" 和 他 回复 经过 问 WHO 之中 他们 ,

他回答说，他们当中谁是.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
if **he** **had** **a** **sheep** **which** **had** **fallen** **into** **a** **pit** **on** **the** **Sabbath** **-** **day** **,**
如果 他 有 一个 羊 哪个 有 倒下 进入 一个 坑 在 这 安息日 - 天 ,

如果他有一只羊在安息日掉进了坑里，

[wʊd] [nɑːt] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
would **not** **lay** **hold** **on** **it** **,** **and** **lift** **it** **out** **.**
会 不是 躺 抓住 在 它 , 和 举起 它 出去 .

不会抓住它，也不会把它拿出来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðen] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːp] ?
" **How** **much** **then** **is** **a** **man** **better** **than** **a** **sheep** **?**
" 如何 很多 然后 是 一个 男人 更好的 比 一个 羊 ?

那么，人比羊好多少呢?

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .
Wherefore **it** **is** **lawful** **to** **do** **good** **on** **the** **Sabbath** **-** **day** **.**
因此 它 是 合法的 到 做 好的 在 这 安息日 - 天 .

因此，在安息日行善是合法的。

" [ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪn] [hænd] .
" **Then** **said** **He** **to** **the** **man** **,** **"** **Stretch** **forth** **thine** **hand** **.**
" 然后 说 他 到 这 男人 , " 拉紧 前进 你的 手 .

于是他对那人说："伸出你的手来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] ['helθi]

"	And	he	stretched	it	forth	,	and	it	was	made	whole	and	healthy
"	和	他	拉伸	它	前进	,	和	它	曾是	制成	所有的	和	健康

[laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

like	the	other	.
喜欢	这	其他	.

“他把它伸展开来，它就变得完整健康，像另一条腿一样。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fɑɹˌsiz] [went] [aʊt][ænd; ənd][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	Pharisees	went	out	and	held	a	council	against	Him	,
然后	这	法利赛人	去	出去	和	握住	一个	理事会	反对	他	,

于是法利赛人出去商议反对耶稣。

[tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	consider	how	they	might	destroy	Him	;	but	when	Jesus	knew	it	,
到	考虑	如何	他们	可能	破坏	他	;	但	什么时候	耶稣	知道	它	,

他们想方设法要除掉他；但当耶稣知道这件事后，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðæt][pɑːrt] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

He	withdrew	Himself	from	that	part	,	and	great	multitudes	followed	Him	,
他	退出	他本人	从	那	部分	,	和	伟大的	众多	随后	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	He	healed	them	all	.
和	他	已治愈	他们	全部	.

他离开那片区域，许多人跟随他，他治好了他们所有人。

[ðə; ðɪ] ['wɪðərd] [hænd] .

THE	WITHERED	HAND	.
这	干枯	手	.

枯萎的手。

['dʒiːzəs] [ə'sendz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

JESUS	ASCENDS	TO	HEAVEN	.
耶稣	上升	到	天堂	.

耶稣升天。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

Jesus	had	been	cruelly	put	to	death	.
耶稣	有	到过	残酷地	放	到	死亡	.

耶稣被残忍地处死了。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi]

His	hands	,	which	had	been	placed	on	the	heads	of	little	children	when	He
他的	双手	,	哪个	有	到过	放置	在	这	头部	的	小的	孩子们	什么时候	他

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

blessed	them	,
蒙福	他们	,

祂曾将双手放在孩童的头上祝福他们，

[hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd]['kruːəl][neɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]

had	been	nailed	to	a	cross	of	wood	;	and	cruel	nails	had	been	driven
有	到过	钉子	到	一个	叉	的	木头	;	和	残忍的	指甲	有	到过	驱动

[θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

through	his	feet	.
通过	他的	脚	.

他被钉在木十字架上；残酷的钉子穿透了他的双脚。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd] .

And	hanging	on	the	cross	,	Jesus	had	died	.
和	绞刑	在	这	叉	,	耶稣	有	死亡	.

耶稣被钉在十字架上，死了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,

But	on	the	third	day	He	had	risen	from	the	tomb	,
但	在	这	第三	天	他	有	升起	从	这	墓	,

但到了第三天，祂就从坟墓里复活了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['miːtɪŋ] ['friːkwəntli]

and	for	forty	days	He	had	remained	upon	the	earth	,	meeting	frequently
和	为了	四十	天	他	有	剩余	之上	这	地球	,	会议	频繁地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

with	His	disciples	.
和	他的	门徒	.

他在地上停留了四十天，经常与门徒们见面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]['dʒiːzəs][led][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'pɔsəlz] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] [tɔːrdz]

At	the	end	of	that	time	Jesus	led	the	eleven	apostles	from	Jerusalem	towards
在	这	结尾	的	那	时间	耶稣	引领	这	十一	使徒	从	耶路撒冷	向

['beθəni] ;

Bethany	;
贝瑟尼	;

那时，耶稣带领十一位使徒从耶路撒冷前往伯大尼；

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

and	when	near	that	village	,	and	away	from	the	multitude	,	He	spoke	to
和	什么时候	靠近	那	村庄	,	和	离开	从	这	民众	,	他	辐	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当耶稣靠近那个村庄，远离人群时，他与他们交谈起来。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [boʊld][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

promising	that	they	should	be	made	bold	by	the	Holy	Spirit	,
有前途	那	他们	应该	是	制成	大胆的	经过	这	圣	精神	,

应许他们要藉着圣灵得着勇气，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['paʊər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz]

and	receive	power	to	witness	for	Him	both	to	the	Jews	and	Gentiles
和	收到	力量	到	证人	为了	他	两个都	到	这	犹太人	和	外邦人

.

.
.

并获得能力，向犹太人和外邦人为他作见证。

[ðen] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

Then	,	the	Bible	tells	us	,	"	He	lifted	up	His	hands	and	blessed	them	.
然后	,	这	圣经	讲述	我们	,	"	他	抬起	向上	他的	双手	和	蒙福	他们	.

然后，圣经告诉我们，“他举起手来祝福他们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd]

And	it	came	to	pass	,	while	He	blessed	them	,	He	was	parted
和	它	来了	到	经过	,	尽管	他	蒙福	他们	,	他	曾是	分手了

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

事情是这样的，当他祝福他们的时候，他与他们分离了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] .

and	carried	up	into	heaven	.
和	携带	向上	进入	天堂	.

并被带入天堂。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][went] [ʌp] , [ə; eɪ][klaʊd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

"	And	as	He	went	up	,	a	cloud	received	Him	out	of	their	sight	.
"	和	作为	他	去	向上	,	一个	云	已收到	他	出去	的	他们的	视线	.

"当他升天的时候，有一朵云彩把他接去，他们就看不见他了。"

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['dʒiːzəs] , ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz]

The	apostles	fell	down	and	worshipped	Jesus	,	looking	steadfastly	after	Him	as
这	使徒	跌倒	向下	和	崇拜	耶稣	,	寻找	坚定不移	后	他	作为

[hiː; hi][went] [ʌp] ;

He	went	up	;
他	去	向上	;

使徒们俯伏敬拜耶稣，目不转睛地看着他升天；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [tuː] ['eɪndʒəlz][ɪn] [waɪt] ['gɑːrmənts] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	as	they	did	so	,	two	angels	in	white	garments	stood	by	them	,
和	作为	他们	做过	所以	,	二	天使	在	白色的	服装	站立	经过	他们	,

这时，两个身穿白衣的天使站在他们旁边。

[ænd; ənd] [sed] , " [jiː; ji][men][ʌv; əv] ['gælə͵li] , [waɪ] [stænd][jiː; ji] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] ?

and	said	,	"	Ye	men	of	Galilee	,	why	stand	ye	gazing	up	into	heaven	?
和	说	,	"	叶	男人	的	加利利	,	为什么	站立	是的	凝视	向上	进入	天堂	?

他说："加利利人哪，你们为什么站着望天呢？"

[ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː]['hev(ə)n] ,

This	same	Jesus	,	which	is	taken	up	from	you	into	heaven	,
这	相同的	耶稣	,	哪个	是	已采取	向上	从	你	进入	天堂	,

这位离开你们被接升天的耶稣，

[ʃæl; ʃəl][soʊ] [kʌm] [ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː]['hev(ə)n] .

shall	so	come	in	like	manner	as	ye	have	seen	Him	go	into	heaven	.
将	所以	来	在	喜欢	方式	作为	是的	有	已见	他	去	进入	天堂	.

他必照着你们所见他升天的方式再来。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

"	Then	the	apostles	returned	to	Jerusalem	.
"	然后	这	使徒	返回	到	耶路撒冷	.

于是使徒们回到了耶路撒冷。

[jes] , ['dʒiːzəs][hæz; həz] [ə'sendɪd] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

Yes	,	Jesus	has	ascended	to	heaven	,	and	now	He	sits	at	the	right	hand
是的	,	耶稣	有	上升	到	天堂	,	和	现在	他	坐着	在	这	正确的	手

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

是的，耶稣已经升天，现在坐在上帝的右边；

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

but	He	tells	us	that	He	will	come	again	,
但	他	讲述	我们	那	他	将要	来	再次	,

但祂告诉我们祂还会再来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [hoʊm]

and	take	those	that	love	Him	to	dwell	with	Him	in	His	glorious	home
和	拿	那些	那	爱	他	到	住	和	他	在	他的	辉煌	家

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

for	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

并带领所有爱他的人，与他一同住在他荣耀的家中，直到永远。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['dʒiːzəs] [sez] .

"	I	go	to	prepare	a	place	for	you	,	"	Jesus	says	.
"	我	去	到	准备	一个	地方	为了	你	,	"	耶稣	说道	.

耶稣说："我去为你们预备地方去。"

['dʒiːzəs] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

JESUS	ASCENDING	TO	HEAVEN	.
耶稣	上升	到	天堂	.

耶稣升天。

[ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['dʒeɪlər] .

THE	PHILIPPIAN	JAILER	.
这	菲律宾	狱卒	.

腓立比狱卒。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs][wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] .

Paul	and	Silas	were	in	prison	.
保罗	和	西拉斯	是	在	监狱	.

保罗和西拉当时在监狱里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [men][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	had	done	no	wrong	,	but	wicked	men	had	taken	them	before	the
他们	有	完毕	不	错误的	,	但	邪恶	男人	有	已采取	他们	前	这

['mædʒistrits] ;

magistrates	;
地方法官	;

他们并没有做错任何事，但恶人却把他们带到官府去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒistrits] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['biːtn] , [ænd; ənd]

and	the	magistrates	had	caused	them	to	be	severely	beaten	,	and
和	这	地方法官	有	导致	他们	到	是	严重	被打败	,	和

['æftərwərdz] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] ,

afterwards	had	sent	them	to	prison	,
然后	有	发送	他们	到	监狱	,

地方官府下令对他们进行毒打，之后将他们送进监狱。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [meɪd]

where	they	were	securely	fastened	in	an	inner	dungeon	,	and	their	feet	made
在哪里	他们	是	安全地	系紧	在	一个	内	地牢	,	和	他们的	脚	制成

[fæst][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] .

fast	in	the	stocks	.
快速地	在	这	股票	.

他们被牢牢地关在内层地牢里，双脚被固定在枷锁中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] .

This	was	a	most	painful	position	for	Paul	and	Silas	.
这	曾是	一个	最多	痛苦	位置	为了	保罗	和	西拉斯	.

这对保罗和西拉来说是一个非常痛苦的处境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

But	they	were	not	unhappy	.
但	他们	是	不是	不开心	.

但他们并不感到不快乐。

[ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

They	prayed	to	God	,	and	sang	praises	to	Him	;
他们	祈祷	到	上帝	,	和	唱	赞扬	到	他	;

他们向神祷告，并歌颂赞美他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

and	they	sang	so	heartily	that	the	other	prisoners	heard	them	.
和	他们	唱	所以	衷心地	那	这	其他	囚犯	听到	他们	.

他们唱得如此投入，以至于其他囚犯都听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

It	was	midnight	,	and	all	was	dark	in	the	prison	.
它	曾是	午夜	,	和	全部	曾是	黑暗的	在	这	监狱	.

当时已是午夜，监狱里一片漆黑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] ,

But	suddenly	there	was	an	earthquake	;	so	that	the	foundations	of	the	prison	were	shaken	,
但	突然	那里	曾是	一个	地震	;	所以	那	这	基础	的	这	监狱	是	摇晃	,

但突然发生了地震，以致监狱的地基都摇动了。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] [bɑːndz][wɜːr; wər] [luːst] .

all	the	doors	were	opened	,	and	every	one's	bonds	were	loosed	.
全部	这	门	是	打开	,	和	每一个	一个人的	债券	是	松开	.

所有的门都打开了，每个人的束缚都解开了。

[ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [maɪt] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['maɪndɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .

All	the	prisoners	might	have	run	away	had	they	been	minded	to	do	so	.
全部	这	囚犯	可能	有	跑步	离开	有	他们	到过	有思想	到	做	所以	.

如果囚犯们想逃跑，他们或许都能做到。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

The	keeper	of	the	prison	had	been	sleeping	,	but	the	earthquake	awoke	him	.
这	守门员	的	这	监狱	有	到过	睡眠	,	但	这	地震	醒来	他	.

监狱看守原本在睡觉，但地震把他惊醒了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [fled] ;

When	he	saw	the	doors	open	,	he	supposed	that	all	the	prisoners	had	fled	;
什么时候	他	锯	这	门	打开	,	他	据称	那	全部	这	囚犯	有	逃亡	;

当他看到大门敞开时，他以为所有囚犯都逃走了；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and	knowing	how	severely	he	would	be	punished	on	that	account	,
和	会心	如何	严重	他	会	是	受到惩罚	在	那	帐户	,

他知道自己会因此受到多么严厉的惩罚，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

he	drew	his	sword	to	kill	himself	.
他	画	他的	剑	到	杀	他自己	.

他拔剑自刎。

[pɔːl] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , " [duː][ðaɪ'self][noʊ][hɑːrm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .

Paul	knew	this	,	and	called	out	loudly	,	"	Do	thyself	no	harm	,	for	we	are	all	here	.
保罗	知道	这	,	和	称为	出去	高声	,	"	做	你自己	不	伤害	,	为了	我们	是	全部	这里	.

保罗知道这一点，便大声喊道："不要伤害自己，因为我们都在这里。"

" [ðen] [ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['kruːəli] ['triːtɪd] [pɔːl]
" **Then** **the** **keeper** **,** **who** **but** **a** **little** **while** **before** **had** **cruelly** **treated** **Paul**
" 然后 这 守门员 , WHO 但 一个 小的 尽管 前 有 残酷地 治疗 保罗
[ænd; ənd]['sailəs] ,
and **Silas** **,**
和 西拉斯 ,

"然后，那个不久前还残忍对待保罗和西拉的守门人，

[keɪm] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['sɝːrz] , [wʌt]
came **trembling** **,** **and** **fell** **down** **before** **them** **,** **and** **said** **,** **"** **Sirs** **,** **what**
来了 发抖 , 和 跌倒 向下 前 他们 , 和 说 , " 先生们 , 什么
[mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
must **I** **do** **to** **be** **saved** **?**
必须 我 做 到 是 已保存 ?

他战战兢兢地来到他们面前，俯伏在地，说："先生们，我该怎样做才能得救？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
" **He** **was** **afraid** **because** **of** **his** **sins** **;**
" 他 曾是 害怕的 因为 的 他的 罪孽 ;

他因自己的罪孽而感到害怕;

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]
and **wanted** **to** **know** **how** **he** **might** **be** **saved** **from** **the** **fearful**
和 通缉 到 知道 如何 他 可能 是 已保存 从 这 可怕
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] .
consequences **of** **sin** **.**
结果 的 罪 .

他想知道怎样才能免于罪恶带来的可怕后果。

['pɔlz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd]
Paul's **answer** **was** **,** **"** **Believe** **on** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **and** **thou** **shalt** **be** **saved**
保罗的 回答 曾是 , " 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 应 是 已保存
.
:
.

保罗的回答是："当信主耶稣基督，你和你一家都必得救。"

" [ðen] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['dʒiːzəs] .
" **Then** **Paul** **and** **Silas** **spoke** **to** **him** **about** **Jesus** **.**
" 然后 保罗 和 西拉斯 辐 到 他 关于 耶稣 .

于是保罗和西拉向他讲论耶稣。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
He **believed** **,** **and** **was** **baptized** **;** **and** **the** **next** **morning** **the** **two**
他 相信 , 和 曾是 受洗 ; 和 这 下一个 早晨 这 二
[dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][set][æt; ət] ['lɪbərti] .
disciples **were** **set** **at** **liberty** **.**
门徒 是 放 在 自由 .

他信了，受了洗；第二天早上，那两个门徒就被释放了。

[ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['dʒeilə] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] .
THE **PHILIPPIAN** **JAILOR** **BEFORE** **PAUL** **AND** **SILAS** **.**
这 菲律宾 狱卒 前 保罗 和 西拉斯 .

腓立比狱卒在保罗和西拉面前。

['tɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['juːnis] .
TIMOTHY **AND** **HIS** **MOTHER** **EUNICE** **.**
蒂莫西 和 他的 母亲 尤妮斯 .

提摩太和他的母亲尤妮斯。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

['tɪməθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] [pɔːl]
Timothy **was** **a** **youthful** **and** **earnest** **disciple** **of** **Jesus** **Christ** **,** **whom** **Paul**
蒂莫西 曾是 一个 青春 和 认真 弟子 的 耶稣 基督 , 谁 保罗
[lʌvd] ['dɪrli] .
loved **dearly** **.**
喜爱 亲爱的 .

提摩太是耶稣基督年轻而热忱的门徒，保罗非常爱他。

[pɔːl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] ['dʒəːniz] , [ænd; ənd] ,
Paul **had** **found** **him** **during** **one** **of** **his** **missionary** **journeys** **,** **and** **,**
保罗 有 成立 他 期间 一 的 他的 传教士 旅程 , 和 ,

保罗在一次传教旅途中找到了他，然后，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
discovering **how** **highly** **he** **was** **esteemed** **as** **a** **Christian** **,** **had** **selected**
发现 如何 高度 他 曾是 尊敬的 作为 一个 基督教 , 有 已选
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
him **as** **his** **assistant** **.**
他 作为 他的 助手 .

得知他作为基督徒备受尊敬后，便选择他担任自己的助手。

['æftərwərd] ['tɪməθi] [bɪ'keɪm] ['pɔlz] [kəm'pænjən][ɪn]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
Afterward **Timothy** **became** **Paul's** **companion** **in** **travel** **,** **and** **the** **first** **bishop** **of**
之后 蒂莫西 成为 保罗的 伴侣 在 旅行 , 和 这 第一的 主教 的
['efɪsəs] .
Ephesus **.**
以弗所 .

后来，提摩太成为保罗的旅伴，并成为以弗所的第一任主教。

[waɪl] ['tɪməθi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['efɪsəs] , [pɔːl] [roʊt] [tuː] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
While **Timothy** **was** **at** **Ephesus** **,** **Paul** **wrote** **two** **letters** **to** **him** **.**
尽管 蒂莫西 曾是 在 以弗所 , 保罗 写道 二 信件 到 他 .

提摩太在以弗所的时候，保罗给他写了两封信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə] ['tɪməθi] .
They **are** **contained** **in** **the** **Bible** **,** **and** **are** **called** **the** **Epistles** **to** **Timothy** **.**
他们 是 包含 在 这 圣经 , 和 是 称为 这 书信 到 蒂莫西 .

它们收录在《圣经》中，被称为《提摩太书信》。

[ɪn][ðem; ðəm] [pɔːl] [sez] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] [θɪŋz] ,
In **them** **Paul** **says** **many** **kind** **and** **wise** **things** **,**
在 他们 保罗 说道 许多 种类 和 明智的 事物 ,

保罗在这些书中说了许多仁慈而智慧的话。

['gɪvɪŋ] ['tɪməθi] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['krɪstʃən] ['ɑːfɪs] .
giving **Timothy** **directions** **how** **to** **act** **in** **his** **high** **Christian** **office** **.**
给予 蒂莫西 方向 如何 到 行为 在 他的 高的 基督教 办公室 .

指导提摩太如何在他崇高的基督教职分上行事。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [spiːks] [ʌv; əv] ['tɪməθiz] ['ɜːrli] [deɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
But **Paul** **also** **speaks** **of** **Timothy's** **early** **days** **,** **and** **of** **his** **mother** **and**
但 保罗 还 说话 的 蒂莫西的 早期的 天 , 和 的 他的 母亲 和
['grænmʌðər] .
grandmother **.**
祖母 .

但保罗也谈到了提摩太的早年生活，以及他的母亲和祖母。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['wɪmɪn] , [huː] [lʌvd] [gɑːd] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] [ðə; ði]['hoʊli]
These **were** **both** **good** **women** **,** **who** **loved** **God** **,** **and** **diligently** **studied** **the** **Holy**
这些 是 两个都 好的 女性 , WHO 喜爱 上帝 , 和 勤勉地 研究 这 圣
['skrɪptʃər] .
Scriptures **.**
经文 .

她们都是善良的女性，热爱上帝，并勤奋研读圣经。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['juːnɪs] .
The **mother's** **name** **was** **Eunice** **.**
这 母亲的 姓名 曾是 尤妮斯 .

母亲名叫尤妮丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəs] .
She **was** **a** **Jewess** **.**
她 曾是 一个 犹太女人 .

她是犹太人。

[ðə; ði] ['grænd͵məðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ləuis] .
The **grandmother's** **name** **was** **Lois** **.**
这 祖母的 姓名 曾是 路易丝 .

祖母名叫洛伊斯。

[bəuθ] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tɪməθi] , [ɔːr] [͵tɪmə'θiːəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Both **loved** **the** **little** **boy** **Timothy** **,** **or** **Timotheus** **as** **he** **was** **called** **,**
两个都 喜爱 这 小的 男生 蒂莫西 , 或者 提摩太 作为 他 曾是 称为 ,

他们俩都非常喜爱小男孩蒂莫西，或者说提摩修斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]
and **they** **sought** **to** **instil** **into** **his** **young** **mind** **and** **heart** **the** **love** **of** **God**
和 他们 寻求 到 灌输 进入 他的 年轻的 头脑 和 心 这 爱 的 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] .
and **the** **knowledge** **of** **His** **holy** **Word** **.**
和 这 知识 的 他的 圣 单词 .

他们努力将对上帝的爱和对上帝圣言的认识灌输到他幼小的心灵中。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siː] ['juːnɪs] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] .
In **our** **picture** **we** **see** **Eunice** **teaching** **her** **son** **.**
在 我们的 图片 我们 看 尤妮斯 教学 她 儿子 .

照片中我们看到尤妮丝在教她的儿子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [baʊnd] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [wuːnd] [raʊnd] [smɔːl] ['rəuləz] .
She **has** **not** **a** **bound** **Bible** **,** **but** **a** **manuscript** **,** **wound** **round** **small** **rollers** **.**
她 有 不是 一个 边界 圣经 , 但 一个 手稿 , 伤口 圆形的 小的 滚筒 .

她没有装订成册的圣经，而是一份手稿，缠绕在小滚筒上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː; tə] ['tɪməθi] ; [waɪl] ['ləuis] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['grænmʌðər] , [sɪts][baɪ] .
From **this** **she** **reads** **to** **Timothy** **;** **while** **Lois** **,** **the** **aged** **grandmother** **,** **sits** **by** **.**
从 这 她 阅读 到 蒂莫西 ; 尽管 路易丝 , 这 老年人 祖母 , 坐着 经过 .

她把书读给蒂莫西听；年迈的祖母洛伊斯坐在旁边。

[pɔːl] [wɔːrnd] ['tɪməθi] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Paul **warned** **Timothy** **not** **to** **forget** **the** **teaching** **of** **his** **good** **mother** **and**
保罗 警告 蒂莫西 不是 到 忘记 这 教学 的 他的 好的 母亲 和
['grænmʌðər] ;
grandmother **;**
祖母 ;

保罗告诫提摩太不要忘记他慈母和祖母的教诲；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['vælјuː][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
and **especially** **to** **value** **his** **knowledge** **of** **the** **Scriptures** **.**
和 尤其 到 价值 他的 知识 的 这 经文 .

尤其要重视他对圣经的了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [sed] [pɔ:l] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ði:] [waɪz]['ʌntə,ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Because	**,**	**said**	**Paul**	**,**	**"**	**they**	**are**	**able**	**to**	**make**	**thee**	**wise**	**unto**	**salvation**	**.**
因为	,	说	保罗	,	"	他们	是	有能力的	到	制作	你	明智的	到	救恩	.

保罗说："因为他们能使你得救。"

" ['meni] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv] [gʊd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] , [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [ti:tʃ]

"	**Many**	**young**	**folks**	**have**	**good**	**mothers**	**and**	**grandmothers**	**,**	**who**	**love**	**to**	**teach**
"	许多	年轻的	各位	有	好的	母亲们	和	祖母们	,	WHO	爱	到	教

[ðem; ðəm][ə'baʊt]['dʒi:zəs] .

them	**about**	**Jesus**	**.**
他们	关于	耶稣	.

"很多年轻人都有慈爱的母亲和祖母，她们乐于向他们讲述耶稣的故事。"

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [æz; əz] ['tɪməθi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [waɪz]['ʌntə,ʌntu]

Are	**they**	**receiving**	**this**	**teaching**	**as**	**Timothy**	**did**	**,**	**and**	**being**	**made**	**wise**	**unto**
是	他们	接收	这	教学	作为	蒂莫西	做过	,	和	存在	制成	明智的	到

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?

salvation	**?**
救恩	?

他们是否像提摩太一样接受了这种教导，并从中获得了得救的智慧?

['ləuis] , ['ju:nis] [ænd; ənd] ['tɪməθi] .

LOIS	**,**	**EUNICE**	**AND**	**TIMOTHY**	**.**
路易斯	,	尤妮斯	和	蒂莫西	.

路易丝、尤妮丝和蒂莫西。

[kraɪst] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

CHRIST	**BLESSING**	**THE**	**CHILDREN**	**.**
基督	祝福	这	孩子们	.

基督祝福孩子们。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

([si:] ['frʌntɪspi:s]) .

(	**See**	**Frontispiece**	**)**	**.**
(	看	卷首插图	)	.

（参见卷首插图）。

['dʒi:zəs][hæd; həd][left] ['gælə,li] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɜ:rniɪŋ] [tɔ:rd] [dʒə'ru:sələm] , [wer] [hi:; hi]

Jesus	**had**	**left**	**Galilee**	**,**	**and**	**was**	**journeying**	**toward**	**Jerusalem**	**,**	**where**	**He**
耶稣	有	左边	加利利	,	和	曾是	旅程	朝向	耶路撒冷	,	在哪里	他

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

was	**to**	**be**	**put**	**to**	**death**	**.**
曾是	到	是	放	到	死亡	.

耶稣离开了加利利，正前往耶路撒冷，他将在那里被处死。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] ['dʒɔ:rdn] , [kɔ:ld] - ,

He	**was**	**in**	**the**	**country**	**beyond**	**Jordan**	**,**	**called**	**Peræa**	**,**
他	曾是	在	这	国家	超过	约旦	,	称为	-	,

他当时在约旦河东岸的佩雷亚地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [waɪz] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑɪ,siz] , [ænd; ənd]

and	**had**	**been**	**speaking**	**some**	**very**	**wise**	**words**	**to**	**the**	**Pharisees**	**,**	**and**
和	有	到过	请讲	一些	非常	明智的	字	到	这	法利赛人	,	和

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

also	**to**	**His**	**disciples**	**,**
还	到	他的	门徒	,

他曾对法利赛人和他的门徒们说了一些非常明智的话。

[wen] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

when	some	women	came	to	Him	,
什么时候	一些	女性	来了	到	他	,

有些妇女来到祂面前，

['brɪŋɪŋ] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

bringing	infants	and	young	children	that	He	might	put	His	hands	upon	them
带来	婴儿	和	年轻的	孩子们	那	他	可能	放	他的	双手	之上	他们

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	pray	for	them	.
和	祈祷	为了	他们	.

他带着婴孩和幼童，要为他们按手祷告。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['θɪŋkɪŋ] ['prɑ:bəbli] [ðæt] ['dʒi:zəs] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə]

The	disciples	thinking	probably	that	Jesus	,	who	had	so	many	important	things	to
这	门徒	思维	大概	那	耶稣	,	WHO	有	所以	许多	重要的	事物	到

[ə'tend] [tu:; tə] ,

attend	to	,
出席	到	,

门徒们可能认为，耶稣有很多重要的事情要处理，

[wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['wɪmɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ri'bju:kt] [ðem; ðəm]

would	not	wish	to	be	troubled	by	women	bringing	their	children	,	rebuked	them
会	不是	希望	到	是	麻烦	经过	女性	带来	他们的	孩子们	,	责备	他们

[fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] .

for	so	doing	.
为了	所以	正在做	.

他不愿受到带着孩子的妇女的打扰，并斥责了她们这样做。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

But	Jesus	loved	children	.
但	耶稣	喜爱	孩子们	.

但耶稣喜爱孩子。

[soʊ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'baʊt][tu:; tə][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

So	,	when	He	saw	the	disciples	about	to	send	them	away	,	He	was
所以	,	什么时候	他	锯	这	门徒	关于	到	发送	他们	离开	,	他	曾是

[dɪs'pli:zd] ;

displeased	;
不高兴	;

所以，当耶稣看到门徒要打发他们走时，祂就不高兴了；

[ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm]

and	,	calling	the	disciples	to	Him	,	He	said	,	"	Suffer	little	children	to	come
和	,	呼叫	这	门徒	到	他	,	他	说	,	"	遭受	小的	孩子们	到	来

['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] ,

unto	Me	,
到	我	,

于是，他叫门徒到他跟前来，说："让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑ:t] : [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	forbid	them	not	:	for	of	such	is	the	kingdom	of	God	.
和	禁止	他们	不是	:	为了	的	这样的	是	这	王国	的	上帝	.

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。

" [ðen] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , ['dʒi:zəs] " [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n]

"	Then	,	we	are	told	,	Jesus	"	took	them	up	in	His	arms	,	put	His	hands	upon
"	然后	,	我们	是	讲述	,	耶稣	"	采取	他们	向上	在	他的	武器	,	放	他的	双手	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"然后，我们得知，耶稣'把他们抱在怀里，按手在他们身上'

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

and	**blessed**	**them**	**.**
和	蒙福	他们	.

并祝福了他们。

" [haʊ] [kaɪnd][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] !

"	**How**	**kind**	**was**	**Jesus**	**!**
"	如何	种类	曾是	耶稣	!

耶稣是多么仁慈啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	**how**	**willing**	**that**	**the**	**little**	**ones**	**should**	**be**	**brought**	**to**	**Him**	**!**
和	如何	愿意的	那	这	小的	一个	应该	是	带来	到	他	!

多么希望小孩子也能被带到祂面前!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

And	**He**	**is**	**the**	**same**	**now**	**.**
和	他	是	这	相同的	现在	.

祂现在还是一样。

[meɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

May	**all**	**our**	**young**	**readers**	**learn**	**to**	**love**	**Him**	**,**
可能	全部	我们的	年轻的	读者	学习	到	爱	他	,

愿我们所有的年轻读者都能学会爱祂,

[ænd; ənd][faɪnd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .

and	**find**	**for**	**themselves**	**how**	**willing**	**He**	**is**	**to**	**love**	**and**	**bless**	**them**	**.**
和	寻找	为了	他们自己	如何	愿意的	他	是	到	爱	和	保佑	他们	.

并亲身发现祂多么乐意爱他们、祝福他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神